

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

九十二年度中法法學交流計畫法國司法機關參訪報告

出國人：服務機關、職稱、姓名

台灣台北地方法院檢察署

檢察官盧筱筠

出國期間：九十二年九月至十月

出國地點：法國巴黎地方法院及檢察署

報告日期：九十三年二月

壹、前言：

此次經法務部遴選參加九十二年度中法法學交流計劃，備感榮幸，行前承蒙法務部檢察司、司法官訓練所、及法國在台協會居中聯繫，使得此行相當順利，收穫良多，由於行程僅短短一個月，只能對於法國法院實務運作有粗淺的認識，茲就此行觀察所得，簡單紀錄，其中容有謬誤之處，還望法學先進予以指正，最後並提出幾點建議，期待對日後參加此類交流之人員能有些微助益。

貳、參訪紀要：

一、抵達巴黎：

九月四日，帶著興奮又忐忑的心情，搭乘長榮班機赴法展開為期一月的交流計畫。經過十四小時的長途飛行，終於在九月五日下午一點多抵達法國戴高樂機場，行前承法務部檢察司司長蔡碧玉小姐及調辦事檢察官周懷廉先生的幫忙，經外交部歐洲司聯繫我國駐法代表處人員，甫一出關，就見到代表處張組長及段先生在接機處等候，心情頓時輕鬆不少。在張組長及段先生的陪同下，筆者及同行的高雄地檢署楊碧瑛檢察官，直接由機場前往法國國際交流人員接待中心（E G I D E）辦理報到手續。

法國國際交流人員接待中心，並不是隸屬於司法機關

的機構，而是因應法國對外頻繁的交流活動而設立的專責機構，舉凡外籍人士來法之報到手續、住宿安排、及醫療保險等等，均由該接待中心統籌處理，中心亦有配合之旅行社，可代訂旅館、機票及車票。該中心位於巴黎市的第十區，治安不甚良好，從戴高樂機場經由十八區行至此區時，沿途隨處可見酒醉落魄的流浪漢及無所事事當街咆哮的遊民，此區離機場距離不算遠，但是由於塞車的關係，到達接待中心時，已近下午三點。雖因班機的誤點及巴黎擁擠的交通，報到時間比預定時間遲了許多，但報到手續卻比想像中順利；負責此項業務 Boulogne 女士不但在接獲一樓大廳的通報後，就在三樓電梯出口處親切地迎接，並且刻意用慢而清楚的法語逐項解釋該中心在整個交流期間所負責的事項、保險事宜，及旅館資訊，並提供緊急的聯絡電話，整個報到過程約二十分鐘即完成。當晚我們即下榻於法方代訂的旅館「Hôtel jardin de Bréa」。

二、旅館：

Hôtel jardin de Bréa 坐落於巴黎市第六區，是一間小巧的三星旅館，法方代訂的房間十分狹小，僅有一張床及一張小書桌的空間，加上堆置於地上的行李箱，幾乎沒有行走的空間，所幸房內尚有獨立的衛浴設備，使人放心不少。對於 Bréa 旅館，初見面的印象普普通通，不過，在往後一個月的行程中，卻讓筆者充分體會她的好處。

巴黎市第六區是塞納河左岸文風薈萃治安良好的區域，大學多、咖啡館多、餐廳也多，生活十分便利。旅館

Hôtel jardin de Bréa 則係以所在之 Bréa 街命名，Bréa 街是一條可愛的小街，兩旁林立許多具有特色的玩具店、童衣店，及二手書店，旅館隔鄰，是一家自助洗衣店，斜對門是肉舖（有時候吃膩了餐館，就買半隻烤春雞回旅館大快朵頤），沿著 Bréa 街往下走約三分鐘，右手邊有一家雜貨店，左手邊是超市，再步行約五分鐘，就到了河左岸著名的盧森堡公園（Jardin du Luxembourg）。從盧森堡公園穿出去面對萬神廟（Panthéon）的街道兩旁，則有許多販賣法律書籍的書店。而旅館距離地鐵四號線 vavin 站大約只要一分鐘路程，從這裡搭四號線，可以直達法院所在地的西堤島（Ile de cité），交通十分方便。

三、巴黎地院報到：

九月八日一早，依法國在台協會轉交的傳真資料，至西堤島上的司法官學院巴黎國際事務部（Direction d'affaire nationale ENM）報到，可能是因為還在度假的關係，負責此項業務的 Maitre pierre 法官及其秘書 Lavabre 女士都不在部內，臨時由 Gernain 女士帶領筆者及楊檢察官步行到此行參訪地點即巴黎地方法院（Tribunal de grand instance de Paris）。

巴黎地方法院位在西堤島上的司法大廈內，其建築十分雄偉，入口門禁相當森嚴，進出的人員，不但要出示證件，還要逐一經過金屬探測門，並將攜帶的公事包、手提袋等物品供法警檢查後才可進入，而一般參觀民眾或出庭的當事人，則需從另一入口進入。

Gernain 女士帶我們進入司法大廈後，領我們至 Olivier Leurent 法官辦公室門外等候，即先行離去。

Olivier Leurent 法官是本次交流計畫中院方系統之負責人，其職銜為 Secrétaire Général de la Présidence du Tribunal de Grande Instance de Paris，負責綜理巴黎地方法院的行政業務，本身亦具有司法官資格，先前曾擔任過法官職務，等同於我國地方法院之行政庭長。其辦公室非常漂亮，不但有整片的大面鏡子、壁爐，辦公室內的窗簾、桌椅亦使用古典富麗的刺繡，天花板鑲有精緻的雕花，牆上則掛滿了宮廷壁畫，Leurent 法官亦十分自豪其富麗堂皇的辦公室，直說此處堪稱是司法大廈內最漂亮一隅。

短暫寒暄後，筆者拿出事先準備好的禮物（一個交趾陶紀念品），Leurent 法官滿心歡喜地拆封並要筆者解釋其涵意，高高興興地合影留念後，開始逐項解說這二週在巴黎地方法院的參訪內容。

雖然第一週仍然是安排在預審法官處見習，但 Leurent 法官拿出來的行程表顯然和法國在台協會先前轉交的行程表內容不太一樣，見習的對象更改為 vice-président Gerard Caddeo 先生，Leurent 法官要筆者當天上午十點鐘，直接至 140 辦公室找預審法官 Caddeo 先生報到。

四、第一週 預審法官：

巴黎地方法院原為法國皇宮的一部分，後來皇族遷

至羅浮宮，司法官原留居現址，而成為現今法院所在。其佔地廣大，面積達二十四平方公里，單位眾多，屬於院方系統的刑庭、民庭、地方法院、高等法院及最高法院、屬於檢方系統如法務部下轄各級行政單位、地檢署、高檢署等及巴黎律師公會辦公室均在其內，即便是在法院上班的人員，到不熟悉的科室處理事情，也經常會迷路；又由於法院係由皇宮改建，巴黎人為了維持古蹟的原貌，辦公室都以盡量不破壞原有格局的原則興建，往往會發現辦公室及電梯座落在十分怪異且意想不到的位置，因此，當事人或法院人員，手持法院地圖在院內尋找洽辦單位，成為巴黎地院的一種特殊景象。筆者在報到當天，亦經由服務台人員幫忙在法院地圖上註記後，再按圖索驥地去找 Caddeo 法官，繞了好幾圈，好不容易找到 140 辦公室，書記官卻表示法官正在開庭，要筆者直接至法庭報到，到了法庭，經 Caddeo 法官示意直接上法檯坐在他旁邊，本次參訪行程終於正式開始了。

法國法庭的法檯非常高，檢察官席與法官席高度相同，並無落差，但位置則在面向法官席的左側，此與我國相反。到達法庭時，庭內已無當事人，案件已訊問完畢，Caddeo 法官將筆者介紹予檢察官及在場之法庭職員，並在卷面上簽名批示後，即一同返回辦公室。

法國預審法官的角色類似我國的偵查檢察官(詳後述)，職司刑事案件的調查¹。原則上都是在辦公室開庭，當天早上是此行唯一一次和預審法官在法庭開庭，

¹ 預審制度(l'instruction),可說是法國所獨有的制度,針對重罪案件或部分輕罪案件,所進行的蒐集證據的偵查程序。在第一審的預審機關即為預審法官(juge d'instruction)。

其餘時間均在辦公室開庭²。

Caddeo 法官為緝毒專股預審法官，但也兼辦一般案件，一週觀摩期間，其經手案件近七成為毒品案件，另有少部分的重傷害、性侵害及警察瀆職、詐欺案件。庭訊在辦公室舉行，一個問題問、答完畢後，法官口述內容供書記官直接繕打筆錄，整個庭訊都不用錄音更遑論錄影³，內容不外乎是被告犯罪動機、有無共犯、諭知法律效果及如果起訴可能會被科處的刑度等。比較值得一提的是，法國的毒品案件，只要被告遭查獲毒品，不論是運輸、販賣、轉讓或單純持有，在刑度及罪名上似乎是一樣的，而法官的自由心證尺度非常大，本週所見習的案件中，Caddeo 法官安排嫌疑人與證人對質（如販毒者與買毒者），兩者供述情節根本南轅北轍者有之、案件僅有被告單一自白者有之，甚或案件中並無人證，被告亦否認犯行者均有，惟似乎只要查獲毒品，預審法官仍認其罪證均已足夠，檢察官應可起訴，並於訊問完畢後將其心證告知被告及辯護人，表示預審程序終結，促渠等如有證據尚須聲請調查，應在二十日內提出，惟，筆者對此持保留態度，特別向 Caddeo 法官表示，此等情形在我國實在殊難想像，前述案件之證據不但不足以定罪，甚至連起訴門檻都無法達到，更遑論定罪，然其表示，對質（Confrontation）只是結案前的形式而已，即便當事人證詞不一致也無所謂，此乃法律附予法官權力所致，惟其也承認若無限擴大會產生相當之風險。

² 法國的預審法官，有時亦兼有輕罪法庭法官的身份，惟其擔任輕罪法庭法官時，不得經手其參與預審程序的案件。Caddeo 法官當天的開庭，係獨任審理輕罪法庭的案件。

³ 法國的刑事案件並無訊問被告時要錄音或錄影的強制規定，僅有在少部分少年或兒童犯罪的案件，警察局在製作筆錄時會予以錄音。

本週另有許多涉外案件⁴，且均有通譯到場；法國司法部印製了厚厚一本『Liste des experts judiciaires』專書，其上有各種語言的通譯、各領域鑑定人及專家的背景、姓名、電話，法院則依個案的需要，隨時查閱並指定適當人選到場協助(所謂指定，係以命令(ordonnance)行之，詳附件七)⁵。此點頗值我國仿效，避免兩造因案件的通譯或鑑定人之「適格」與否在法庭上爭執不休；若仿效法國司法部的做法，由司法院、法務部及律師公會，針對訴訟上經常需要鑑定的事項，就各領域之鑑定人及外國語言甚或本國方言之通譯人才，共同設計一套甄選標準，隨時考核更新，供法院或檢察署辦理案件時有所依循，較能避免爭議及程序的浪費。

本週尚見習到幾件性侵害案件，早在開庭前好幾天，Caddeo 法官即一再透露，其手上有一件極為罕見性侵害案件，要筆者多加留意，其案情內容如下：被害人因和女友分手，精神狀態不甚良好，而告則聲稱其擁有神力，可幫被害人消除煩惱，要被害人脫光衣服供其施展神力，被害人應允，卻遭被告上下其手，事後並收取治療費用，庭訊過程中，被告不但不承認犯罪，反而一再指稱被害人的情緒困擾確實被其治癒，其撫摸被害人之行為，係其『發功』所必須，並聲稱 Caddeo 法官的書記官面有菜色，顯示其體弱，其可當場治療以示證明云云，開完庭後，Caddeo 法官興味盎然地強調本

⁴ 巴黎地院轄內，刑事案件的被告約有百分之四十為外國人，對於當地治安帶來不少影響，但因該國刑事訴訟法第五百八十三條 la libération conditionnelle 之規定(即類似我國假釋之規定)，多數被告會選擇假釋後驅逐出境的處分。

⁵ 在第二週的見習中，我認識了一位中文通譯，她向我表示通常在法國法院擔任通譯，至少需在當地生活十年以上，具備一定的學、經歷，並檢具證明文件向法院提出申請，而在等候期間，有短暫的試用期，期滿後，要有經司法部門考核通過，才能正式列冊。

案的特殊性，但此案除被告與被害人均為男性以外，其案情所涉及的猥褻與詐欺犯行，相較於我國屢見不鮮的神棍騙財騙色案甚或是喧騰一時的隔空抓藥案，實在有小巫見大巫之感，筆者雖然不忍，仍然硬生生地澆了他一頭冷水。

Caddeo 法官在處理性侵害案件時，皆讓嫌疑人坐在辦公室內與被害人面對面對質(Confrontation)，筆者除了向他介紹我國對於性侵害被害人保障之重視，且為避免二度傷害，盡量不讓被害人與被告在庭訊時當面對質，法院及檢察署均設置有被害人保護室及雙向電視系統來處理性侵害案件，並就法國對於性侵害案件之處理流程，就教於 Caddeo 法官，惟其對於我國作法十分不以為然，Caddeo 法官認為，性侵害案件相較於一般刑案並無特殊之處，被害人不得任意拒絕與犯罪嫌疑人當面對質，故而在處理此類案件時，對於被害人不會給予特別的優惠，亦從未聽聞有婦女團體對於如此之程序處理有何不同意見。

五、第二週 輕罪法庭：

本週係至 Tribunal Correctionnel 即輕罪法庭⁶見習，筆者被安排在第二十三庭。二十三庭處理的多為現行犯(Flagrant Délit)案件，即由內勤檢察官直接起訴，法院直接審理，評議後在當天宣判的案件。本庭有二名審判長，Couhe 先生和 Molina 女士，由兩人

⁶ 一般而言，其處理的案件是最重有期徒刑十年以下或者其他如罰金刑或社區服務等案件，由三位法官組成合議庭處理，少部分才是由獨任法官處理。

輪流和另外兩位法官組合議庭審理案件。

法庭每天下午一點半開庭，庭期表上排定的案件只增不減，如庭訊中途檢方又送直接起訴的被告進來，法院即會不斷加庭，因此庭訊時間會不斷延長，本週最晚一次庭訊到晚上八點多結束，其餘都是七點半才結束，和我國實施交互詰問制度後冗長的庭訊不相上下。不過不同的是，法國檢察官雖然也要到庭執行職務，但在輕罪法庭，毫無交互詰問之進行，檢察官只有辯論時短暫論告與求刑而已。

庭訊時，法官先做人別訊問、家庭狀況、職業及收入，由於都是像酒醉駕車、傷害、竊盜或非法入境等輕微案件，法官簡單訊問完畢後，即提示卷證，供被告表示意見，隨即進行辯論程序。辯論時同樣由檢察官先行論告，多半著重於刑度意見的表示，最後才輪到律師辯護，由於輕罪法庭的案件，被告幾乎均坦承犯行，律師辯護內容則不外著眼於被告的家庭狀況、經濟收入等等，請求法院輕判。

本週有一有趣的辯護，詐欺案件，其案情十分單純：被告冒用他人名義簽發支票詐購貨品，而由於被告今年八月十五日甫出監，又犯本案，檢察官著眼於此，認為被告因前案執行期滿出監竟仍不知悔改，足見惡性重大，因而求處重刑，而律師同樣也著眼於此，惟其辯護的內容大意是：被告患有愛滋、肝病等多項疾病，其根本無謀生能力，其前半生已經是從『肝炎』到『肝癌』，從『病房』到『牢房』，就因為他此次才出監未久，法院不應讓他後半生再進『牢房』，應該要從牢房走出到『病房』養病！

本週仍有相當多的非洲裔被告，法官花費頗多時間用以確定被告之國籍，Molina 法官表示，巴黎約百分之四十以上的案件被告為外國人，而由於外國被告亦適用法國刑事訴訟法第五百八十三條（即 la libération conditionnelle，詳註 4）規定，而渠等假釋出獄後，所受到之處分多是驅逐出境、遣返回國，故而為了將來執行之便利，其國籍之確定十分重要。

本週有一期日均開華人被告案件，其中一案，令筆者印象頗深，該案被告自稱為新加坡籍，開庭前，Molina 法官先請筆者至辦公室一敘，她十分靦腆地表示對於亞洲事務所知有限，問了筆者諸如新加坡是否為一個國家、新加坡人是否為中國人等問題，筆者雖難掩心中訝異，但還是耐心地和她解釋，惟她似乎很難搞懂為何該名被告既聲稱不是中國人，卻只會講中文，自稱新加坡籍，不論中國或新加坡護照均無法提出，也無法具體陳述其在新加坡或中國的住址等等，筆者只好以同樣講法文，但並非法國人的比利時人來比喻，但不知 Molina 法官是否接受。開庭時，因該名被告不諳法語，法庭指定了中文通譯全程翻譯，筆者由該名被告的穿著打扮及其說話的口音，立即能清楚地分辨出係來自對岸的華人，筆者私下猜想該被告應是懼怕被遣返回中國，而胡亂陳述其國籍而已。開完庭後，Molina 法官要筆者對該名被告之國籍為何表示意見，筆者只能委婉地告訴她，「我覺得他比較有可能是來自中國」。

二十三法庭有一個特別的景象，幾乎同一天的案件都是由相同的幾位律師輪流替被告辯護，筆者特就此請教 Molina 法官，其表示：巴黎律師公會（Le Barreau de

Paris⁷) 每日均會安排三至四名律師至各法庭輪值，如被告不自聘律師，可以直接由值班律師辯護，法院則訂有一套標準，依據被告薪資的不同，按比例補助律師費用；由於巴黎是首善之都，此地的值班律師大都盡心盡力為求打響名號，但在小地方的法院，值班律師則不必然如此。

六、第三、四週 Parquet：

此二週之行程由『Parquet de Paris』即巴黎地方法院檢察署安排。由襄閱主任檢察官 José Thorel (Vice procureur Secrétaire Général du Parquet de Paris) 先生及其秘書 Semence 女士負責接待及安排行程。由於巴黎地方法院檢察署共有五大部門 (division, 詳本文伍)，此二週中，地檢署安排筆者每日參訪不同的部門瞭解業其務。又，本年度計畫雖有筆者及高雄地方法院檢察署檢察官楊碧瑛一同參加，但前段第一、二週，筆者與楊檢察官之行程並不相同，迨至此段地檢署之參訪，兩人始有多日行程相同，得以相互照應。

九月二十二日星期一

第一部門的 P2 檢察官辦公室

⁷ 巴黎律師公會約有一萬四千個律師登錄，其中有近六百名外國律師，而該公會法院內設有辦公室，裡面還有一個金碧輝煌的會議室，初到法院時，我差點把設在法院一樓的律師休息室誤認為洗衣部，因面裡面密密麻麻都是衣架，每個衣架上掛著都是律師們的便服及手提包並貼有號碼牌，律師們開庭前，先在此處換穿法袍，再將不需攜入法庭的衣物寄放此處。

此部門之轄區為巴黎東區，乃巴黎市治安之重點區域；被稱為犯罪淵藪的東站（Gare de l'est）及北站（Gare du nord），均在此區轄內，轄區內發生的案件俱由 P2 辦公室檢察官起訴並蒞庭。檢察官 Jean-Marc Coquentin 負責接待，其今日之工作為蒞庭，筆者直接至第十三庭與其會合。原本期待看到複雜的案件，然今日開庭審理的竟全是車禍過失傷害案件，屬於所謂簡單輕罪，庭訊僅由一名女法官獨任審理，惟車禍案件皆有民事當事人（Parti Civil）及其訴訟代理人到場，庭訊時幾都在協調兩造對於民事賠償金額的不同意見，而並不著重於犯罪事實之審訊。今日共審理十件案件，檢察官論告方式與第二週在輕罪法庭所看的方式並無二致，法官審畢全部案件後，休庭半小時，旋即直接宣示判決結果。

法國刑事案件之審理，本於所有紛爭一次解決的原則，只要該刑案涉及民事糾紛或賠償，由該刑案衍伸出的民事糾葛，均一併在該刑案中解決，故而刑庭開庭時，常見三造在場：檢察官、被告及民事當事人，而三造均可陳述意見。

九月二十三日星期二

第二部門 Pôle Financier

此為巴黎重大金融或經濟犯罪中心，並不在西堤島的巴黎地方法院內，而位於歌劇院區（l'opera）附近。上午從西堤島轉搭地鐵至歌劇院區的重金中心

後，由該部門主任檢察官 (Procureur de la République adjoint) François Foulon 先生接待，就法國法律制度做一整體的介紹，並相互交換意見，下午即返回西堤島與該部門的 Robert 檢察官蒞庭；本日在十一法庭開庭，審理的係由 Pôle Financier 起訴之逃漏稅捐案件，庭訊過程中，一案件民事當事人之訴訟代理人與被告之辯護人對於是否要延期續審相持不下，辯護人和訴訟代理人當庭吵了起來，最後甚至連 Robert 檢察官也一起吵，辯護人並將卷宗朝檢察官席用力的丟擲，由於筆者即坐在 Robert 檢察官席旁邊，差一點被波及，惟，審判長並未予制止，只淡淡的宣布休庭十分鐘，休庭時，大家火氣未消，仍留在法庭吵，最後甚至連當事人也一起加入大聲咆哮，審判長再進入法庭後，若無其事的宣布了延期再審，對於方才律師的不當行為，未做任何的處置，法庭內的人似乎也不以為意，令筆者頗感驚訝。然當天開完庭已相當晚了，審判長及合議庭法官們一下庭即攜著皮包離開，而 Robert 檢察官似乎也另有要事，所以沒能就此問題就教於他們，十分可惜。

九月二十四日星期三

第二部門的 F4 辦公室 Cellule commerciale

此即為巴黎商業法庭。商業法庭坐落在西堤島上，距離法院步行約五分鐘腳程，雖不在法院區內，但其建築同樣莊嚴肅穆，古色古香，亦係由舊時之宮殿改建成。

商業法庭的法官乃由平民商人選出，任期十四年，無給職，一星期至法院開一次庭，平民商人對於能獲選為法官，多視為至高無上的榮譽，惟渠等固然在商業領域享有豐富經驗，但在法律專業或恐不足，此時即賴專業之檢察官在開庭時提供法律意見。

此地配置有兩名檢察官，輪流至商業法庭蒞庭，今日負責接待我們的是 Fabien Bonan 檢察官，Bonan 檢察官的英文十分流利，由於同行尚有一名海地檢察官，他細心的注意到海地檢察官對於英文一竅不通，而我們的法文聽力尚可，在交換意見時，我們以英文發問，而他用清楚緩慢的法語回答。

平民商人擔任法官，較易出現利益衝突之問題，由於此間平民法官係因其在商業領域表現優異夙負聲望，且具影響力才能獲選，故而審理案件時，多少會碰到與其從事之商業相關的案件，此時利益迴避原則即相當重要，若所審理之案件與平民法官從事之商業有所關連，該名法官即需迴避該案之審理。一般而言，商業法庭案件之上訴率大約僅百分之三至四之間，與一般案件差異不大，並不會因為裁判者是平民而降低其裁判的信賴度。

下午我們和 Bonan 檢察官去蒞庭，商業法庭審理不公開，所謂法庭只是一小型會議室，並無法檯及檢察官席的設計，三名平民法官即坐在一長型桌前審理案件，檢察官坐於左側，右側則有二名法庭職員，平民法官亦同樣穿著法袍，但有別於司法官，其法袍正面並無兩條黑色緞帶之設計，開庭時，當事人及律師則站立於長桌前應訊。

九月二十五日星期四

第四部門 C 2 辦公室

Lutte contre la criminalité organisée non
financière

此部門處理組織、幫派、毒梟、槍、貪污等重大案件的犯罪。負責接待的是 André Paccalin 檢察官，整個上午他都很忙，不斷有電話進來，他很細心地將電話改成擴音的效果，以讓我們瞭解其業務內容；惟均是警察打電話進來請示並報告案件偵辦的進度，較特別的是，本日有一名預審法官至辦公室向 Paccalin 檢察官報告案情，基於對於法國預審制度的粗淺理解，筆者原先認為應由檢察官向預審法官報告案情才是，惟嗣後才瞭解係因該預審法官在原來調查的案件中發現另有共犯涉入其內，而此部分因為超出原先預審請求的範圍，所以必須經由檢察官同意，另提出「補充請求書」後，才能對於超出的範圍做調查及蒐集證據的工作（詳本文參）。

下午的行程仍是與該辦公室的檢察官蒞庭，蒞庭前，巴黎高等法院通知筆者及楊檢察官去宣誓，主要的目的是確保我們此行中所接觸的案件內容不被不當使用。宣示典禮在高等法院第一法庭舉行，第一法庭金碧輝煌，旁聽席分上下兩層，有點像劇院的包廂，光是上層即約有一千五百個座位，宣示前，高等法院派專人安排走位，預演，宣示典禮則由高等法院院長率其合議庭共同主持，院長及合議庭成員，均穿

上紅色法袍，高等法院檢察署檢察長亦到庭參與，後面則有數名律師觀禮，典禮開始時，由專人念誓詞，點到名後，先上前報名，並舉右手說『Je le jure』，（謹此誓言）之後再由高等法院檢察署檢察長簡短代表法國政府及法務部致詞表示歡迎之意，整個程序進行雖然簡短，但卻十分隆重，很可惜時當時沒能照相留念。

九月二十六日星期五

第三部門 A 3 - 5 辦公室

Droit civil et professions juridique

此部門係處理民事及非訟案件之部門，此點與我國大不相同；法國檢察官的公益性色彩非常濃厚，由於預審法官在案件偵查上握有很大權限，所以檢察官在刑事案件上的功能不若我國來的重要（詳本文參），反而在民事、非訟等案件本於公益代表人的立場，必需分擔部分工作。此部門處理的事項十分繁雜，共有八名檢察官配置，舉凡著作權的認證、遺囑、出生證明、收養、更改姓名、禁置產人的宣告等等，均由此地處理。

九月二十九日星期一

第一部門 P4 辦公室

Mineurs 少年案件

此處由 François Sottet 檢察官接待，早上也都在辦公室接聽電話，大多是警察打來詢問逮捕了少年現行犯應如何處理的問題。

在法國尤其是巴黎地區，少年犯罪十分嚴重，特別是很多來自中東歐國家之少年，常由龐大的犯罪集團在幕後操縱，而這些少年對於法國少年刑事案件的法律程序相當嫻熟，一經查獲，往往利用虛報年齡、捏造國籍及住所等手段來避免遭受羈押⁸或藉以脫罪，有些少年根本沒有身分資料，無從查證其年齡，只能利用檢驗其皮膚之方式來判斷其大致的年紀，但 Sottet 檢察官也承認這樣的技術並不準確，但，截至目前為止，法國司法單位對於此項棘手的問題尚未研究出新的對策。

九月三十日星期二

第一部門 P12 辦公室

Unité de traitement en temps réel

內勤檢察官辦公室

此處是在 Parquet 二週行程中最熱情的一間辦公室，由主任檢察官 Véronique Degemann 女士率同整組同仁接待我們，同組裡面幾位較資淺的男性檢察官 (substitut)，因係負責至第二十三庭論告，故早在第二週時即與筆者相熟，在此行即將結束之際，來到他們的辦公室，格外感到親切。

⁸ 少年被告一經逮捕，十三歲以上者可以直接羈押，十歲以上至十三歲以下則留置予監護處所，十歲以下則送至醫院。

P12 辦公室每天由一位檢察官輪值，處理現行犯案件，相對於我國即為內勤檢察官。今日由性格女檢察官 Corinne Buytet 女士值班，一見面即遞出香菸問我們抽不抽煙，未久電話即不斷湧入，Buytet 檢察官同樣也將電話改成擴音的效果，以便我們瞭解，電話內容不外是員警請示現行犯應如何處理，如須延長留置⁹期限者，Buytet 檢察官才會較仔細詢問案情，其指示不外是如逮捕未持證件的外國人，應要求其提出現在住址或證明文件，向外交單位查核護照，或送收容中心等等，比較特別的是，一名員警不斷的打電話進來表示有一現行犯被捕獲後，在警局突然暴斃，Buytet 檢察官一再表示此應由警察單位自行處理，最後實在不勝其煩，竟然對著話筒大吼：“這不是檢察官的事，你自己看著辦！”，其性格之直率，表露無遺。

在此地待了一個上午，未見內勤檢察官訊問人犯，經詢問 Buytet 檢察官，其表示 P12 辦公室轄內的現行犯案件，大都是竊盜等案情簡單明確之案件，檢察官不須複訊，只要核閱警方移送的案卷後，即可直接起訴，檢察官亦無須撰寫起訴書，由書記官製作制式的移送公文交檢察官簽名，再檢同警卷直接送院方審理即可。

本日下午隨同 P12 辦公室檢察官至二十三法庭蒞庭，審理的案件為當日或前一日由檢察官直接起訴移送之現行犯案件。

⁹ 法國司法警察在調查現行犯時，得依職權將犯罪嫌疑人留置二十四小時，經報請檢察官核准後，尚可再延長二十四小時。

十月一日星期三

Tribunal de police 微罪法庭

本日係參訪巴黎微罪法庭。微罪法庭不在西堤島上，而坐落於治安甚差的十九區。由於本週的行程均係當日上午才排定，每日仍須至 Parquet 報到，領取文件後，才會獲知當日行程。本日一早穿戴整齊報到後，獲知參訪的地點，為了安全起見，顧不得此行是公務行程，匆忙趕回旅館換穿較為輕便的服裝，抱著忐忑的心情，搭地鐵至第十九區的微罪法庭報到。

此地所處理的是犯罪類型中之微罪案件，原則上由司法警察蒞庭（詳本文肆），檢察官無須蒞庭，故而並無檢察官之配置。

接待我們的是書記官長 Chimin 先生。由於微罪法庭每星期一才會開庭，早先 Chimin 先生也與 Parquet 聯繫過，表達此項訊息，但不知為何，仍然安排我們二人今日到訪，因此 Chimin 先生似乎有點手足無措的感覺。幾經聯繫，Chimin 先生終於找到一位微罪法庭的法官尚未返回西堤島，故而商請該名法官向我們略為介紹此地承辦之案件及訴訟進行之程序。離去前，照例送了小小紀念品予 Chimin 先生，而 Chimin 先生則回贈了一條大溪地的貝殼項鍊，原來 Chimin 先生是大溪地人，甫返鄉探親回來，經其介紹，筆者才知原來大溪地不只是沿用法國之法制，連司法官均係由法國本土調派過去。

十月二日星期四

第三部門 A2 辦公室

Exécution des peines et entraide répressive
internationale 執行科

本日拜訪的單位是巴黎地方法院檢察署執行科，由 Nicole Blondet 檢察官簡介執行業務，Blondet 檢察官為了強調非裔及亞裔人士在巴黎地區的高犯罪率，翻箱倒櫃地找「臺灣人」的執行案卷給筆者二人閱覽，最後只找到了幾宗越南人、韓國人之執行案卷，連續幾個年度都無「臺灣人」之執行案卷，Blondet 檢察官顯得十分失望，但筆者卻十分高興。

十月三日星期五

第五部門 S2 辦公室

Pôle Santé publique-Lutte contre la Délinquance
économique et sociale

小額金融犯罪

此地亦不在巴黎地方法院內，依照 Parquet 給的地址很順利地在 St. Michel (聖米榭) 區找到了 S2 辦公室，該部門負責人為主任檢察官 Guy Gauthier 先生，Gauthier 主任剛從西西里島度假回來，似乎仍沾染著義大利式的熱情，說話速度快、音調高昂有朝氣、手勢及表情特多，經其介紹，才知此地處理的係小額金融犯罪案件，犯罪所得五百歐元以下的，由

此地處理，五百歐元以上，則由 Pôle Financier 處理，因此 Guy Gauthier 主任戲稱此地為『小重金中心』。

Gauthier 主任帶我們參觀了書記官辦公室，檔案櫃裡滿滿都是卷宗，原以為是已結案歸檔的案卷，沒想到竟然全是新案，Gauthier 主任表示，此地雖承辦小額的金融案件，但案件量卻多的驚人。整個上午，Gauthier 主任帶領筆者及楊檢察官參觀 S2 辦公室，並和其內檢察官們相互介紹，在知道本日是此行的最後一天時，Gauthier 主任直嚷著說該趁著好天氣，請我們中午一同至外面用餐順便喝杯咖啡，看看塞納河的景緻，但因高等法院要我們中午領取宣示證書，只好婉拒。

下午經 Gauthier 主任安排與該辦公室的另名檢察官至第十二庭蒞庭。第十二庭之審判長是此行中筆者見過最酷的審判長，由於法國法院開庭時書記官無庸繕打筆錄，亦不須錄音，故而當審判長拿出自己的手提電腦開庭時，著實令筆者驚訝。今日審理係一偽造有價證券案件，其案情如下：被害人原為被告員工，被告因此取得被害人之身分資料，被害人離職後，被告冒用被害人名義簽發支票詐欺，本案審判長訴訟指揮明快，當檢察官詢問被害人問題時¹⁰，因不夠具體而遭審判長制止，而民事當事人的訴訟代理人要求訊問被告時，也因陳述了冗長的法律意見而未實質提出問題，遭審判長制止。

¹⁰ 法國訴訟制度並無交互詰問的設計，此案是此行中唯一看見檢察官要求訊問被害人的案件。

參、法國預審制度簡介：

預審法官 (le juge d'instruction) 是法國獨有的制度，如以我國法制相比擬，預審法官之角色，與我國偵查檢察官相類似，負責案件之調查、證據之蒐集，故近來亦有認為應譯為「偵查法官」較為妥適者¹¹。由於此行在預審法官處僅見習僅一週，甚為短暫，且全程並無重罪法庭見習之安排，對於法國預審法官與檢察官角色之分野，及預審案件進入重罪法庭後之處理流程，無從一窺全貌，茲僅就該週短暫所見，以要點方式簡略介紹如下：

一、預審程序乃被動的開啟：

預審法官雖負責案件實質調查，但其「預審程序之開啟」(l'ouverture d'une information)，係被動地經由(一)檢察官之請求(le réquisitoire a fin d'informer)¹²(二)民事當事人之聲請(la plainte avec constitution de partie civile)始得開啟，而不能任意進入預審程序。惟少數的情形下，預審法官認為前述請求或聲請所憑之事證不構成刑事犯罪時，預審法官需以「不予預審之裁定」(ordonnance

¹¹ 參李山明著，二〇〇二年中法法學交流基金會訪法報告，p28。

¹² 此時，檢察官須撰寫一份預審請求聲請書(Réquisitoire introductif，附件六)，以書狀聲請開啓預審程序

de non-informer) 決定不開啟預審程序。

此間，所謂民事當事人之概念，須加以釐清；按案件被害人之告訴，係使檢察官發動追訴權之原因之一，惟如被害人於檢察官未請求開始預審前，逕向預審法官提出聲請成為民事當事人，或於預審程序開始後，經預審法官准許，成為民事當事人時，即取得預審(及刑事審判)程序民事當事人(la partie civile)¹³之地位。而民事當事人亦得委任律師擔任訴訟代理人、於預審程序開啟後，亦有聲請調查之權限。

二、預審法官主導案件之調查：

預審法官一旦接受檢察官之請求或民事當事人之聲請，決定開啟預審程序後，案件即繫屬於預審法官，實質調查即由預審法官主導，檢察官與民事當事人或被告一樣，除以調查聲請狀(le demande d'acte)聲請預審法官就特定之行為進行調查外，僅能被動地由預審法官處得知案件進行之方向與進度。

三、預審法官享有實質調查權：

預審法官收案後，為查明犯罪事實，得進行各種調查程序，如現場勘驗、搜索、扣押、電話監聽、送請鑑定、訊問證人、民事當事人及被告、進行被告與

¹³ 參蔡秋明著，九十年台法司法人員交流計畫法國司法機關參訪報告，p23、p26。

證人或證人與證人間之對質等等，而司法警察在此一階段亦由預審法官指揮。

預審法官之開庭均在辦公室內進行，法官直接坐在辦公桌後訊問，書記官則在一旁繕打筆錄，律師、被告及被害人或民事當事人，即坐於預審法官辦公桌前應訊，法官不著法袍，但律師或民事當事人之訴訟代理人仍會著法袍在場，庭訊進行並不錄音，審訊完畢後，當事人在筆錄上簽名即可。

預審法官早先堪稱是法國刑事制度上最有權力之人，不但在案件調查中享有上述之權力，舉非各項令狀之簽發、對於物品或人身之強制處分權，均集於一身，惟正因其權力過大，法國各界對於限縮預審法官之權力，亦有眾多改革與批評之聲浪，迨至二〇〇〇年，法國刑事訴訟法修正，剝奪了預審法官對於被告之羈押權，而新增了所謂「自由與羈押法官」(juge des libertes et de la detention)，改由其裁定(參附件九)是否羈押(la detention provisoire)被告，並有核發押票(參附件十)之權。

在此附帶一提，所謂「自由與羈押法官」，並不是一常設的法官，通常是由輕罪法庭或重罪法庭的法官兼任，亦即，其平時的身分為輕罪法庭或重罪法庭法官，但當檢察官請求(或聲請)羈押被告時，其即成為「自由與羈押法官」，仍須組合議庭，經由檢辯雙方言詞辯論後，再為是否羈押之裁定。

此次見習中除了法國本國的司法人員、律師，另亦結識歐美各國之法律工作者，渠等均一致認為，預審制度雖說是法國所獨有，然為配合歐體之運作，歐

洲各國無不致力於各項修法與興革，以消弭各國間之隔閡，預審制度雖說不致遭整個刪除，然預審法官之功能與權限，顯應朝更限縮之方向發展。

四、預審繫屬範圍須受預審請求之範圍限制：

預審法官開始預審程序後，其調查之犯罪事實及對象，須受檢察官所請求及民事當事人所聲請之範圍限制。在調查程序過程中，如發現另有共犯或本案之嫌疑人涉有其他犯罪，不得逕為調查，預審法官應向檢察官告發，由檢察官另行以「補充請求書」(le réquisitoire supplétif) 對新事實或對象請求預審，此時，預審法官始得對該部份進行實質之調查。筆者在前述 C2 辦公室所見即為預審法官為了能就超出原預審請求範圍外之部份進行調查，向原檢察官告發，並請其就共犯部份另為補充請求預審。惟，亦有認為預審繫屬之範圍，雖受所謂「事的限制」，但可逕為「人的擴張」，不待檢察官之請求或被害人之告訴，預審法官即可針對原請求調查對象以外之人進行調查者¹⁴，然而，此次參訪所見，其實務運作上似乎不論『人』或『事』之擴張，預審法官仍會請檢察官以「補充請求書」針對該部分請求進行預審程序。

五、預審程序之終結：

¹⁴ 參同前文，p27。

預審法官於案件調查完畢後，預備終結預審程序前，應先通知被告、民事當事人及律師，當事人如尚有證據須聲請調查，則須於二十日內提出。二十日內如相關當事人並未提出聲請，預審法官認為犯罪成立，則應下裁定 (ordonnance de soit-communié, 參附件十二)，將案卷移交檢察官，檢察官於三個月內，應以書狀表示意見，如認為犯罪嫌疑重大，檢察官應製作「終結請求書」(Réquisitoire définitif de renvoi devant)，聲請預審法官移送審判，再由預審法官依案件之種類而以裁定送交審判 (l'ordonnance de renvoi)，移送至各該法庭 (微罪法庭、輕罪法庭、重罪法庭) 審理。預審法官如認為犯罪不成立，則亦應裁定案件不成立 (l'ordonnance de non-lieu)。

肆、微罪法庭與輕罪法庭：

法國第一審法院之一般刑事案件審判系統，依該國犯罪之分類，共分為重罪法庭 (la cour d'assise)、輕罪法庭與微罪法庭三類法庭；其中，重罪法庭由三名專業法官及九名陪審員組成合議庭審判之，判決的評議由法官與陪審原共同為之，頗為獨特，惟因此行並無參訪重罪法庭之安排，為避免謬誤，故僅就微罪法庭與輕罪法庭加以簡介。

法國之犯罪分為重罪(les crimes)、輕罪(les délits)、及微罪(les contraventions)三類。重罪可處十年以上或無期徒刑之罪，輕罪可處六個月以上十年以下有期徒刑之罪，且可併科罰金，微罪則為專科罰金之刑法及違警罪，其又分一至五級，最高可處三千元歐元。前述三類法庭即分別受理不同等級之犯罪。

一、輕罪法庭(le Tribunal correctionnel)

輕罪法庭受理輕罪案件，原則上由三名法官合議開庭，一名法官任審判長(le Président)，另二名則為陪審法官(l'Assesseur)，惟部分單純之輕罪如交通過失傷害、過失致死、小額支票詐欺等，則可由獨任法官審理，檢察官雖須全程蒞庭，但並無交互詰問制度之設計。

輕罪法庭開庭時，合議庭成員坐於法檯上，檢察官席在面向法檯之左側，右側則為書記官席，檢察官席下則有一長型座位，此為記者席，面對記者席亦有一長型之座位，惟該處係在押被告候審時拘禁之處所，其前方用透明壓克力板或柵欄隔絕，每一在押被告後方都有一名法警戒護，庭訊中，告訴人或民事當事人及其訴訟代理人站在靠檢察官席下方位置(面向法檯之左側)陳述意見，被告及辯護人則站在靠書記官席下方位置(面向法檯之右側)陳述，證人則在中間應訊。

法院通知當事人庭期，僅告知案件係由某庭在某

月某日審理，並不註明該案審理之確切時間，亦不預告案件審理之時程，只註明案件編號，開庭時按照案件編號依序審理，感覺上頗像醫院醫師依掛號順序看診，惟有時法官亦不按編號順序，而集中將人犯在押的案件審理完結後，再進行其他案件，當日須審結之案件，須待合議庭將所有案件進行完畢後，再集中評議，之後再行宣示判決結果。而巴黎地方法院輕罪法庭多訂在下午一點半開庭，每到開庭時，當事人及律師集聚在法庭內外等候，從一點半開始迄候至晚間七、八點宣判後始得離開之當事人或律師，所在多有，竟不見何人抱怨，頗令筆者意外，參訪輕罪法庭期間，曾有一名律師向筆者表示，輕罪法庭由於同時會受理當日起訴之案件，因而會有加庭之情形，而個案又常因不同因素超過預定審理的時間，故而硬性排定審理之時程，有時也未必盡如人意，其反而認為現行庭期之訂定頗具彈性。

二、微罪法庭 (le Tribunal de police):

微罪法庭受理微罪案件，一般而言，微罪法庭極少開庭審理，此行參訪之巴黎微罪法庭，已堪稱是全法最忙碌的微罪法庭，然其至多亦一星期開庭一次而已。又，法國之微罪再分為一至五級，為專科罰金之刑法或違警罰法之案件，其中一至四級案件，由司法警察代替檢察官蒞庭，僅第五級案件始須由檢察官蒞庭，然其比例相當小，故而巴黎微罪法庭並無檢察官

之設置。又微罪法庭不待被告到庭即可結案，故而其審理速度相當快。

伍、巴黎地方法院檢察署簡介：(參附件十一)

法國之檢察體系亦為三級三審，由於此次僅參訪巴黎地方法院檢察署，未能一窺其檢察體系二、三審之運作，因此僅就巴黎地方法院檢察署的部門及其業務簡略介紹。

檢察署在法國簡稱為 Parquet，因之巴黎地方法院檢察署即稱為 Parquet de Paris。巴黎地方法院檢察署之首長為檢察長，另設有副檢察長及負責行政業務之襄閱主任檢察官，地檢署轄下共分五大部門，每一部門均由一名主任檢察官負責，全署共一百名檢察官，而檢察官除主任以外，則依資歷深淺分為 procureur 及 substitut，前者較資深，後者較資淺。

第一部門：

Action Publique Séctorisée-Traitement en temps réel。

此部門負責一般刑事案件之訴追，其下又分為四組：P1、P2、P4 及 P12 辦公室。

P1 及 P2 辦公室 係以犯罪發生地來區分各別承辦之案件；P1 辦公室負責西區（包括巴黎市第一、二、三、四、七、八、九、十四、十五、十六、及十七行政區¹⁵），P2 辦公室則負責東區（包括巴黎市第五、六、十、十二、十三、十八、十九、及二十行政區），一般而言，西區承辦之案件較為單純，東區則因其區域涵蓋東站（Gare de l'est）及北站（Gare du nord）一帶，治安較差，案件較多也較複雜。

P4 辦公室則負責處理未成年人（Mineur）之犯罪，法國針對未成年人之犯罪，亦設有專責之少年法庭處理（Tribunal pour enfants），少年法庭設於地院內，其受理十八歲以下未成年人所犯之微罪案件及輕罪案件，及十六歲以下未成年人所犯之重罪案件¹⁶，少年法庭設有專業之少年法官，原則上該少年法官可獨任審理案件，但如該案件判決結果可能會剝奪少年被告之人身自由時，即須組成合議庭審理，合議庭之成員則由一名專業少年法官及二名平民法官組成。事實上，未成年人案件審理前之調查（或偵查）程序，係由少年法官或預審法官負責，檢察官在此一程序之角色並不被要求，故而 P4 辦公室所負責的工作，除犯罪嫌疑人為未成年人外，與一般刑案之內勤檢察官並無不同，就警方捕獲未成年現行犯之程序及後續處理流程等問題，接受警方之電話請示，並給予口頭指示。

P12 辦公室則為內勤檢察官辦公室。法國內勤檢

¹⁵ 即 arrondissement，法國大城市係以一個 arrondissement 稱為依行政區，巴黎市共有二十個行政區。

¹⁶ 如係十六歲以上十八歲以下之未成年犯重罪時，則由重罪法庭之少年法庭（le cour d'assises des mineurs）審理。

察官負責之工作，為接聽警察單位處理現行犯之電話，並作即時的指示。而警方依法有二十四小時之留置權，故而警方決定留置之後，雖毋須經檢察官同意，但仍須電話報告內勤檢察官，由檢方登簿記錄，如留置期間即將屆滿二十四小時而有延長之必要時，須報請檢察官核准。警方移送之現行犯案件，屬於輕罪、且案情明確者，檢察官會直接起訴（無須撰寫起訴書，已如前述），移送輕罪法庭審理，內勤檢察官則須至輕罪法庭蒞庭論告，原則上，當天上午起訴之案件，當天下午即開庭審理，評議後當日宣判；但如案件屬重罪或雖屬輕罪但案情不明確者，則須由檢察官向預審法官撰寫預審請求聲請書，由預審法官進行調查，其流程詳本文參。

第二部門：

Pôle Financier。（此部門案件及其下辦公室承辦之案件詳本文貳）

此部門為巴黎重金中心，其下尚分為 F1、F2、F4 三辦公室。

F1 辦公室負責處理如詐欺、侵佔、逃漏稅捐等侵害財產法益之案件，設有四名檢察官。F2 辦公室負責重大經濟案件，設有十名檢察官。F4 辦公室則負責處理商業法庭審理之案件，相對於一般刑案，檢察官在此僅係補充性地提供平民法官意見，工作較為輕鬆，故僅有二名檢察官配置。

第三部門：

**Administration générale, affaires civiles
presse。**

此部門下設有 A1、A2、A3-5、A5 等四辦公室。A1 辦公室負責分案、安排庭期及其他庶務，所處理者乃一般行政業務，與我國不同的是，此辦公室雖處理單純行政業務，但仍設有二名檢察官綜理負責。A2 辦公室負責刑之執行及國際司法互助案件，設有五名檢察官。A3-5 辦公室處理收養、歸化、更名、監護、著作權之認證等非訟及民事事件，設有八名檢察官。A4 辦公室則負責處理與傳媒相關或妨害名譽等案件，設有四名檢察官。

第四部門：

**Pôle de lutte contre le terrorism, les
atteintes a la sureté de l'Etat et la
criminalité organisée。**

此部門下設有 C1 及 C2 辦公室，前者處理是全國性的恐怖活動案件，設有五名檢察官，後者處理的是組織、幫派、毒梟、槍、貪污等重大刑案，設有六名檢察官。

第五部門：

Pôle Santé publique-Lutte contre la

Délinquance économique et sociale。

此部門係巴黎地方法院檢察署最新成立的部門，其下設有 S1 及 S2 兩辦公室，前者負責承辦醫療糾紛、藥物、環境污染等案件，設有六名檢察官，後者則處理小額詐欺等輕微之經濟犯罪，設有五名檢察官。

陸、心得及建議

法國的司法制度及實務運作，諸如預審法官的設置、訴訟程序的進行、法庭的配置，到實體的法律原則，都與我國有極大的不同，由於國情、民情風俗及人民的法律感情並不相同，無所謂優劣，不過倒是可以提供我們另一種思考方向。筆者認為，這樣的司法研習，不但對於文化及經驗的交流很有助益，更能開展個人的眼界，應該擴大辦理，尤其是法國司法單位並不吝於提供外國人士這類參訪機會，法院人員也非常習慣於外國人的參訪或學生的實習，更應善加利用。在短短一月行程中，從第一週開始，筆者有很多行程是與其他外國的法律工作者重疊，有英國律師、美國法官、海地檢察官、法國本國的律師及法律系學生等等，不但能觀察見習的對象，更能和各國法律人交換不同的經驗，實屬難得，不過，參訪者本身更應提昇外文能力，才能讓此行有更為豐富的收穫。筆者學習法文的時間不長，但此行之見習對象，能講流利的英語者不少，縱使遇到不諳英語者，也因為諸多巧合的因素（例如同時有英語系國家司法人員見習、或見習對象剛巧處理的是華人被告的案件，安排有中文通譯）而未遇到太多的障礙，只能說自己運氣不錯。

此行唯一美中不足的是參訪的確切日期及地點，確定的太慢，行前頗感匆促，又，此項計畫既然行之有年，似乎應針對法國法制不同的面相，擇一重點深入地予以

觀察瞭解，較具實益，筆者雖曾預先提出參訪計畫，但抵法之後才發現受訪單位並未獲知此項訊息，以致於行程安排上略顯瑣碎，無法就單一主題做深入觀察，頗為可惜。

以個人的實際經驗來看，這樣的見習，一個月實在太短，未來應可比照法國學習司法官來台的模式，延長到二個月，且行程內容及計畫及早確定，對於此類計畫會較有實質的效益。

最後，感謝司法官訓練所、法務部檢察司，提供筆者此項寶貴的機會，感謝法國在臺協會對於此項計畫之支持，感謝台北地檢署施檢察長茂林先生及蔡主任檢察官秋明先生的提點與指導，感謝我國駐法代表處人員及台北地檢署檢察官黃美嘉及其夫婿邱兆平先生對於筆者在法國期間之照料，及高雄地方法院檢察署楊碧瑛檢察官之相伴，使得此行劃下一圓滿的句點。

柒、照片及附件說明：

一、照片：

- (一) 筆者與巴黎地方法院行政庭長 Olivier Leurent 先生。
- (二) 預審法官 Gerard Caddeo 先生。
- (三) 巴黎地方法院檢察署襄閱主任檢察官 José Thorel 先生，右為高雄地檢署楊碧瑛檢察官。
- (四) 筆者在司法大廈前留影。
- (五) 最高法院長廊一隅，其牆面上張貼的為歷任院長的照片。
- (六) 第二十三庭。
- (七) 商業法庭一隅。
- (八) 第二十三庭的法警兄弟們。
- (九) 筆者每日須先持公文及護照交法警檢查後，始得進出法庭職員專用之出入口進入法院。
- (十) 巴黎重金中心主任檢察官 François Foulon 先生，右為海地共和國檢察官 Yves Altidor 先生，其亦為參訪巴黎地院之外國司法官之一。
- (十一) 地檢署 P12 檢察官辦公室，筆者右方為主任檢察官 Véronique Degemann 女士，最右方則為性格女檢察官 Corinne Buytet，筆者後方為帥哥男檢察官 Denis Kenette，左方則為實習律師，惟未留其姓名。
- (十二) 商業法庭，其中手持法典者為檢察官 Fabien Bonan 先生，其餘二名為平民法官。

- (十三) 筆者與微罪法庭書記官長 Chimin 先生合影，
頸上掛的是 Chimin 先生回贈的項鍊。
- (十四) 執行科檢察官 Nicole Blondet 先生。
- (十五) S2 辦公室熱情的主任檢察官 Guy Gauthier 先生。

二、附件

- (一) 巴黎地方法院地圖。
- (二) 每日進出法院所持之公文。
- (三) 宣示證書。
- (四) 輕罪法庭庭期單：第一欄為案件編號、第二欄為被告是否羈押及押票編號、第三欄為被告年籍及所犯罪名及法條之說明。
- (五) 商業法庭判決書。
- (六) 檢察官預審請求書。
- (七) 預審法官指定鑑定人之命令。
- (八) 預審法官訊問證人筆錄。
- (九) 自由與羈押法官羈押裁定。
- (十) 押票。
- (十一) 巴黎地方法院檢察署組織表。
- (十二) 預審法官之送交裁定。

(一)



(二)

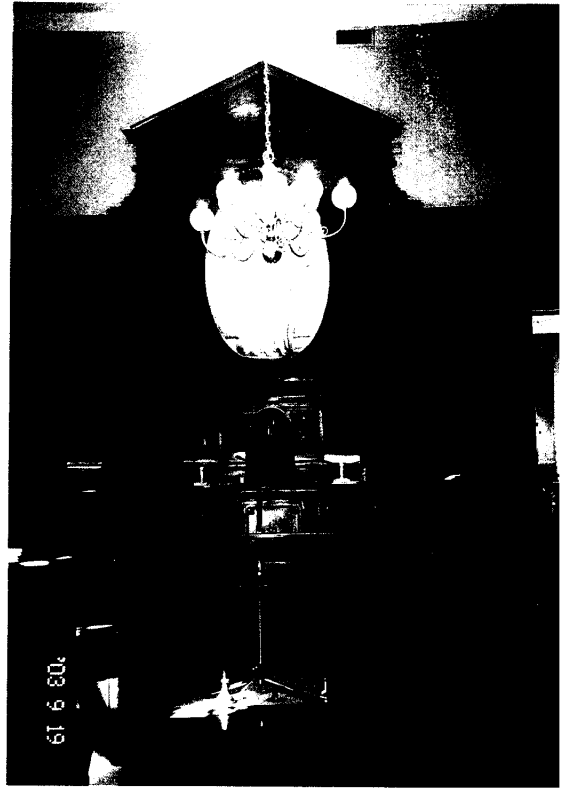


(三)





(四)



(六)



(五)



(七)

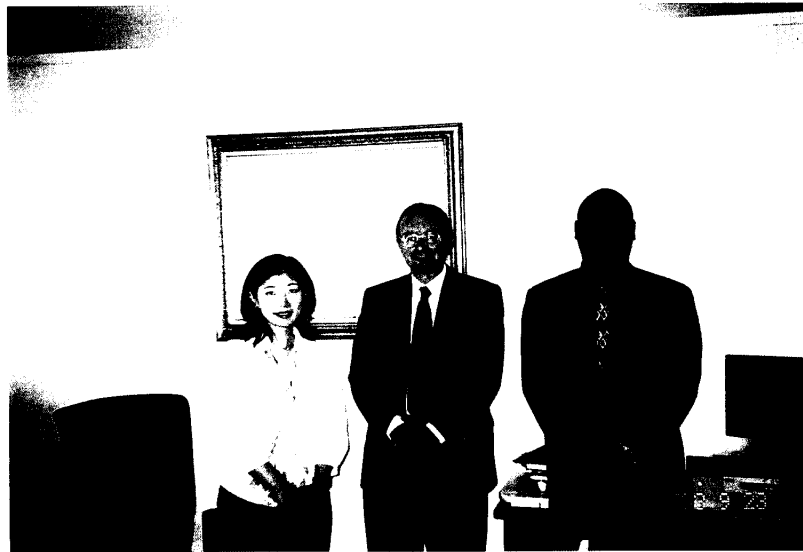
(八)



(九)



(十)



(十一)



(十二)



(十三)



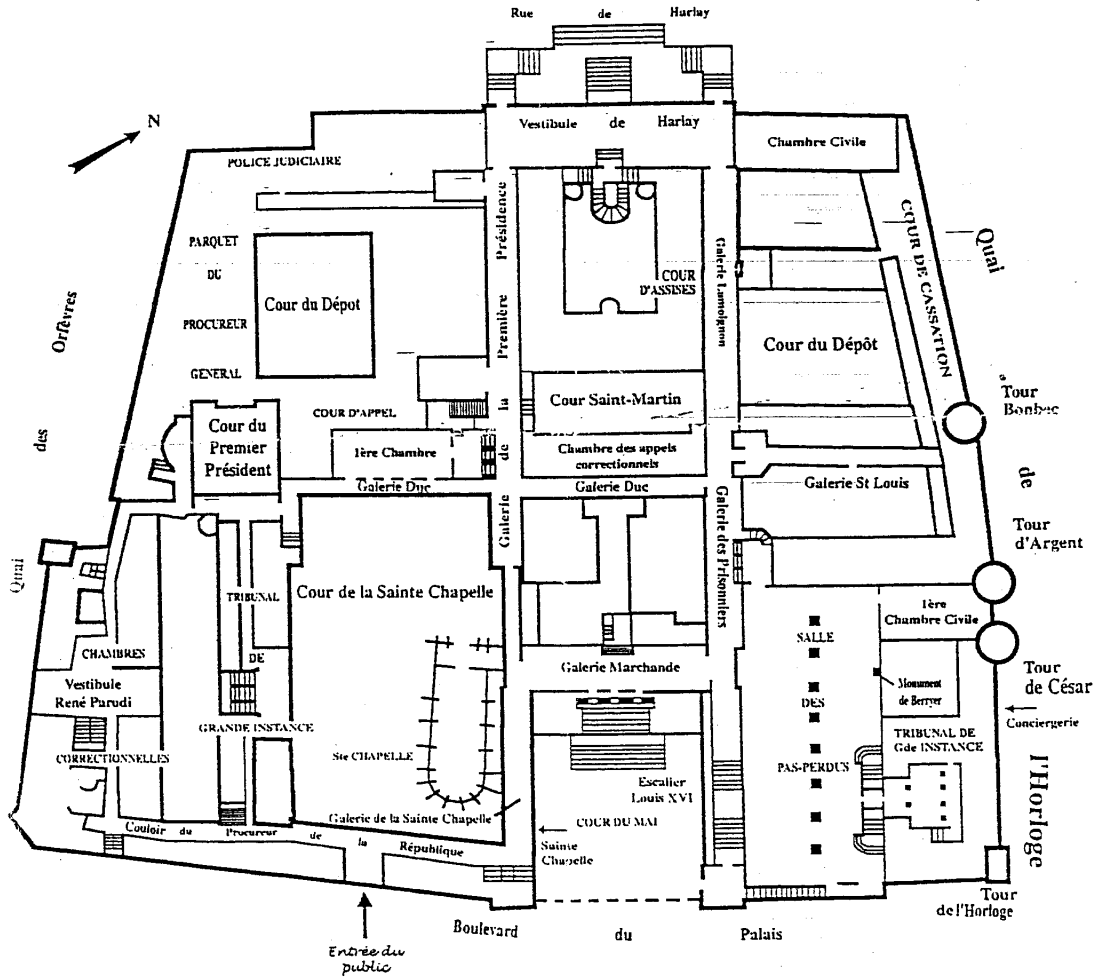
(十四)



(十五)



Le Palais de Justice de Paris



TRIBUNAL
DE GRANDE INSTANCE
DE PARIS

Le Vice-Président
chargé du secrétariat général
de la Présidence

BH14 =

ATTESTATION

Le Vice-Président chargé du secrétariat général du Tribunal de Grande Instance de
PARIS certifie que :

N O M : LU

Prénom : Hsiao-Yun

magistrat taïwanais stagiaire.

effectue actuellement un stage au Tribunal de Grande Instance de PARIS

du 8 septembre 2003 au 3 octobre 2003 inclus.

Ce stage n'est pas rémunéré.

Fait à PARIS, le 8 septembre 2003



COUR D'APPEL DE PARIS

EXTRAIT
des minutes du Greffe

附件三

A l'audience solennelle de la Cour d'Appel de Paris, tenue en robe rouge du jeudi vingt cinq septembre deux mille trois à quatorze heures, présidée par Monsieur Michel ANQUETIL, Président, ayant à ses côtés Madame Michèle BRONGNIART et Monsieur Etienne DIXIMIER, Conseillers, avec l'assistance de Madame Marie-Laure TESSIER Greffière en chef.

Madame Brigitte GIZARDIN, Substitut Général, occupait le siège du Ministère Public.

25 septembre 2003

Monsieur le Président a déclaré l'audience solennelle ouverte et a donné la parole à Madame le Substitut Général qui a requis qu'il plût à la Cour recevoir le serment de :

Prestation de serment de magistrats étrangers

Mademoiselle Hsiao-Yun LU
Mademoiselle Pi-Yin YANG

Magistrats stagiaires de la Section Internationale de l'Ecole Nationale de la Magistrature.

La Cour, faisant droit aux réquisitions de Madame le Substitut Général a prié Madame la Greffière en chef de donner lecture de la formule de serment qui a été faite en ces termes :

"JE JURE DE CONSERVER LE SECRET DES TRAVAUX ET ACTES DU PARQUET, DES JURIDICTIONS D'INSTRUCTION ET DE JUGEMENT DONT J'AURAI EU CONNAISSANCE AU COURS DE MON STAGE"

Debout et la main droite levée,

Mademoiselle Hsiao-Yun LU
Mademoiselle Pi-Yin YANG

ont répondu : "Je le Jure"

La Cour a donné acte à Madame le Substitut Général de ses réquisitions, à Madame la Greffière en chef de la lecture de la formule de serment et à :



Mademoiselle Hsiao-Yun LU
Mademoiselle Pi-Yin YANG

du serment par elles prêté.

Et ont signé le présent procès-verbal Monsieur le Président et Madame la Greffière en chef.

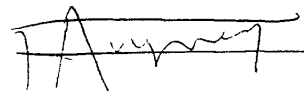
Pour COPIE certifiée conforme à l'original

LE GREFFIER EN CHEF La Greffière en chef

Marie-Laure TESSIER

Le Président



Michel ANQUETIL

第 1 頁

AUDIENCE DU : Mardi 16 septembre 2003 à 13H30

Page : 1

Président : **MOLINA** Française
 Assesseurs : **HOVINE** Patricia - **LECARME** Sophie
 Greffier : **RIEU** Viviane

Ministère Public : **BENEJEAN** Anne

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
1-0323930203 CI renvoi	MD397-3 27/08/2003	<p>PHAN MINH Dung (29 ans) Né(e) le : 31 mars 1974 à SAIGON (VIET NAM) Maison d'Arrêt de Paris-la-Santé</p> <p>VOL AGGRAVE PAR DEUX CIRCONSTANCES (à PARIS et sur le territoire national le 26 août 2003 en tout cas depuis temps non prescrit) ENTREE OU SEJOUR IRRÉGULIER D'UN ETRANGER EN FRANCE (à PARIS et sur le territoire national le 26 août 2003 en tout cas depuis temps non prescrit)</p> <p>3年 (1999年5月 - 2002年8月 在法非法居留) 2002年8月16日 在法非法入境</p>	JGT	
2-0228130167 CI non prescrit	LIBRE	<p>NEKKACHE Hafidh (32 ans) Né(e) le : 18 mai 1970 à NANTERRE</p> <p>OUTRAGE A UNE PERSONNE DEPOSITAIRE DE L'AUTORITE PUBLIQUE (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit) REBELLION (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit)</p>		

Numero AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat JGT	DECISION DU TRIBUNAL
3-0302862255 REQUETE	LIBRE	<p>YAGOUBI Faouzi (30 ans) Né(e) le . 29 avril 1972 à BEZONS</p> <p>CONDUITE D'UN VEHICULE EN ETAT D'IVRESSE MANIFESTE (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit) REFUS, PAR LE CONDUCTEUR D'UN VEHICULE, DE SE SOUMETTRE AUX VERIFICATIONS TENDANT A ETABLIR L'ETAT ALCOOLIQUE A LA SUITE D'UNE INFRACTION ROUTIERE OU D'UN ACCIDENT (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit) DEGRADATION VOLONTAIRE D'UN MONUMENT OU OBJET D'UTILITE PUBLIQUE (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit) OUTRAGE A UNE PERSONNE DEPOSITAIRE DE L'AUTORITE PUBLIQUE (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit) REBELLION (à PARIS et sur le territoire national le 6 octobre 2002 depuis temps non prescrit)</p> <p>此等情事均以自來傳及解之故要。 作為以懲罰目的之見解。 並請改期 要及以改期均最報告</p>		
		<p>DOS SANTOS Carlos Né(e) le : 13 mai 1974 à CLICHY en rectification d'erreur matérielle</p>		

AUDIENCE DU . Mardi 16 septembre 2003 à 13H30

Page

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat JGT	DECISION DU TRIBUNAL
4-0307962518 REQUETE	LIBRE	BITON Patrick Né(e) le : 25 juillet 1970 à TOREMOLINOS (ESPAGNE) en exclusion de condamnation au B2 du casier judiciaire		
5-0313262565 REQUETE	LIBRE	CAMARA SOUMAILA Né(e) le . 1957 à CONGOLA MALI (MALI) en relèvement Interdiction du territoire français		
6-0210162557 OPCECD de Renvoi (sur opposition)	DPAC	KIFAJI Hatem Né(e) le . 03 février 1979 à PARIS 19EME Maison d'Arret de Fleury-Mérogis ECROU N° 319563 B Opposition au jugement du 10/09/2002 13h30 chambre 23/1		

AUDIENCE DU : Mardi 16 septembre 2003 à 13H30

Page 4

Numero AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat JGT	DECISION DU TRIBUNAL
7-0325930050 CI Première audience au fond		BOIGNE Jean-Claude (48 ans) Né(e) le 09 juin 1955 à LES PONTS DE CE DEGRADATION OU DETERIORATION GRAVE D'UN BIEN APPARTENANT A AUTRUI (à Paris le 15 septembre 2003)		Scellés
8-0325930087 CI Première audience au fond		OUABLI Kamel (29 ans) Né(e) le : 27 février 1974 à ALGER (ALGERIE) VOL AGGRAVE PAR DEUX CIRCONSTANCES (à PARIS et sur le territoire national le 14 septembre 2003)		
9-0325930096 CI Première audience au fond		SOUHARE Almany (23 ans) Né(e) le : 17 janvier 1980 à PIERREFITTE SUR SEINE VOL AGGRAVE PAR DEUX CIRCONSTANCES (à Paris le 15 septembre 2003) DEGRADATION OU DETERIORATION GRAVE D'UN BIEN APPARTENANT A AUTRUI (à Paris le 15 septembre 2003) 劉 某 日		

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Piévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
10-0325930032 CI Première audience au fond		<p>FATIAH Rachid (30 ans) Né(e) le 18 novembre 1972 à MOSTAGANEM (ALGERIE)</p> <p>tentative de VOL AVEC DESTRUCTION OU DEGRADATION, et prévue et réprimée par les articles 121-4 et 121-5 du Code pénal en ce qui concerne la tentative (à Paris et sur le territoire national le 15 septembre 2003) PENETRATION NON AUTORISEE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL APRES INTERDICTION (à Paris et sur le territoire national le 15 septembre 2003)</p> <p>داخل مقرات الشرطة بفرنسا</p>		Scellés
11-0325930130 CI Première audience au fond		<p>MARIE-LOUISE Jean (40 ans) Né(e) le 25 mai 1963 à Fort de France (MARTINIQUE)</p> <p>VOL AVEC DESTRUCTION OU DEGRADATION (à PARIS et sur le territoire national le 14 septembre 2003, et depuis temps non couvert par la)</p>		
12-0325930149 CI Première audience		<p>X se disant BAOUZ Ahmed (43 ans) Né(e) le : 1960 ISABLANCA (MAROC)</p> <p>tentative de VOL AVEC DESTRUCTION OU DEGRADATION, et</p>		

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat JGT	DECISION DU TRIBUNAL
au fond		<p>NOM, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits</p> <p>prévue et réprimée par les articles 121-4 et 121-5 du Code pénal en ce qui concerne la tentative (à Paris le 15 septembre 2003) PENETRATION NON AUTORISEE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL APRES INTERDICTION (à Paris le 15 septembre 2003)</p>		
<p>13-0325930103</p> <p>CI</p> <p>Première audience au fond</p>		<p>HOUSSOY Cédric (19 ans) Né(e) le : 19 décembre 1983 à PARIS 11EME</p> <p>DETENTION NON AUTORISEE DE STUPEFIANTS (à Paris et sur le territoire national le 14 septembre 2003) OFFRE OU CESSION NON AUTORISEE DE STUPEFIANTS (à Paris et sur le territoire national le 14 septembre 2003) ACQUISITION NON AUTORISEE DE STUPEFIANTS (à Paris et sur le territoire national le 14 septembre 2003)</p>		
<p>14-0325930158</p> <p>CI</p> <p>Première audience au fond</p>		<p>KOUYATE Ibrahima (42 ans) Né(e) le : 01 janvier 1961 à Kaboye Boke (GUINEE)</p> <p>VIOLENCE PAR CONJOINT OU CONCUBIN SANS INCAPACITE (à PARIS et sur le territoire national le 15 septembre 2003)</p>		

Instance de PAKIS

AUDIENCE DU . Mardi 16 septembre 2003 à 13H30

Numero AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat JGT	DECISION DU TRIBUNAL
15-0325930041 CI Première audience au fond		SALTON Ghislaine (45 ans) Né(e) le . 22 avril 1958 à CAYENNE VIOLENCE AGGRAVEE PAR 2 CIRCONSTANCES SUIVIE D'INCAPACITE SUPERIEURE A 8 JOURS (à Paris et sur le territoire national le 13 septembre 2003)		
16-0325930167 CI Première audience au fond		BERISA Aicha (32 ans) Né(e) le 15 octobre 1970 à PRISTINA (YUGOSLAVIE) VOL AGGRAVE PAR DEUX CIRCONSTANCES (à Paris le 14 septembre 2003) REBELLION (à Paris le 14 septembre 2003) PENETRATION NON AUTORISEE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL APRES INTERDICTION (à Paris le 14 septembre 2003) OSMANOVIC Goran , (32 ans) Né(e) le . 17 décembre 1970 à SARAJEVO (BOSNIE- HERZEGOVINE, VOL AGGRAVE PAR DEUX CIRCONSTANCES		

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
		(à Paris le 14 septembre 2003) REBELLION (à Paris le 14 septembre 2003) PENETRATION NON AUTORISEE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL APRES INTERDICTION (à Paris le 14 septembre 2003)		

Le président,

Audience levée à heures
Le Ministère public,



TRIBUNAL DE COMMERCE DE PARIS

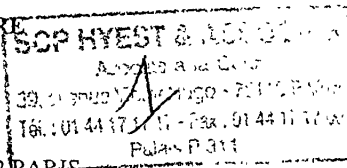
11145

JUGEMENT PRONONCE LE LUNDI 24/02/2003

ONZIEME CHAMBRE

N° de RG : 2003010918

N° de PC : 030878



SA STE SANTINI CARBURANTS
62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS

SUR DECLARATION DE CESSATION DES PAIEMENTS

- Mme SANTINI née GASPARD Blandine Président du Conseil d'Administration et directeur général a comparu assistée de Me DARTOIS Luc, avocat au Barreau d'EVREUX, laquelle sollicite le redressement judiciaire,
- Mme SIMONNY Emilie, salariée, s'est présentée.

La déclarante a déposé la Déclaration de Cessation de ses Paiements au Greffe de ce Tribunal, le 10/02/2003 aux fins d'ouvrir une procédure de redressement judiciaire.

La déclarante est inscrite au Registre du Commerce et des Sociétés de PARIS sous le numéro B 692004625 69 B 462, exerçant une activité de négoce de carburants et exploitation de station service, sous la forme de SOCIETE ANONYME, avec Siège Social au 62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS. Elle est donc commerciale par sa forme et son objet.

Le Représentant légal de la Société, et les Représentants du Comité d'Entreprise ou à défaut les Délégués du personnel ou les représentants des salariés ont été invités à se présenter en Chambre du Conseil le 24/02/2003, selon convocations du 10/02/2003.

M.LECUE, substitut de Monsieur le Procureur de la République a été entendue en ses observations et a requis l'ouverture d'un redressement judiciaire .

Il résulte des pièces produites et des informations recueillies en Chambre du Conseil :

- que la déclarante emploie vingt et un salariés et son chiffre d'affaires en 2001 s'élevait à 22.082.292 Euros,
- que le passif s'élève à 2.209.438 Euros et l'actif à 1.655.826 Euros,
- que la société est dans l'impossibilité de faire face à son passif exigible avec son actif disponible et se trouve en conséquence en état de cessation des paiements,
- que la société vient ce jour solliciter le redressement judiciaire, car elle rencontre des problèmes de trésorerie du fait du dépôt de bilan d'un créancier, la société BESSIERE qu'elle fournissait et qui lui doit environ 390.000 Euros,
- que la société SANTINI bénéficie d'un flux de trésorerie quotidien important qui lui permet de faire face à la période des quatre mois d'observation sollicitée.

Qu'il conviendra par conséquent d'ouvrir une procédure de redressement judiciaire, de faire application du régime simplifié prévu par la loi du 25 janvier 1985 avec période d'observation de quatre mois.

PAR CES MOTIFS

Le Tribunal, après en avoir délibéré et après communication de la procédure au Ministère Public, statuant par jugement **CONTRADICTOIRE** en premier ressort,

Ouvre une procédure de redressement judiciaire régime simplifié à l'égard de

SA STE SANTINI CARBURANTS
62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS
activité : Commerce de détail de carburants,
RCS PARIS B 692004625 -69 B 462
R.C.S VERSAILLES 98 B 2863
Autres établissements : QUAI FIN D'OISE - 78700 CONFLANS SAINT
HONORINE
QUAI DE L'ILE DU BAC - PK70-567 RIVE GAUCHE SEINE 78700
CONFLANS SAINT HONORINE
R.C.S ROUEN 1999 B 610 DEPOT FLUVIAL BATEAU SARGA - DIGUE
DE LESCURE 76920 AMFREVILLE LA MI VOIE
R.C.S HONFLEUR 95 B 112 QUAI DES MARCHANDS - 14800
DEAUVILLE
Autres adresses : 56 BOULEVARD PASTEUR - 75015 PARIS
159 QUAI DE VALMY - 75010 PARIS - Enseigne : POSTE CLICHY
73 BOULEVARD DE CLICHY - 75009 PARIS
42 RUE RENE BOULANGER - 75010 PARIS
Enseigne : CHOISY SERVICES AUTOMOBILIES
66 AVENUE GUY MOQUET - 75017 PARIS - 40 RUE GAY LUSSAC -
75005 PARIS - 16 RUE DE REUILLY - 75012 PARIS

Nomme en qualité de Juge Commissaire M.VERCKEN et MME BENEZET
Juge - Commissaire suppléant.

Désigne en qualité de Représentant des Créanciers, ME LE DOSSEUR 12
RUE PERNELLE 75004 PARIS.

Désigne ME CHAUX 11 RUE DE SONTAY 75116 PARIS en qualité
d'Administrateur Judiciaire, lequel aura pour mission, outre les pouvoirs qui lui sont conférés par la
loi, d'assister le débiteur pour tous les actes de gestion.

La date de cessation des paiements est fixée provisoirement au 10/02/2003,
correspondant à la date de la déclaration de cessation des paiements.

Invite le Comité d'Entreprise ou à défaut les Délégués du Personnel ou les
Salariés à désigner, le cas échéant, au sein de l'entreprise un représentant dans les conditions prévues
par les articles L.621-8 et L.621-9 du code de commerce, et à communiquer le nom et l'adresse de ce
représentant au Greffe.

Fixe à quatre mois la fin de la période d'observation.

Fixe le délai de déclaration des créances imparti aux créanciers à deux mois à compter de la publication au BODACC du présent jugement.

Dit que le représentant des créanciers devra déposer la liste des créances dans le délai de dix huit mois à compter du terme du délai de déclaration des créances.

Aux fins d'application éventuelle de l'article L.624-7 du code de commerce, charge le juge commissaire de recueillir tous renseignements sur la situation patrimoniale des dirigeants.

Dit que le présent jugement est exécutoire de PLEIN DROIT.

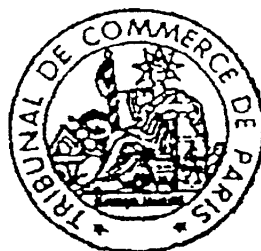
Dit que les dépens du présent jugement liquidés à la somme de 61,85 euros ttc dont 10,14 de TVA, ainsi que les frais de publicité et de signification à venir seront portés en frais de redressement judiciaire.

Retenu à l'audience de la Chambre du Conseil le 24/02/2003 où siégeaient Mme BENEZET, MM.de LA VILLESBRET et VERCKEN.

Délibéré par les mêmes magistrats et prononcé à l'audience publique de la Onzième Chambre du Tribunal de Commerce de PARIS, le Lundi 24 février 2003 où siégeaient M.GALLET Président, MM.GOGER et de LA VILLESBRET Juges assistés de Mme LE BOURHIS Greffier.

La minute du jugement est signée par le Président du délibéré et le Greffier.

*Pour EXPEDITION certifiée conforme,
délivrée sans formule exécutoire.*



Olivero

PARQUET
DU
TRIBUNAL
DE GRANDE
INSTANCE
DE PARIS

Secrétariat commun (P123)

REQUISITOIRE
INTRODUCTIF

033
P1237

N° Parquet: 03-749/3023
N° d'Instruction:

Le Procureur de la République près le Tribunal de Grande Instance de Paris,

Vu les pièces jointes: P.V n° 2003/10004/1 Sarrig 11

Vu l'article 80 du code de procédure pénale

Attendu qu'il résulte contre:

X se disant ALEX YOUSNF (1)
né le 16/07/62 à Buzignville
et tous autres (2)

Des indices graves ou concordants:

- délit de stuprants, hôte de stuprants (1,2)
- Soustraction & introduction du tertiaire (1)
- 27 de l'ordonnance 45-2658 du 2/11/45

Vu les articles:

222-37, 222-40, 222-41, 222-43, 222-44, 222-45, 222-47
222-48, 222-49 et 222-50 du Code Pénal, L 627 du
L 5192-7, R 5149, R 5179, R 5180 du Code Pénal et R 5181 du Code

Requiert qu'il plaise au Juge d'Instruction informer par toutes voies de droit, mettre en examen les susnommés et

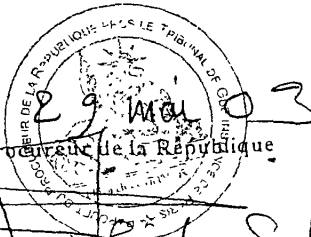
- placer M. sous contrôle judiciaire
- saisir par ordonnance motivée le Juge des libertés et de la détention pour voir statuer sur la détention

provisoire de

(Réquisitions jointes).

Fait le 29 Mars 03
P/ Le Procureur de la République

E. Sarrig, Substitut



COUR D'APPEL DE PARIS
TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
DE PARIS

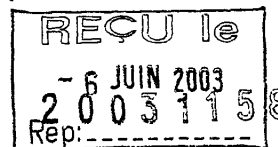
**ORDONNANCE DE
COMMISSION D'EXPERT
(EXPERT UNIQUE)**

CABINET DE M. GÉRARD CADDEO
JUGE D'INSTRUCTION

N° du Parquet : . 0314930231 .

N° Instruction : . 071/03/55 .

PROCÉDURE CORRECTIONNELLE



Le 03 Juin 2003,

Nous, M. Gérard CADDEO, Juge d'Instruction au tribunal de grande instance de Paris, étant en
notre cabinet,

Vu l'information suivie contre :

-M. ALEX YOUSSEF

Détenu à FLEURY MEROGIS : 29/05/03

Mandat de dépôt : 29/05/03

né le 16/07/62 à BRAZZAVILLE de Joseph et de FINE Josephine, profession : sans
demeurant 11 RUE GAMBHEY 75011 PARIS

ayant pour avocat : Me Georges PARASTATIS

- Personne mise en examen -

Des chefs de :

-> Concernant X se Disant YOUSSEF ALEX :

Détention de stupéfiants, trafic de stupéfiants

Soustraction à l'interdiction du territoire

Faits prévus et punis par les articles

artiCle 27 de l'ordonnance 45-2658 du 02/11/1945.

222-37,222-40,222-41,222-43,222-44,222-45,222-47,222-48,222-49,222-50 du code pénal

L627 devenu L5132-7,R5149,R5179,R5180,et R5181 du code de la santé Publique,

Faits commis sur le territoire national courant 2003 depuis temps non prescrit

Vu les articles 156 et suivants du Code de Procédure Pénale;

☞ **COMMETTONS :**

Monsieur Gilbert PEPIN 7 rue Jacques Cartier
75018 PARIS, expert près la cour d'appel de Paris

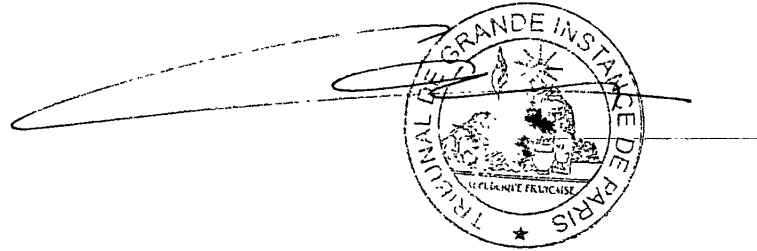
aux fins de procéder aux opérations ci-joint indiquées.

*L'expert remettra avant le 30 Juillet 2003, un rapport détaillé contenant son avis motivé et
l'attestation qu'il a personnellement accompli la mission qui lui a été confiée.*

Fait à Paris, le 03 Juin 2003
Le Juge d'Instruction

066

M. Gérard CADDEO

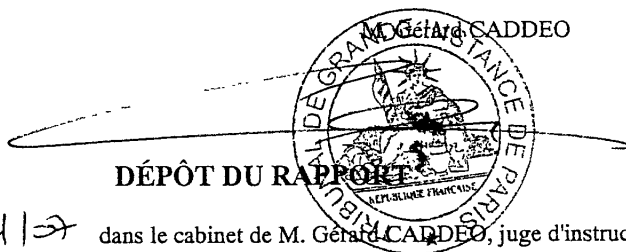


D65

MISSION

Analyser les produits placés sous scellé 1,2,3,4
Les peser.
Dire s'il s'agit de stupéfiants au sens de la convention unique de 1961
Dans l'affirmative, en déterminer la pureté.
Dire si les différents scellés ont une origine commune.
Faire en outre toutes observations utiles à la manifestation de la vérité

Fait à Paris, le 03 Juin 2003
Le Juge d'Instruction



Le 21/07 dans le cabinet de M. Gérard CADDEO, juge d'instruction
au Tribunal de Grande Instance de Paris,

Nous, Blandine PREVOST, greffier audit tribunal avons personnellement reçu
le rapport d'expertise rédigé par M. Monsieur Gilbert PEPIN, expert commis.

Le 21/07/03
Le Greffier

PROCÈS-VERBAL DE
CONFRONTATION

N° du Parquet : . 0314930231 .
N° Instruction : . 071/03/55 .
PROCÉDURE CORRECTIONNELLE

0154

011418

Devant Nous, M. Gérard CADDEO, Juge d'Instruction au tribunal de grande instance de Paris, étant en notre cabinet, assisté de Blandine PREVOST greffier, en présence de Mme LU HSIAO Yun, procureur à Taïwan, en stage dans notre cabinet,

Le 11 septembre 2003 (-10h44);

ONT COMPARU :

-M. ALEX Youssef Détenu à FLEURY MEROGIS : 29/05/03

Mandat de dépôt : 29/05/03

né le 16/07/62 à BRAZZAVILLE de Joseph et de FINE Josephine, profession : électricien au chômage

demeurant 11 RUE GAMBÉY 75011 PARIS

ayant pour avocat : Me Abdelaziz EL ASLI

- Personne mise en examen -

L' avocat de la personne mise en examen, régulièrement convoqué par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, le 29/08/2003, soit cinq jours ouvrables au plus tard avant la présente audition, et à la disposition de qui la procédure a été mise à tout moment et au plus tard quatre jours ouvrables avant la présente audition, est présent.

- M. RUFFIN Christophe

né le 28/01/1953 à Paris 8ème

demeurant 5 avenue Hogg 78170 la SEINE SAINT CLOUD

déjà entendu par les officiers de police judiciaire et qui a renouvelé le serment de dire la vérité rien que la vérité

Nous avons procédé comme suit à la confrontation entre les personnes sus-nommées

Le Juge au témoin :

Connaissez-vous l'homme présent dans notre cabinet aujourd'hui ?

Réponse du témoin :

Oui, je l'ai connu par un ami, j'ai un passé toxico, j'avais voulu essayer le crack, c'était en 2002 et ce monsieur m'a dépanné à 4 ou 5 reprises, ce n'était pas gratuit. Une fois nous avons consommé en même temps, sinon je m'adressais à lui pour me fournir dans la rue. Vous me faites remarquer que j'ai dit aux fonctionnaires de police que j'achetais 2 doses de 30 euros chaque semaine à Papi, soit le monsieur ici présent car je ne connais sous ce surnom, ces acquisitions ayant eu lieu d'août 2002 à avril 2003, en fait ce que j'ai dit là est inexact, je me suis adressé à lui à 4 ou 5 reprises, la dose était vendue 20 à 25 euros.

Le Juge à la personne mise en examen :

Que pensez-vous de ce qui vient d'être dit ?

Réponse de la personne mise en examen :

Je n'ai pas vendu, je l'ai dépanné 4 ou 5 fois. C'est à dire que j'achetais pour ma consommation à moi car je suis consommateur, je le dépannais en lui en fournissant et lui il pouvait parfois me donner un petit billet, souvent de 10 euros, pour manger. Il est arrivé à lui également de me dépanner en crack.

Le Juge au témoin :

Vous avez prétendu (D84) que vous n'aviez jamais vu fumer Papi.

D153

Réponse du témoin :
Si nous avons fumé une fois ensemble.

Le Juge au témoin :
Quant aux dates que vous avez donné pour votre consommation, d'août 2002 à avril 2003, sont-elles exactes ?

Réponse du témoin :
Oui, je me suis mis à fumer au décès de ma mère en juillet 2002 et je l'ai fait pendant 6 mois. Depuis j'ai arrêté.

Le Juge au témoin :
Comment expliquez-vous que Monsieur ALEX ait vos coordonnées découvertes lors de sa fouille à corps ?

Réponse du témoin :
J'ai perdu mes papiers un jour dans un bar et c'est Monsieur ALEX qui m'a restitué mes papiers qu'il avait découvert.

Réponse de la personne mise en examen :
Dans un bar que nous fréquentions il a laissé ses papiers, je les ai récupéré et les ai donné au barman qui n'a pas voulu les prendre, et ensuite je les ai restitué.

Le Juge au témoin :
Connaissez-vous d'autre personne qui se serait fourni auprès de Monsieur ALEX ?

Réponse du témoin :
Non. J'ai vécu 10 ans dans le 18ème, je connaissais beaucoup de monde car j'ai consommé de l'héroïne.

Le Juge :
Je vous informe que je vous mets en examen supplétivement comme suite à un réquisitoire de Monsieur le procureur de la République du 27/08/2003, des chefs d'infraction à la législation sur les stupéfiants par acquisition, détention, transport, emploi, cession de crack, faits commis à Paris d'août 2002 à avril 2003, bénéficiaire Monsieur RUFFIN, faits prévus et réprimés par les articles 222-37, 222-40, 222-41, 222-43, 222-44, 222-45, 222-47, 222-48, 222-49, 222-50 du code pénal, L5132-7, R5149, R5179 à R5181 du code de la santé publique.

Réponse de la personne mise en examen :
J'en prends acte.

Lecture faite, les parties persistent et signent avec nous et le greffier.



COUR D'APPEL DE PARIS

TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
DE PARIS

LE JUGE DES LIBERTÉS ET DE LA DÉTENTION

ORDONNANCE de MISE en DETENTION PROVISOIRE

12179

N° du Parquet : . 031493023 .

N° Instruction : . 261/03/804 .

PROCÉDURE CORRECTIONNELLE

Copie certifiée conforme à l'original
Le Greffier

Le 29 mai 2003

Devant Nous, Bruno LAROCHE, juge des libertés et de la détention au tribunal de Paris, étant en transport à l'Hôtel-Dieu, salle Cusco ;

Vu la saisine de Mme Françoise TRAVAILLOT, substituant M. CADDEO, juge d'instruction au tribunal de grande instance de Paris en date du 29 Mai 2003 ;

Vu l'information concernant :

M. ALEX YOUSSEF

né le 16 Juillet 1962 à BRAZZAVILLE, en Congo - Majeur

de Joseph et de FINE Josephine

demeurant : 11 RUE GAMBÉY, 75011 PARIS

profession : sans

situation familiale : Célibataire

nationalité : congolaise

condamnations : Se dit Jamais Condamné

Personne mise en examen du(des) chef(s) de :

DÉTENTION DE STUPÉFIANTS, TRAFIC DE STUPÉFIANTS

SOUSTRACTION À L'INTERDICTION DU TERRITOIRE

FAITS PRÉVUS ET PUNIS PAR LES ARTICLES

ARTICLE 27 DE L'ORDONNANCE 45-2658 DU 02/11/1945.

222-37,222-40,222-41,222-43,222-44,222-45,222-47,222-48,222-49,222-50 DU CODE PÉNAL

L627 DEVENU L5132-7,R5149,R5179,R5180,ET R5181 DU CODE DE LA SANTÉ PUBLIQUE,

FAITS COMMIS SUR LE TERRITOIRE NATIONAL COURANT 2003 DEPUIS TEMPS NON PRESCRIT

en vertu d'un réquisitoire de M. le Procureur de la république en date du 29 Mai 2003.

Vu les articles 137, 137-1, 137-3, 143-1, 144 et 145 du Code de Procédure Pénale,

- Attendu que la personne mise en examen encourt une peine correctionnelle d'une durée égale à dix ans d'emprisonnement.

Attendu qu'il a été procédé au débat contradictoire prévu par la loi;

Attendu que Youssef ALEX a été interpellé le 27 mai 2003 à proximité de la station OBERKAMPF à Paris XI^e, où il avait donné rendez-vous à un autre individu, qui était

Les fonctionnaires de police, il était vu déglutir puis rechercher un paquet contenant une dose de crack, que la perquisition effectuée dans sa chambre d'hôtel montrait à la saisie de deux autres doses du même produit, de matériel de conditionnement et d'une lame de rasoir supportant des traces de cocaïne;

Attendu que bien que négatif aux différents produits stupéfiants, les de l'analyse toxicologique des urines, il se prétendait cependant simple usager;

Attendu que des investigations sont nécessaires pour exploiter les documents saisis et déterminer l'origine des produits décelés;

Attendu que l'intéressé de nationalité étrangère faisant l'objet d'une interdiction de territoire français, sans domicile ni activité professionnelle liée, n'offre pas de garanties suffisantes de représentation, qu'ayant déjà été condamné à de nombreuses reprises pour infraction à la législation sur les stupéfiants, il ne peut être exclu une réitération de l'infraction, en cas de remise en liberté.

Copie certifiée conforme à l'original
Le Greffier



TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
DE PARIS

N° du Parquet : . 031493023 .

N° Instruction : . 261/03/804 .

PROCÉDURE CORRECTIONNELLE

LE JUGE DES LIBERTES ET DE LA DÉTENTION

Le 29 mai 2003

Devant Nous, Bruno LAROCHE, juge des libertés et de la détention au tribunal de Paris, étant en en transport à l'Hôtel-Dieu, salle Cusco ;

Vu la saisine de Mme Françoise TRAVAILLOT, substituant M. CADDEO, juge d'instruction au tribunal de grande instance de Paris en date du 29 Mai 2003 ;

Vu l'information concernant :

M. ALEX YOUSSEF

né le 16 Juillet 1962 à BRAZZAVILLE, en Congo - Majeur

de Joseph et de FINE Josephine

demeurant : 11 RUE GAMBEY, 75011 PARIS

profession : sans

situation familiale : Célibataire

nationalité : congolaise

condamnations : Se dit Jamais Condamné

Copie certifiée conforme à l'original
Le Greffier

Personne mise en examen du(des) chef(s) de :

DÉTENTION DE STUPÉFIANTS, TRAFIC DE STUPÉFIANTS

SOUSTRACTION À L'INTERDICTION DU TERRITOIRE

FAITS PRÉVUS ET PUNIS PAR LES ARTICLES

ARTICLE 27 DE L'ORDONNANCE 45-2658 DU 02/11/1945.

222-37,222-40,222-41,222-43,222-44,222-45,222-47,222-48,222-49,222-50 DU CODE PÉNAL

L627 DEVENU L5132-7,R5149,R5179,R5180,ET R5181 DU CODE DE LA SANTÉ PUBLIQUE,

FAITS COMMIS SUR LE TERRITOIRE NATIONAL COURANT 2003 DEPUIS TEMPS NON PRESCRIT

en vertu d'un réquisitoire de M. le Procureur de la république en date du 29 Mai 2003.

Vu les articles 122, 123, 141-2, 144, 145, et 714 du Code de Procédure Pénale,

Vu notre ordonnance de mise en détention provisoire en date de ce jour,

Mandons et ordonnons à tous huissiers ou agents de la force publique de conduire la personne mise en examen susnommée en se conformant à la loi à

- la maison d'arrêt de notre siège

Enjoignons au Chef de l'établissement pénitentiaire de la recevoir et de la détenir jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné.

Requérons tous dépositaires de la force publique auxquels le présent mandat sera exhibé, de prêter main forte pour son exécution en cas de besoin.

En foi de quoi le présent mandat a été signé par Nous, Juge des libertés et de la détention, et scellé de notre sceau.

Le Juge des libertés et de la détention,
Bruno LAROCHE

Vu et écroué à la maison d'arrêt de

Attendu que les obligations du contrôle judiciaire sont insuffisantes au regard des fonctions définies à l'article 137 du Code de Procédure Pénale ,

Attendu que la détention de la personne mise en examen est l'unique moyen :

- de conserver les preuves ou indices matériels.
- d'empêcher une pression sur les témoins, sur les victimes.
- d'empêcher une concertation frauduleuse entre la personne mise en examen et ses complices.

- de protéger la personne concernée.
- de mettre fin à l'infraction ou de prévenir son renouvellement.
- de garantir le maintien de la personne concernée à la disposition de la justice.

- de mettre fin au trouble exceptionnel et persistant à l'ordre public qu'a provoqué l'infraction en raison :

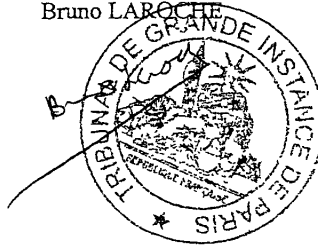
- de sa gravité
- des circonstances de sa commission
- de l'importance du préjudice qu'elle a causé

PAR CES MOTIFS :

Statuant en audience de cabinet :

ORDONNONS, A TITRE EXCEPTIONNEL, LA DETENTION PROVISOIRE de M. ALEX YOUSSEF, personne mise en examen que nous plaçons sous mandat de dépôt.

**Le Juge des libertés et de la détention,
Bruno LAROCHE**



Recu copie intégrale le 29 mai 2003
La personne mise en examen

Recu copie intégrale le 29 mai 2003
L'avocat

**Copie certifiée conforme à l'original
Le Greffier**

CHARGÉS DE MISSION : Mme Maryvonne CALLIBOTTE, vice procureur Mme Nathalie BECACHE, vice procureur SECRÉTAIRE GÉNÉRAL : M. José THOREL, vice procureur

Mme Ghislaine MACHAL, chef de service PJJ, M. Serge QUILICHINI, commissaire de police

CHARGÉ DE MISSION adjoint : Mme Françoise GUYOT, vice procureur

<p>1ère DIVISION Action Publique Sectorisée - Traitement en temps réel Procureur de la République adjoint M. Jean-Marie BENEY</p>	<p>2ème DIVISION Rôle Financier Procureur de la République adjoint M. François FOULON</p>	<p>3ème DIVISION Administration générale, affaires civiles, presse Procureur de la République adjoint M. François CORDIER</p>	<p>4ème DIVISION Rôle de lutte contre le terrorisme, les atteintes à la sûreté de l'Etat et la criminalité organisée Procureur de la République adjoint M. Philippe MAITRE</p>
<p>SECTION P1 : Secteur OUEST (1-2-3-4-7-8-9-14-15-16-17° art) <u>9 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> Mme Anne OBEZ-VOSGIEN, vice procureur, M. Pierre-Yves CALAIS, vice procureur M. Jean-Michel DUCROS, vice procureur M. Pierre PENENT-D'IZARN, vice procureur Mme Corinne MOREAU, vice procureur M. Pierre PHILLIPON, vice procureur M. Claude SAGET, vice procureur Mme Anne BENEJEAN, substitut M. Laurent ZUCHOWICZ, substitut</p>	<p>SECTION F1 : Lutte contre la délinquance astucieuse <u>4 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Paul MAZON, vice procureur Mme SERVELLA-HUERTAS, vice procureur Mme Brigitte EMINOVIC, substitut Mme Fayé RANDI PLANÇHE, substitut</p>	<p>SECTION A1 : Bureau d'ordre et Audiences <u>2 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Dominique BORRON, vice procureur Mme Marie Hilda GOUINEAU, vice procureur</p>	<p>SECTION C1 : Terrorisme et Atteinte à la Sûreté de l'Etat <u>5 magistrats</u> <i>Chef de section :</i> M. Michel DEBACQ, vice procureur, Monsieur Michel MEURANT, vice procureur M. Christophe TEISSIER, vice procureur M. Fabrice BURGAUD, substitut Mme Florence MICHON, substitut</p>
<p>SECTION P2 : Secteur -EST (5-6-10-11-12-13-18-19-20° art) <u>9 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Marc COQUENTIN, vice procureur, M. Gilbert FLAM, vice-procureur Mme Chantal FONTAINE, vice procureur M. Henry GUYOMAR, vice procureur Mme Catherine CHAZE, substitut Mme Marie Odile DEJUST, vice procureur Mme Françoise GUYOT, vice procureur Mme Anne-France SARZIER, substitut Mme Karen STELLA, substitut</p>	<p>SECTION F2 : Affaires Financières <u>10 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> Mme Catherine PIGNON, vice procureur M. Jean-Pierre BERNARD, vice procureur M. Philippe BOURJON, vice procureur Mme Marie-Christine DAUBIGNÉY, vice procureur M. Henri GENIN, vice procureur M. Hervé ROBERT, vice procureur M. Eric SEVERE, vice procureur Mme Christine FORLEY, substitut Mme Valérie PERNOT-BURKEL, substitut Mme Muriel TIBERGHIEN de FABREGUES, substitut</p>	<p>SECTION A2 : Exécution des peines et entraine représentation internationale <u>5 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Charles LECOMPTE, vice procureur Mme Nicole BLONDET, vice procureur M. Hervé DEFOSSÉUX, vice procureur Mme Isabelle CHAUVIN, substitut M. Daniel MARGHERITI, substitut</p>	<p>SECTION C2 : Lutte contre la criminalité organisée non financière <u>6 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. André PACCALIN, vice procureur Mme Nathalie SAVI, vice procureur Mme Fabienne DELBAUFFE, substitut Mme Stéphanie JESKE, substitut Mme Sandrine GUILLOIN, substitut M. Jacques PEZET, substitut 12 magistrats</p>

COUR D'APPEL DE PARIS
 TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
 DE PARIS

**ORDONNANCE DE SOIT
 COMMUNIQUÉ**

P1143

CABINET DE M. GÉRARD CADDEO
 JUGE D'INSTRUCTION

N° du Parquet : . 0314930231 .
 N° Instruction : . 071/03/55 .
 PROCÉDURE CORRECTIONNELLE

Le 26 Août 2003,

Nous, M. Gérard CADDEO, Juge d'Instruction au tribunal de grande instance de Paris, étant en notre cabinet,

Vu l'information suivie contre :

-M. ALEX Youssef Détenu à FLEURY MEROGIS : 29/05/03

Mandat de dépôt : 29/05/03

ayant pour avocat : Me Abdelaziz EL ASLI

- Personne mise en examen -

du(des) chef(s) de :

-> Concernant X se Disant YOUSSEF ALEX :

Détention de stupéfiants, trafic de stupéfiants

Soustraction à l'interdiction du territoire

Faits prévus et punis par les articles

article 27 de l'ordonnance 45-2658 du 02/11/1945.

222-37,222-40,222-41,222-43,222-44,222-45,222-47,222-48,222-49,222-50 du code pénal

L627 devenu L5132-7,R5149,R5179,R5180,et R5181 du code de la santé Publique,

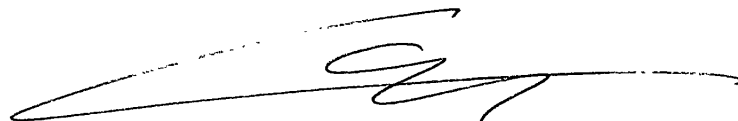
Faits commis sur le territoire national courant 2003 depuis temps non prescrit

Ordonnons que le dossier soit transmis immédiatement à M. le procureur de la République aux fins de réquisitions ou avis sur :

Supplémentaire pour faits nouveaux (art. 80) cessons de stupéfiants CF RUFFIN D85 , évacuation d'une dose de 0,3gr de cocaïne,découverte postérieurement au déferement

le Juge d'Instruction

M. Gérard CADDEO



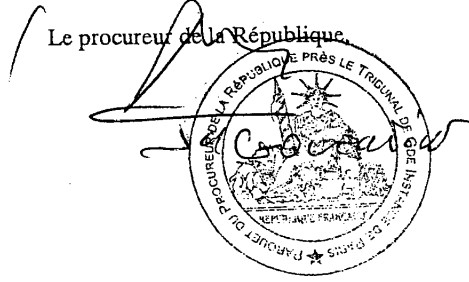
VU PAR LE PARQUET

Vu le Réquisitoire du 29 août 2003
 Requérons ~~de~~ infamations des chefs de détention et
 cause de stupéfiants (cocaïne - voir)

DASA

Paris, le 27.8.2003

Le procureur de la République



九十二年度中法法學交流計畫參訪報告(二)

法國預審法官制度之實況 暨法國巴黎司法機關實習記事

報告人：高雄地檢署檢察官楊碧瑛

出國期間：九十二年九月四日---十月八日

派赴國家：法國

目錄

目錄	第一頁
前言	第三頁
第一章：法國預審法官制度之運作實況	
一、概述	第五頁
二、預審法官與當事人之關係	第八頁
三、預審法官之調查範圍	第十頁
四、預審法官調查程序的開始	第十一頁
五、調查案件類型	第十三頁
六、證據之調查	第十五頁
七、嫌犯的訊問	第十六頁
八、交保程序	第十九頁
九、被告之羈押	第二十頁
十、抗告程序	第二十二頁
十一、證人、附帶民事訴訟原告的訊問	第二十三頁
十二、預審法官的權利	第二十四頁
十三、對預審法官的管控及相關救濟	第二十五頁
十四、宣告無效	第二十六頁
十五、預審程序的結束	第二十八頁

十六、上訴法院的複查-----第三十頁

十七：結語-----第三十一頁

第二章：中法法學交流計畫行程記事

行前準備-----第三十四頁

第一週：預審法官-----第三十六頁

第二週：輕罪法庭-----第五十頁

第三、四週：巴黎地檢署-----第五十六頁

附件十份：-----共二十五頁

前言

中法法學交流計畫是台灣與法國司法官訓練所間由來已久的互訪計畫，每年度固定舉行司法官間的互訪交流。本次計畫自九十二年九月六日開始，為期一個月。本次參訪實習地點安排於巴黎司法大廈（即法國最高法院、高等法院、巴黎地方法院、巴黎檢察署等司法機關合署辦公之所在，位於巴黎市區西提島上），行程安排為前二週在巴黎地方法院，第一週跟隨預審法官見習，第二週在輕罪法庭隨同法官進行庭訊及研究案情，後二週則指派至巴黎地檢署，每日依序參與檢察署內各不同組別進行偵查業務之實習。

於此次參訪中，法國預審法官之運作是我非常感興趣的一部份，也是法國司法制度最具特色之處，所以我另外將本次參訪報告分撰為二部分，第一章為『法國預審法官制度之運作實況』，一方面淺論法國預審法官之制度，更著重於我於巴黎實習期間對預審法官制度之實況觀察心得。第二章，則為此一個月在巴黎司法大廈參訪學習之『每日行程記事』，因此部分係以日記形式紀錄，原本曾斟酌在三是否適合列入報告之一部分，然考慮既已做成記錄，尤其每日參與庭訊、偵查等實際運作，或可充作對法國司法實務運作的觀察紀錄。再者，此交流計畫往後仍有其他學長將繼

續參與，此記錄或許能使對此計畫有興趣的學長，得以瞭解實際參訪進行的詳細內容，及參與此計畫時在法國生活上之參考。思慮至此，故仍將之列入。本報告內容雖經再三參酌以法文及英文撰寫之相關書籍校對其中法律規章，然因本次參訪學習過程全賴自己以有限之法語能力進行，並未額外聘請法文翻譯陪同，是故或因翻譯上理解錯誤，或因對法國法律認識之淺薄，撰稿內容有所疏漏或誤解，恐是在所難免，尚祈請學長不吝指正。

早在九十年三月起，即因個人興趣就開始利用工作之餘，於夜間及週末前往高雄中山大學之法語中心學習法文，期間幾度因工作繁忙而中斷。九十一年初原以為自己服務期間甚短，實無充足條件得以參與此計畫，惟經當時任檢察司副司長之江惠民檢察長之鼓勵，始敢參與甄選。然遴選期間，因服務期間甫屆滿三年，語文測驗的成績不及於報名截止日前送件，所幸當時承辦此業務的洪光煊副司長本於鼓勵後進之心意，為兼求徵選的公允，徵得司裡長官之同意，為此延後該次申請遴選的截止日期數日。於九十一年七月間始得僥倖地以語文測驗成績等條件通過此次公開遴選，得與台北地檢署盧筱筠檢察官學長一同參與此計畫。

獲選後，確切之成行日期雖然尚未確定，是持續利用這段期間在中山大學法語中心學習法文，並蒐集相關法國司法實務等資

料。迨九十二年六月間確定出發參訪日期之後，為精進自己的法語能力，以免屆時因一己法語能力影響參訪實效，更委請法語中心之法國籍 Régis 老師擔任本人法語家教，因其細心教導，對此次法國之行幫助甚大。在巴黎市學習的一個多月裡，多虧了同行的盧筱筠檢察官學長在行程中交換許多豐富心得，並分擔了許多生活上的瑣碎事務，讓這一個多月的異國生活得以更加豐富。此外，為了安排我們的行程，承蒙法國在台協會負責的丁琴芳小姐、司法官訓練所的承辦小姐、先生及檢察司周懷廉檢察官等，負責我國和法國承辦單位間之行程細節聯絡，至為繁瑣辛勞。檢察司蔡碧玉司長及法國在台協會主任 Madame Laurin 更在百忙之中撥冗於行前給予諸多鼓勵，並勉勵我們用心學習。更有勞我國駐法國辦事處的張台輔組長和法務部調查局派駐的段繼開先生至機場接機，讓初到巴黎的我們能放心不少。本次參訪出國期間，正逢全面實施刑事訴訟之公訴新制，本署朱楠檢察長在此檢察官人力吃緊之際，非但費心安排署內人力調度讓我得以順利出國參訪，更於我出國前一再予以細心的叮嚀及勉勵，終讓此次參訪得以圓滿完成，謹此致謝。

第一章：法國預審法官制度之運作實況

一、概述：

根據法國刑事訴訟法第八十一條規定，司法調查之目的本於發現真實主義 (*manifestation de la vérité*)¹，故屬於司法性質的案件調查程序，本於二個基本功能而發展；首先乃過濾證據不足之薄弱案件，亦即指將來可能遭受無罪判決之案件，免於此類案件進入司法審判程序而浪費訴訟資源；次為繼續偵辦案件，使犯罪事實經由充分的調查後，得具有齊備且有效的證據，並同時蒐集判決所需之犯罪事實以外的資訊，例如量刑所需之相關事項，讓以上事證足供法院做出終局判決，使被告得應有之罪名與適當之刑責。

根據上述的目的，制度設計司法調查程序，展現在下列二個不同的階段，第一階段係由預審法官 (*juge d' instruction*) 主導，一般來說是由其單獨執行調查工作；第二階段係由配置於上訴法院 (*Chambre d' Accusation*) 中之專門小組處理²，該組負責審查預審法官調查之案件，其調查程序是否合乎刑事訴訟法規定³，及是否已達起訴送審階段。在第一階段中，條文規範於刑事訴

¹ 斜體字部分為法文。

² 即配置於二審之預審法官，詳附件一之刑事案件處理流程簡圖。

³ 例如受理預審法官處理案件時所產生的抗告或異議聲請，詳後述。

訟法(*Code de Procédure Pénale*, 常簡稱 *CPP*)第七十九條至第一百九十條⁴。所有的程序皆是由預審法官指揮，而預審法官在組織上系配置在地方法院 (*Tribunal de Grand Instance*⁵) 之中，程序屬於秘密進行，並不對外不公開⁶，但調查程序與結果均仍須以書面做成卷證紀錄，而程序中預審法官之地為與被告非屬於對立位置⁷。預審法官之權限，包含指揮與要求警方調查、進行逮捕、電話監聽，以及對嫌犯作更進一步廣泛的訊問。因此預審法官制度可說是法國司法體系中最具有糾問制度「審判官」(*inquisioire*)⁸特色的制度。這樣的制度在歐洲各國，西班牙、荷蘭、比利時仍然保留此一制度，但目前原先承襲法國制度之荷蘭、比利時，已修改其最高法院檢察署制度；而在一九七五年德國已經廢除，義大利亦在一九八八年廢除，同年葡萄牙也限縮了這個

⁴ Jean-Claude Soyer, *Droit Pénal et Procédure Pénale*(2003)。

⁵常簡稱為 TGI。

⁶ 類似我國的「偵查不公開原則」。

⁷ 此乃相對於當事人主義而言，是預審法官對被告有利或不利之事證均應調查，此點與我國之檢察官類似。

⁸ 為英文 *inquisitorial*。

制度的使用範圍⁹。隨著歐盟（EU）的成立，因此倡議歐盟各會員國之法制因作適當的調整以互相配合，而法國制度中此「預審法官」之特殊制度，顯然與其他會員國之司法體系有極大差異，歐盟制憲會談於二〇〇三年十二月十三日於布魯塞爾舉行，若真落實制憲，法律制度的修改與統合將為憲法之重要內容之一¹⁰，然布魯塞爾會議中因德國、法國、波蘭與西班牙對表決制度的爭議過大¹¹，終因無法達成共識而宣告失敗，歐盟因此可能產生的法制變動而隨之破局。

二、預審法官與當事人之關係

在法國即使早自一八九七年便開始賦予被告實質訴訟程序上

⁹ John Hatchard , Barbara Huber , Richard Vogler , Comparative Criminal Procedure (1996) 。

¹⁰ Elisabeth Guigou , France the European Union and the U.S, 2003.11.13 Speech in Yale university.

¹¹ 多數表決制，此為歐盟新憲章最大爭議點之一，意指假如某一決策事項獲得多數票通過，且投票贊成國之人口總和達到歐盟總人口之百分之六十，該決議即屬通過。此為波蘭與西班牙反對。

的權利保障，在一九二一年亦開始賦予民事附帶訴訟告訴人¹²同樣的權利，立法之原意亦即指預審法官據此，必須於訴訟程序中付出對等的努力以對抗被告的辯解，以向法院證明被告有罪之構成要件成立；但是實務運作上，英法法學者仍認為預審法官和被告還是處於不對等的基礎上運作，武器並非平等。例如由於檢察官可以「請求」預審法官執行某些特定的調查程序，並且可以對於預審法官做出拒絕此請求的裁定提出抗告，所以某種程度上，被告與民事附帶訴訟之原告還是處於較為不利益之地位；雖然自從一九九三年開始，被告與附帶民事訴訟原告被賦予可以對預審法官主動提出調查證據之聲請 (*demande d'acte*)，並且得以書面對預審法官的裁定提出抗告，然而他們的抗告權限較之於檢察官，實質仍屬於較弱勢的一方，因為畢竟就偵查案件的面向而言，同屬司法官的檢察官與預審法官，由於訓練過程與司法官屬性一致使之立場亦較為相近。而所有的抗告都是由上訴法院的專責小組負責審查及過濾這些程序¹³，大部分的當事人（此指被告與附帶民事訴訟之原告），很難掌握其間判斷的原則。

¹² 原文 *partie civile*，或有稱附帶民事訴訟告訴人。

¹³ 條文規定於刑事訴訟法 cpc 第一九十一條至第二百三十條。

三、預審法官之調查範圍

預審法官之職責在調查下列二種事項，第一部分為嫌疑犯 (*Personne mise en examen*)¹⁴，其被指涉嫌犯罪事實之客觀發生情狀，第二部分為調查嫌犯之個人人格特質與背景資料。第二部分之調查¹⁵係在戰後才大規模的發展的，此起源於戰後法學界對於關於刑度之刑罰學產生了濃厚興趣¹⁶，然賦予這部分的調查權限，顯然偏離預審法官原先設計之目的，主要本在於調查犯罪事實本身，而非調查關聯於特定被告個人之事項，故立法時於法條中 D16 部分企圖對此問題尋求解決之道，亦即限縮預審法官調查嫌犯人格及背景之範圍，限制僅於關於該被告所應受刑度之相關因素範圍內，方可調查，而非廣泛關於該被告犯罪之可責性均可調查，然而從上開文字定義可知，本有模糊解釋空間，故呈現在司法實務運作上，這樣的差別確實是很難區分的。

¹⁴此階段尚非稱為被告 *accusé*，相對於預審法官決定起訴繫屬法院後方稱之為被告。

¹⁵規定於法國刑事訴訟法（下簡稱 cpp）第八十一條。

¹⁶ 根據這一個月的觀察，第二部份的反而經常成為調查與爭執的重點。

四、預審法官調查程序的開始

預審法官開始介入案件調查有二種方式，第一種係由檢察官以書面提出調查請求與通知 (*réquisitoire afin d'informer*)，第二種為直接由犯罪被害人¹⁷提出附帶民事訴訟 (*complainte avec constitution de partie civile*)¹⁸，被害人應向預審法官提出，檢察官就算收到也會轉給預審法官，被害人提出附民請求時，不得逾越被告犯罪的追訴權時效，預審法官審核成案後，命被害人繳交訴訟費用，若是將來證明濫訴，尚可抵繳罰金，繳費期間為二十天，若被害人為無資力之人，亦賦予請求訴訟救助之機會。被害人繳款後，將發與收據一張，以中斷時效，預審法官嗣後會將案件移交予檢察官認定罪名，然檢察官只作形式上認定，並未因此作實體偵查，檢察官以書面載明請求預審法官應調查事項，隨同案件再將案件送預審法官進行調查。大部分預審法官均經由上開二種途徑開始正式接手案件，然而極少之案件是預審法官早於案件一開始階段便介入案件，即預審法官亦有可能親自抵達犯

¹⁷ 原文 *la victime*。

¹⁸ 下稱為附帶民事訴訟原告

罪現場指揮調查¹⁹，然此並非正式地經由上開二種管道受理案件，是程序上案件尚非正式繫屬於預審法官，亦即其正式開始受理案件仍取決於前述二種途徑。

由此可見雖然此階段的司法調查的所有決定均係由預審法官為之，但並非本於其個人意願便可任意開始執行調查；換句話說，預審法官並無主動發動偵查權，此應屬其權利之限縮²⁰。但是案件的終結與否卻僅可由預審法官決定。

但是檢察官不論係基於個人或受案件當事人請求，若可證明某些案件中，預審法官具有偏見或其他可能導致偏頗的正當理由，若上開理由可說服 TGI 之院長認同該預審法官確實有偏頗可能，此時可由院長直接將該案件直接移轉於其他的預審法官繼續調查²¹。

¹⁹ 於此參訪學習期間，尙未見預審法官親自至犯罪現場履勘或指揮調查。

²⁰ 例如於預審法官調查期間發現另有涉案人，預審法官並無主動簽分偵辦權，仍須通知檢察官為之，詳後述。

²¹ John Hatchard, Barbara Huber, Richard Vogler, *Comparative Criminal Procedure* (1996)。

五、調查案件類型

依據法國刑法 (*Code Pénal*)，犯罪由刑責之高低輕重分為三種類型：

- (一)、微罪 (*contraventions*)：分為五級²²，以罰金三十八歐元至一千五百元區分。
- (二)、輕罪 (*délits*)：為最重法定本刑六月至十年之有期徒刑²³。
- (三)、重罪 (*crimes*)：最重法定本刑十五年以上之罪（包含無期徒刑）²⁴。

預審法官的司法調查程序主要在重罪 (*crimes*) 或青少年涉嫌輕罪 (*délits*)。而預審法官亦有專責職務分配，與我國檢察官專組類似，例如：少年案件專組、強盜案件、組織犯罪等²⁵。

²² CPP 第一百三十一條之三。舊制為三十法郎至一萬二千元法郎間或最重本刑二個月以下有期徒刑。

²³ CPP 第一百三十一條之十二。舊制為二萬五千法郎以上或六個月以上有期徒刑之罪。

²⁴ CPP 第一百三十一條之一。舊制為最輕法定本刑五年以上有期徒刑之罪。

²⁵ 此次學習所跟隨的 M.Madre(詳後數第二章行程紀事)首席預審

若案件係屬檢察官移交的案件，案件中會指明嫌疑犯涉嫌犯罪的事實細節，並且通常會指明嫌犯姓名，然而仍是有可能在被告不明的情況下便開啟案件的偵查，此時會在卷皮的被告欄上記載為「X」²⁶。

預審法官之調查範圍受限於檢察官指明之被告與其所犯之事實，故如果於調查程序中發現有新的被告或新的犯罪事實，舉例說明如調查過程中發現嫌犯在警方偵訊時曾遭的違法的刑求，而由現有證據顯示確實有司法警察涉嫌違法刑求，此時預審法官須通知由主任檢察官（*Procureur, Chef de Section. Chief State Proscutor*）²⁷，由其另外簽立一個新案件，再移交由法院（TGI）將案件「輪分」由預審法官受理偵辦，預審法官受理案件係經由嚴格的輪分程序，在巴黎的預審法官之工作負擔，每人負荷量約超過二百件，處理事務除刑事案件調查、附帶民事案件及國際司法合作案件等，且平均受理案件終結時間，在最近幾年持續拉長²⁸。

法官負責之案件為重大案件（包括強盜、組織犯罪、殺人等）。

²⁶此係依據刑訴 CPP 第八十條規定。

²⁷ 本文中非斜體字部分為英文。

²⁸法國並無類似結案期限規範，但在這段參訪期間，所見的的數位預審法官每日均戰戰兢兢努力不懈的工作，言談間亦曾有對工作

六、證據之調查

預審法官會將調查所取得的所有有效²⁹的證據整理為卷證資料(*dossier*)，其中最主要的資料來源可分為下列四類：1. 被告、附帶民事訴訟原告及證人的訊問筆錄。2. 物證。3. 受預審法官委託的專家證人³⁰所為之報告或證言等證據。4. 警方調查小組所作成的調查報告與結論。關於物證的調查，預審法官得至相關犯罪現場履勘，調閱任何與案情相關之文件，雖然部分專業文件可能會委託專家表示意見，但是通常預審法官還是會先調閱過目³¹。

負擔與待遇，有些怨言。

²⁹同註 4,P294,法國並無繁複的證據法則，依據刑事訴訟法上可簡分為三類。是此係泛指預審法官認具有證據力之證據。

³⁰ 詳附件二。

³¹案件的卷皮類似硬皮檔案夾，比較耐用。卷皮封面除記載受理案件期間、案號、嫌犯姓名、住址等人別資料外，亦載有犯罪罪名概要等資料。卷證內容在尚為結案前經常並未訂卷，以利隨時增添，一個案件為一個母卷，內尚以不同顏色的卷皮區分證據來源與類型，均分為子卷，若卷證過多，有時會分別為數個母卷，或

七、嫌犯的訊問(personne mise en examn)

此程序通成必須耗費數個庭期，每次大約需要數個小時³²，調查訊問的內容舉凡人別訊問、犯罪事實、被告提出辯解、被告的人格特質和背景(包括家庭、教育狀況、異姓交往狀況或工作的歷史及前科)等等均包括在內。第一次庭期(*premier comparution*)，通常並無進行上開事項的訊問，在此次庭期中預審法官多只進行人別的訊問及並且確定涉案的犯罪事實範圍，但是若被告已提出任何辯解，預審法官必須紀錄下來，但無須訊問。

案件移送預審法官後，預審法官根據刑事訴訟法(CPP)第一百一十六條規定，必須對嫌犯及解釋其程序上受保障的權利³³，例如聘請辯護律師等，如果嫌犯並無資力或並不認識任何律師，預

先行訂卷一部份。此種整卷方式相當便利於卷證的尋找或閱卷。

³² 此次參訪期間所見，一般預審法官，一次庭期(不論早上或下午)通常只排一個案件。

³³ 依據 CPP 第一百一十四條與第一百一十六條之規定，類似我國的權利告知事項內容，但內容較多，例如可以主張無效的權利。

審法官可視情況指定律師協助嫌犯出辯護。若嫌犯已選任辯護律師，而辯護律師若未在開庭程序前五天接獲合法送達之通知，依法不得對嫌犯進行任何實質的訊問，辯護律師受通知後，依法可要求閱卷並影印卷證(但僅供其個人使用)，此權限僅限於辯護律師，反之未委任律師之嫌犯本身則無此權利。

在第一次開庭時對被告宣讀依據(CPP)第一百一十四條與第一百一十六條的權利是非常重要的，若未進行此項程序，將有可能因此程序上的瑕疵而導致接續進行的程序變成無效。然而實務上由於被告在第一次開庭時會對於預審法官提的證據清單簽名認可，其中便已包括事先形式印製好的文件，表示渠已經經合法通知而知悉其上開權利，所以通常嫌犯均被認為業經合法告知，所以前述情形發生的機會非常微小。

在開始調查實質內容前，預審法官會事先詳細的閱卷，開庭時在預審法官個人的辦公室內進行，不對外公開。如果被告需要翻譯，均會事先安排通譯在場³⁴，在場人還有辯護律師及書記官

³⁴ 由於巴黎為非常國際化之城市，加上外來人口與非法移民眾多，外國人犯罪情況非常嚴重，此次參訪所見，法院聘請翻譯之次數頻繁，外國人犯罪中以東歐人、非洲國家居多。

(*greffier*)³⁵，若有需要亦可要求檢察官出席，但是很少發生這樣的情形，所以基本上均是由預審法官負責訊問被告，或許也因此這樣的程序常被視為更具有糾問制度審判官色彩的設計。除此以外整個訊問過程不允許其他人參加，原則上屬非公開程序，例外如實習司法官、實習律師、及外國參訪司法官或律師可得參加³⁶。訊問過程均是由預審法官提出問題，由被告回答³⁷。嫌犯在回答問題時提出之陳述，和我國相同的是並不需要對自己的供詞進行宣誓。辯護律師若欲提出問題，也須透過預審法官為之，並無獨立發問權，所以事實上辯護律師很少如此做，所以辯護律師在場僅

³⁵辦公室內的書記官並不隨同開庭，制度上預審法官配置二種書記官，一種係在辦公室內處理文書作業之書記官，另一種為陪同開庭進行文書與紀錄的書記官。

³⁶ 此為參訪學習之外國司法官亦需參與高等法院宣誓儀式，表示遵守保密義務的原因之一，詳第二章行程紀事。

³⁷參訪期間未見過訊問過程錄影或錄音，僅見到書記官以電腦紀錄筆錄。與我國司法官訊問之狀況極度類似，甚至預審法官為配合書記官紀錄，通常也會於被告回答後，整理被告回答內容復述予書記官紀錄，所以常聽到預審法官在整理訊問內容中以法文唸出[問] *question*, [答] *réponse*，以利書記官記錄。

係確保被告之權限，得到公平合理的訊問³⁸。預審法官也可命對嫌犯不利的證人與之對質，也可命嫌犯至犯罪現場重建犯罪過程，每次庭期訊問的結束，書記官所製作的訊問筆錄均需由預審法官於朗讀後交由被告核對無誤後簽名，而所有出席者亦均應簽名³⁹。

八、交保程序(*contrôle judiciaire*)

在法國司法制度中，最早保釋的概念是於1970年(1970/07/17立法)才引進法國，立法意旨用以加強保障『被告無罪推定原則』⁴⁰，由刑事訴訟法第一百三十八條規定。然而法國司法警察拘留制度(*garde-à-vue*)，可以留置嫌疑人自二十四小時，若經檢察官同意，至多四十八小時。值得一提的是被告保釋後的可能處置較為多樣化，除了可改由限制住居，另有命之交出護照或駕駛執照等身分證明文件、定期向轄區警方報到，或必須繳交與罰金或損害賠償額等額之交保金，甚至更進一步可以要求被告暫時停止工

³⁸ 就觀察在預審法官訊問過程中，辯護律師並無太大發揮的餘地。

³⁹ 實務運作上此部分的朗讀程序均有實際踐行，此與我國檢察官訊問後之程序即大不相同。

⁴⁰ 同註9。

作或執業，或參與社會活動，以保障公共安全，或命其參與治療課程(例如戒酒)⁴¹，而這些處置之裁定，依據刑事訴訟法(CPP)第一百三十九條與第一百八十六條，被告均可提出抗告。

這些交保後的處置通常可持續至預審法官調查案件結束前，但是預審法官可於其調查期間視情況撤銷或變更處置，當然被告亦可對此提出抗告，期間檢察官與被告雙方亦有權利主動提出撤銷或變更之聲請，若經預審法官拒絕，亦可提出抗告。若被告違反預審法官裁定交保後之處置，結果將導致被告再度還押。

九、被告之羈押 (*détention provisoire*)

儘管各界持續倡議司法改革⁴²，然而在一九九三年以來預審法官仍然保留著可將被告羈押的權力，但是條文中已經限於被告所

⁴¹ 較之於我國，上開規定顯然更具彈性與實用性，而交保金額也較有參考之依據，我國實務上於無法羈押及交保的情況下，限制住居常成為形式上的限制，經常進出法院之嫌犯有恃無恐，而交保金額高低毫無所據，因人而異，缺乏一致性，實有修改之迫切性。

⁴² 壓力來自於很多方面，例如史特拉斯堡之歐洲人權法院。

犯為重罪或連續犯最輕本刑二年以上之罪，以及犯最輕本刑一年以上之現行犯，預審法官始有以上權力。當預審法官欲裁定將被告羈押時，必須具備依法羈押之正當理由，例如將有妨礙司法公正之虞，或預防被告繼續犯罪或基於公共安全的理由⁴³。

預審法官於裁定被告繼續羈押前，應先於四天前通知被告，以利其準備提出抗辯，若被告並未選任辯護律師，此時也應通知其有權利選任律師，或依法由當地律師公會主席 (*bâtonnier*) 指派律師。以上程序若合法踐行，被告將可暫行被羈押 (*ordonnance d'incarcération*)。預審法官裁定羈押前通常聽取檢辯雙方 (*débat contradictoire*) 的意見及參考雙方遞交的文件，而裁定羈押須以書面敘明理由 (*ordonnance de placement en détention provisoire*)。

如果被告所犯為輕罪 (*délit*)，一審羈押期間每次可達四個月，可延長羈押二個月，然而裁定繼續羈押的次數並不受限制，所以被告面對的羈押期限可能是無限長，只有在被告所犯為最重本刑五年以下之罪，且被告未曾受宣告有期徒刑一年以上之刑時，羈押期間最長僅可達六個月。若被告所犯為重罪時，被告可被裁定羈押期間為四個月，一樣可裁定繼續羈押，然而被告可提

⁴³ 刑訴 (CPP) 第一四四條。

出抗告。

十、抗告程序

關於羈押所為的程序，被告均有權限先向預審法官提出異議，以獲得重新審酌的機會，此時預審法官會在五天內以書面將自己的決定請求檢察官表示意見，此決定將可由檢方或被告以上開書面裁定向上訴法院（*Chambre d'Accusation*）之預審法官提出抗告，然而附帶民事案件的原告並無此權限。抗告提出期間為二十日，而法院此時必須在二十日內作出裁定。自一九九三年後，根據刑訴（CPP）第一百八十七條第一項規定有加速的簡便程序（*référé-liberté*）可使用，亦即對於關於羈押的裁定，當事人聲請立即釋放的請求，應更受時效上的保障，亦即在過去的程序規定，被告可能在提出抗告的期間，仍然遭受羈押，然而依據今日的規定，上訴法院受理上開抗告申請後，（最快可以書面先傳真卷證資料），應於三天內作出是否暫時釋放被告之決定。

而預審法官隨時均可本於自己的決定或檢方之請求而決定釋放被告，若被告遭羈押期間已達四個月，但是預審法官均尚未進行訊問者，被告可直接請求高等法院逕行釋放被告。當被告釋放

後，無論是經由聲請或逕行釋放，若其係遭非法羈押者，均可依法請求賠償⁴⁴。

十一、證人、附帶民事訴訟原告的訊問

證人的訊問與被告之訊問其實相去不遠，差別在於證人不得由他人代理，且證詞必須在宣誓下為之，而預審法官可訊問任何其認為具有證據價值之證人，且可強制證人到場，若證人經通知未到，亦可處以高額之罰金。理論上應令證人自由陳述，且可命證人與被告對質，但是部分案件為確保被告不因此而事先得知證詞內容而提出其他抗辯，依據刑訴第一一四條與第一一六條，預審法官可於被告在場時，命令證人暫不提出全部之證詞。根據一九八七年十二月三十日修正之條文，創設了一個新的證人分類，稱之為助理證人 (*témoïn assisté*)，此概念乃為了刑事案件中提出附帶民事訴訟之原告之利益而建立⁴⁵。附帶民事訴訟原告之訊問，因為附帶民事訴訟原告擁有幾乎和被告一樣的權利，包括聘

⁴⁴ 刑事訴訟法 (CPP) 第一百四十九條至一百五十條。

⁴⁵ 規範於刑訴 (CPP) 第一一四條、一一六與第一一八條中。

任律師、並且透過律師閱卷等⁴⁶。

十二、預審法官的權利

預審法官因為身為法官身份，所以擁有強制處分權，此點亦為最受爭議的地方。預審法官可發出強制處分狀，命令任何與案情相關之個人出席接受其訊問。如 *mandate de comparution, d'amener, d'arrêt*；又如羈押命令 *mandat de dépôt*。預審法官所決定的正式指示均是由裁定方式為之，當裁定作出時，通常也附隨相關卷證資料通知檢方(*ordonnance de oit-communié*)。相同的，若預審法官要拒絕檢辯雙方的請求，通常也是以裁定的方式為之(*refus d'exécuter un acte*)。例如指定專家證人(*nommant des experts*)，同意交保及指定交保金額(*placement sous contrôle judiciaire*)，命令羈押被告(*mise en détention provisoire*)，或認定案件罪證不足，不予起訴而終結案件(*de non lieu*)。

⁴⁶刑事訴訟法 CPP 第一一四條與第一一五條。

十三、對預審法官的管控及相關救濟

上訴法院院長有責任使預審法官有效及順暢的運作及調查案件，每季（三個月）其對於預審法官手上處理的案件具有業務檢查權（*états trimestrials*），而當事人可對於預審法官的裁定提出抗告，然而被告一方所得提出的異議限於下列：接受附帶民事訴訟原告的請求、關於交保或羈押的決定、拒絕被告請求（*demand d'acte*）等。附帶民事訴訟原告享有和被告幾乎一樣的權利，（除了本質上不會存在的交保及羈押問題），尤其在會影響其權利義務的裁定。原則上提出抗告時，便終止該裁定內容的執行，除了釋放被告的裁定⁴⁷，以及被告羈押的裁定⁴⁸。上訴法院受理對於上開裁定的抗告，有可能決定繼續維持預審法官的原裁定或撤銷原裁定，另外還有可能是將卷證發回請原預審法官繼續調查，或另指名其他預審法官繼續調查（案件移交他人）或自行調查後逕自裁定。上訴法院受理抗告案件後，其審閱權限較為廣闊，並不受異議理由限縮，所以其可以對於卷內任何調查程序提出附加的意

⁴⁷ 此種裁定馬上發生釋放的效力不受影響。

⁴⁸ 將先以暫行羈押的方式強制執行，以等候進一步的抗告結果。

見，要求預審法官採行更進一步的調查或行動，甚至可指示應另行偵辦其他嫌犯，或建議對另外涉案人的交保或羈押。

十四、宣告無效 (*nullité*)

依據刑事訴訟法 (CPP) 第二百零六條規定，上訴法院可以經常性地檢查預審法官進行的所有程序，並且得以宣告該預審法官或其更下級的執行者 (例如司法警察) 之違法行為所為的特定行為為無效。在英美採用 *common law* 的國家，這種獨特的地位通常是相似的，此源自於組織的管理作用，常被辯護一方操作為對抗行政權或公訴的一種工具⁴⁹。然而因為法國司法制度並採行嚴格的證據法則，是即便如此違法程序所取得的證據，對法庭而言並不因此當然而變得不可靠，更不因此而不得進入審判程序，亦即仍可採為認定被告有罪之證據，是這樣的規定，事實上經常只是一種例行公事，並無真正保障被告權益的效用。

以下略介紹「宣告無效」的態樣，區分為二種：第一種為 (*nullité textuelle*)，字面意思為與原文一致的無效，例如未遵守訊問規範，如未告知被告其選任辯護人之權利。第二種為

⁴⁹ 同註 21。

(*nullité substantielle*)，字面意思為實體的無效，包含預審法官或司法警察執行的整個程序均不合法，例如委由私人偵探非法進入被告房間拍照蒐證，或係司法警察經由不合法的詐欺而取得證據。

在法國實務上，由於非具有實質效用的聲請宣告無效程序，經常變成遲延訴訟的手段，此已經引起相當的關注，所以一九七五年的修法後增加規定，任何一方提出程序上的異議，必須先證明有實質證據可證明該程序違法，方有可能致使該行為被宣告無效。這附加的條件仍受二個例外的管制，亦即當下列二個例外情形發生時，將會自動無效：(一)、該違法程序係違反(CPP)第一百零五條之訊問被告程序的違反。(二)、該程序違法係違反公共利益(*ordre public*)，然而所謂的公共利益廣泛的包含在各種不同條文內，可能因為刑法法規上的不公正，例如違反迴避規定；或者只是行政上的疏失，例如訊問被告時製作的筆錄並未由被告閱後簽名或記載日期。除了上述這二點例外以外，所以的聲請無效均受『*pas de nullité sans grief*』，即類似不告不理原則的限制(亦即不會自動無效)。

主張無效的聲請除了被告、檢察官、附帶民事訴訟原告，包括預審法官均可提出，在一九九三年以前，案件當事人是不可提

出的，然而依據現行法第一百一十六條規定，可主張無效的權利，必須由預審法官在第一次開庭時便告知當事人。然而對於原本當事人便可針對裁定提出抗告的程序，便無申請主張無效的權利，例如羈押的裁定。但是所有的申請無效必須在預審法官受理期間提出，若案件已經脫離預審法官，便無法再度主張預審期間程序的無效。

如果上訴法院支持主張無效的請求，則該違法的程序，上訴法院甚至可命將因此取得的證據由卷證中刪除⁵⁰。

十五、預審程序的結束

所有的卷證將由預審法官連同其案件終結的裁定送往檢方 (*ordonnance desoit-communicé*)，此時檢方在一般案件中有三個月，被告在押案件時則有一個月時間，就案件的決定對預審法官提出建議。實務上，常在上開正式程序前，預審法官便已將卷證送給檢方參考，而檢方便可在案件送審前，對案件內容提出要求更進一步的說明或直接提出建議。若檢察官認為犯罪並不成

⁵⁰ 但詢問預審法官，大致表示幾乎很少這樣的情況會發生，因為大部分的預審法官均知道界線在哪裡。

立，預審法官決定起訴的效力並不受拘束⁵¹。若檢察官亦認為被告嫌疑重大，則係製作請求移送法院的聲請書，再由預審法官將案件分送輕罪法庭或重罪法庭。

檢方收受卷證後，此時還有可能由檢方要求預審法官要求將案件由重罪 (*crime*) 改為輕罪 (*délit*)，此稱為『*correctionalisé*』，這是一種經常使用的機制，便是允許檢方或預審法官將受理案件的類型，經由調查的事證調整為重罪或輕罪，經此調整後，案件便可直接移審輕罪法庭 (*correctionnel cour*)。

輕罪法庭以簡易的程序處理刑責較輕的案件及罪證明確的案件，一方面節省訴訟資源和當事人的時間、精力，並有可能使被告得到較有效率的程序對待，然而這樣的情形必須得到當事人的同意，此包括被告及可能存在附帶民事訴訟的原告。

當案件由預審法官決定起訴時，必須給予當事人最後表示意見機會，且此決定必須以書面通知當事人，而當事人於收受通知後有二十天的期間可提出回覆，而最後一次庭期（類似辯論庭），均會特別通知被告。

若預審法官決定案件不起訴，同樣必須製作裁定 (*ordonnance*

⁵¹ 但必須注意，起訴後到法庭中進行論告的人，是檢察官並非預審法官。

de non - lieu)。決定起訴後案件將會送往法院，輕罪直接由輕罪法院受理，重罪則必須由上訴法院先進行複查。

十六、上訴法院的複查

此種程序乃一種『二度的預審』，在重罪案件中乃必序踐行的程序，上訴法院中有二審預審法官之專門小組，每週或經由請求召開會議，審查此類案件，該委員會由一位主席，二位委員組成，其主要的目的受理對於一級預審程序的監督（例如前已提及的羈押裁定的抗告），此時該委員會便會對於決定起訴的重罪案件卷證作全部的審閱，以決定該起訴決定是否恰當。此程序有嚴格的時間限制，並且接受案件各當事人以書狀陳述意見，必要時亦可要求律師或在押被告出席開庭應訊，在一些案件中，甚至可允許公眾旁聽開庭⁵²，然而此種情形並不常見。

如果上訴審此時認為該案件調查非常完備，此時便會做成一個 *arrêt e renvoi* 的裁定，該案件便送往重罪法庭審理（*cour*

⁵²例如（CPP）第一百九十九條。

d'assises)⁵³，此時嫌犯已正式成為被告 (*accusé*)，因此也正式終結預審的程序。

結語：

法國此一制度，以比較法觀點，經常為他國法學學者或司法實務者質疑，以具有法官身份之「預審法官」負責偵查刑事案件且決定是否起訴被告，除了有違法官中立審判者之性質，亦與三權分立之憲法精神不符。然就我國的角度觀察，因法國刑事訴訟程序採用職權調查主義，亦本於「發現真實」原則，此與我國修正前之刑事訴訟法相近，加上我國的司法官訓練體系與法國相同，這樣的制度設計對我們而言顯得較不難理解。

法國之預審制度並非無懈可擊，但司法審判體系既係由人類運作，就很難去除其中主觀的因素，此不論何種制度皆然。若不以既定的成見為本位判斷何種制度孰優孰劣，司法審判之原意乃在實現正義，當然正義之定義非常抽象，且隨人而異，然以事實真相為本所作成之裁判，理論上應更有可能實現「正義」。此為法

⁵³ 原意為巡迴法院。

國司法體系之中心思想⁵⁴。

一如我國在司法官養成訓練中，對檢察官與法官之教育皆以『勿枉勿縱』及對『被告利益與不利益均需考量』為原則，這樣的訓練使不論擔任檢察官或法官之職位，本無絕對攻擊被告或必使被告定罪之立場，是法國之預審法官並非當然不能夠保持中立的立場偵查案件，此與強調純粹攻擊與防禦二分法所著重的武器平等原則，並不能放在同一個天秤上比較。

法國至今仍堅持這樣的司法制度，尚未全盤改弦易轍，並非因其已臻完美，而係源於該國之歷史淵源，不斷改進、互有配套措施，自形成一個體系；但見一個重罪之刑事案件，除了有司法警察、律師、檢察官、預審法官等參與調查程序，尚須由二審之預審法官進行覆查，起訴後由重罪法庭之三名職業法官與九民陪審法官（*jurés*）⁵⁵擔任審判，歷經如此繁複的程序方可能將被告定罪，這樣的制度有其大陸成文法系⁵⁶之特色與嚴謹，我想這是讓法

⁵⁴ Antoine Garapon(Secretary General of Institut des Hautes Étude sur La Justice ,Paris),France and the U.S ,2003.11.06,Speech in Yale University.

⁵⁵ 由重罪法庭司法官轄區內選舉人抽籤，於第一次開庭時由中籤者中當場抽出九名，由審判長引導宣誓後參與審判。

⁵⁶ loi écrite。

國人民依舊信賴的原因。

第二章：中法法學交流計畫行程記事

行前會談

九十二年八月二十四日

經「法國在台協會」安排與盧筱筠學姐在台北 IFT⁵⁷先進行出發前的面談。先和文化及科學組組長魏雅樹 (Oliver vayssat) 見面後，由他介紹與駐台代表 (法國在台協會主任) Madame Laurin 進行會談，簡單就我們在台灣的工作內容，與在法國的參訪重點交換意見，並大致瞭解法國政府將此行定位為外國司法官之『實習』。會面後從承辦本次交流業務的文化組的丁琴芳小姐手中拿到我的簽證和通行證。但是參訪的詳細行程及實習地點均尚未確定，原因是法國在七、八月份正值全民大放假，很多事務只要承辦人員度假去，便呈現失聯狀態，這是此次計畫很多行程無法確定的主要原因。建議以後若可避免此計畫在九月實施，將可省去不少聯繫上的困擾，且可使參訪人員得以事先作較充分的準備。到了九月三日，也就是出發前一天，終於通知我們見習地點在巴黎，前二週在法院系統，後二週在檢察系統，如此匆忙真是有點錯愕。

九月四日

⁵⁷ L'institute de France。

和盧學姐搭乘長榮航空公司九月四日由桃園中正機場飛往阿姆斯特丹，在曼谷休息後飛往荷蘭，再轉機到巴黎，經過幾乎一整天的飛行，才從阿姆斯特丹飛抵巴黎，非常感謝我國駐法代表處的張台輔組長和段繼開先生到機場接機，並送我們到承辦此項業務的Egide⁵⁸辦理報告，此中法法學交流計畫承辦人是Madame Jenny Boulogne女士，她細心叮嚀我們在這段學習期間的相關事項，並透過其安排，確定了我們住在巴黎市第六區蒙帕納斯，此區交通方便、治安良好，緊鄰地鐵站Vavin，到主要的參訪實習地點即西堤島上的司法大廈相當方便，第一天就有這樣好的開始，讓我們對接下來參訪充滿信心。

九月六日，星期六

早上先到地鐵站辦月票，就是所謂的橘卡（orange carte），需自備照片一張，此種月票可以在該月份無限制搭乘地鐵、RER（較地鐵快速的市內火車）與公車，相當方便。就從搭乘四號線到西堤島站Cité站觀察地形開始，從vavin到cité大約七站，不用換車，上班交通時間約為十五分鐘，出站不用一分鐘就走到了司法大廈（palace de justice），非常方便。然而因司法大廈假日有

⁵⁸ Centre français pour L'accueil et les échanges internationaux，此機構是法國政府專門接待外國學生的法國參訪學習的機構。

警察在守衛，不能隨便進入，然而已經掌握每天所需的交通時間，放心不少。

在住處附近超市發現了不少可以自製的食物，加上自己攜帶的鋼杯和電湯匙，還有泡麵、速食濃湯包⁵⁹，我想這個月的伙食不用太擔心了，畢竟餐廳用餐價格昂貴（歐元價格飆漲不下）。

九月八日，星期一

開始參訪實習的第一天，一早七點就起床準備，順著地圖找到了西堤島南方的司法官學院巴黎分部⁶⁰，這是報到的第一站，好不容易在西堤島的南端找到這個隱身於建築物中並不起眼的地方，看到中庭擺著一些餐點，有很多學習司法官似的學生走來走去，穿著輕鬆，向接待我們的Madame Germain詢問，才知道他們是來開關於歐盟法的研討會的學員，情景彷彿我們的司訓所一樣。在九月早晨的陽光下，沿著塞納河往回走到司法大廈，Madame Germain把我們帶回巴黎地方法院⁶¹的副院長(Vice president) M.(Monsieur) Oliver Leurent 的辦公室外面等待。

⁵⁹ 此四項為必備物品，或可以得插電加熱之熱水壺代替電湯匙。

⁶⁰ 國立司法官學校校本部 École nationale de la Magistrature 係位於法國波爾多 Bordeaux。

⁶¹ Tribunal de Grande Instance de Paris。

沒多久進來一位金髮的、穿著優雅的年輕人，經他自我介紹，訝異地發現這就是巴黎地方法院的副院長⁶²，他領我們到他的辦公室，司法大廈果真原為法國皇室使用之皇宮，副院長的辦公室除了有窗外塞納河的景色外，室內裝潢金碧輝煌又精緻典雅，很難想像是一間辦公室。M. Leurent 向我們確認了這個月的行程，我的部分前二個星期在法院系統，第一週是向預審法官學習，第二週在輕罪法庭，後二週均在地檢署⁶³，經由副院長的介紹後，大致瞭解法院的配置基本組織⁶⁴，確認完行程後便直接開始第一天的行程。

我第一週學習的對象是首席預審法官 M. Yves Madre（下稱 Madre 預審法官），他的書記官（Greffier）是 Evelyne Coutard 是個剪個俐落短髮的年輕女孩，先和她互相自我介紹，她曾經到美國威斯康新洲唸過書，也是主修法律。Madre 預審法官約在十點左右進辦公室，他安排了一個書桌和位子給我。開始在他的辦公室進行今天的訊問庭，開庭的案件可能包括重罪及附帶民事訴訟的當事

⁶² 法院內配置不只一位副院長，分為審判體系與行政性質之副院長，此為負責行政業務之副院長。

⁶³ 此部分詳細行程將另由檢方安排。

⁶⁴ 詳附件三之法院各庭職務配圖。

人。早上開庭的是一件輕罪的附帶民事訴訟的原告，當事人是一位非洲裔的工人，但已經委任律師擔任代理人，律師和當事人均是坐在法官前面的椅子（雙方僅隔著法官的辦公桌）；這位當事人對於 Madre 預審法官詢問的一些細節（例如請求的數額）不斷出現前後不一致與矛盾的回答，讓原本慈眉善目的法官也不得不加強口氣，導致該當事人緊張的一直亂解釋一通，法官乾脆公開心證說：你的話前後矛盾，我根本不相信你的話！該當事人和律師更加緊張，不斷解釋。開庭的情形倒是與檢方偵察不公開的開庭方式很接近。

開庭到中午十二點三十幾分才結束，Madre 預審法官問我要不要和他還有一些同事一起到地下室餐廳吃，我覺得有趣就跟著去。很奇妙的感覺，因為這餐廳是在這舊皇宮的地下室，想著以前或許是監禁人犯或不可見人的地窖，現在法院內的法官、檢察官、法警、行政人員大家通通一起排隊吃飯，歷史的演變真是叫人難以想像。這餐廳菜量豐富，選擇也很多，價格比起外面餐廳相對便宜（大約三點七五歐元），可以吃很飽。席間一起用餐的有好幾位預審法官，大家對我也很好奇，聊天時我告訴他們台灣並沒有預審法官制度，但是檢察官的工作內容和他們的預審法官工作內容非常接近時，他們也笑說：確實預審法官是很少國家有這種制度！

下午一點三十分便繼續開庭⁶⁵，開的案子是一件雇主強姦自己的員工並且竊盜財物的案件，被告否認強制性交，但坦承性行為，預審法官問案很仔細，單是裙子、褲子怎麼脫，問了快要一個小時，鉅細靡遺，最後 Madre 預審法官問辯護律師有無問題的時候，律師請求其訊問被告的問題，被 Madre 預審法官認為有誘導被告說謊的嫌疑，所以禁止他問，律師的不滿充分的表現在肢體語言上，但也莫可奈何任令訊問繼續下去。因為開庭訊問的內容均非常細緻，所以早上下午各只開一件案件，雖然開庭時氣氛有些嚴肅，但是 Madre 預審法官總會偶而和當事人、律師開開玩笑，甚至被告回答奇怪的答案時，大家還會笑成一團（次數還不少），包括被告的辯護律師（當然也包括我），我注意的唯一笑不出來的是從頭嚴肅到尾的被告。

就這樣緊繃了一整天，到了六點多才回飯店，覺得好累，可能是因為第一天上班太緊張了，或許還有時差吧。但是還是把今天從法院拿回來的一些資料閱讀了一下，其中大部分是關於司法大廈的歷史與法國司法體系的簡介，其中一份供民眾取閱的小冊子，印製精美，內容是關於法國司法制度及體系簡介，簡單明瞭，卻

⁶⁵ 發現大家除了吃飯，並沒有午休的習慣，所以飯後一杯咖啡是必要的。

讓我有些感動，茲翻譯內容如下。

封面：社會上各樣的生活型態—家庭、鄰里、學校、工作、交通、等，都可能是人與人間衝突的來源：一個離婚後的父親可能就不能再也不能任意去看他的孩子！因為太太取得了監護權。房客拒絕繳交房租時怎麼辦？交通事故的被害人拿不到保險公司的任何賠償；消費者買到有瑕疵的廚具，該如何處理？員工因為莫名其妙的原因被解雇；老人被詐欺集團詐騙而失財；幼兒被虐待等等。當雙方沒有辦法以友好和諧的方式達成處理方式而和解時，在這些情況下，任何一人均可寄望藉由法律能回復雙方應有的權利義務關係或保障其個人利益，同時兼顧社會的正義。

內文：繼承自一七八九年法國大革命，我們的司法體系是基於由國會議員及代表們通過的成文法，如：民法、刑法、及其他許許多多與歐洲或世界各國相似、相關的法律，這些法律都是司法體系運作的最重要工具。司法部門：「以法國人民之名」：依據我國的民主制度，法院體系在我國扮演著極無法取代的重要的角色。

「沒有任何人可以將法律作為自己的工具」：我們的司法制度是公共服務性質，她以法國人民之名執行著任務。「法律的角色是扮演著人民自由的守護神」：法院確保法律係應用在保障每個個人應受保護的權利。只有法院有權利並且以中立的姿態平息人們的紛

爭，且處罰觸犯法律者。為了要讓其得以公正無私的執行法律賦予的義務，憲法賦予其（法院）不受行政力量（政府的行政權）及立法力量（國會的立法權）干預的司法獨立性。（翻譯內容結束）這些簡短卻富有意義的內容，除了能夠讓不懂法律的民眾大致瞭解法律與法院的性質外，某種程度宣示法院中立且公正的宗旨，我想看了這小冊子的民眾應可增加對於司法體系的信賴吧！

九月九日，星期二

今天早上一樣是十點開庭，九點便先到辦公室看今天開庭的卷⁶⁶，Madre 預審法官在開庭前似乎均不用再看卷，開庭時也只拿要提示的卷證在手上問⁶⁷，我問過他這個問題，他說他自己的卷證內容他已經記在心中，從他問案的流暢程度，此言不假，這種對案件投入的程度，真是令人佩服！

今天早上開的是一件偽造外國人身份證明及行使案件的附帶民事部分，被害人是在法院附近開仲介處理離婚程序的事務所女老闆，請求因此受到的損害賠償一千歐元⁶⁸。Madre 預審法官對於附

⁶⁶ Madre 預審法官總會先把卷放在我桌上。

⁶⁷ 可能只是母卷中的一個子卷。

⁶⁸ 當時歐元對台幣匯率約為三七點七。

民案件，每一項請求都仔細訊問，然而對於原告所請求的處額中其因此使用她先生的汽車，相關所生的支出都要包括在內，當事人離開後，他對我表示：這樣也要請求，真是！露出一份無可奈何的表情。法國的預審法官處理的案件中附帶民事案件比例甚高，所以預審法官等於同時必須兼顧調查屬於重罪的複雜刑事案件與繁瑣的民事請求，工作的質與量真是不容小覷。

下午二點十五分繼續開庭，開的是一件嫌犯為外國人的案件，所以有一位翻譯陪同到場，亦有委任辯護律師⁶⁹，但是律師在預審法官問案時所能表現的空間不大，此點和我國案件於檢察官偵查中狀況差不多，這個律師就幾乎不發一語，預審法官在訊問事實時，也不允許辯護律師插嘴。下班前問 Madre 預審法官附近哪裡有書店，可以買到刑法法典，他便從書架上拿出二〇〇二年的刑法（code pénal）和刑事訴訟法（code preocédure pénal），表示要送給我，雖然是舊了一年的版本，但是還是讓我蠻感動的。

九月十日，星期三

今天早上 Madre 預審法官一樣是十點開庭，一件加重公然侮辱罪的附帶民事案件，律師年紀稍大一點，和 Madre 預審法官針對請求全基礎雞頭鴨講的半天，好像老是進不入狀況，開庭結束後我

⁶⁹ 委任律師或訴訟代理人比率甚高。

問 Madre 預審法官這位律師是新委任的嗎，不然為什麼好像對案情不太瞭解？Madre 預審法官告訴我，他只是一個不認真的律師。訊問完畢後，Madre 預審法官把爭執的法條找出來，向我解釋公然侮辱案件的構成要件，詳細看過後，發覺關於此部分的規定和我國真的非常相似。

中午休息時間匆忙吃完午餐後，下午二點十五分繼續開庭，下午開庭的卷我昨天已經看過，是一件人犯在押，重傷害罪的案件，被告委任了二位律師，開庭時被告是由一身勁裝的武裝法警扣上手銬帶進來，坐在法官前面，法警在開庭時便自己拉了把椅子坐在被告後面，開庭時還嚼著口香糖⁷⁰，但是態度還算認真。我注意到所有的被告都很認真嚴肅，對法官也都很恭敬，但是律師的態度有些就比較輕鬆⁷¹。這位被告否認犯罪，但是卷內已有指紋鑑定報告，Madre 預審法官提示給被告看前，還先問我是否看過了，我

⁷⁰法官並未制止，事後發現也有律師、甚至陪席法官在開庭時吃口香糖，很不可思議。

⁷¹打哈欠者、經常性的播弄頭髮者、穿球鞋、配戴著誇張的耳環者有之，背背包者均有之，各式各樣，比我國的律師在開庭時的穿（接註 71）著具有個人特色，但是不論穿著打扮如何，大部分的律師在發言時均很有自信，對於案情的瞭解也相當認真。

昨天閱卷時就注意到了，指紋鑑定被告製作相當仔細，所有的指紋都有加洗的照片正本，並附上採集地點的全景照片與特寫照片，且均明細編號，卷內的現場照片均為 A4 全版單張，並以箭頭指出所有房間進出口方向，及與其他照片的相對位置，攝影效果均呈現一致的清晰狀態，使閱卷者能夠很快快的掌握現場的位置與狀態，不若我國的警卷中經常見到效果不清晰或不知重點為何的照片附在卷內，此點實在值得我們學習。

開庭期間，一直有電話打進來找法官或書記官，已經第三天了，每天的事都一樣重複上演，對開庭程序打擾甚多。開完庭後，被告請求法官讓他交保，法官搖搖頭表示不可能，律師並未多做爭執。事後 Madre 預審法官告訴我，這位被告精神鑑定認定他心理狀態並不正常，所以他認為還得繼續在押，對於案件的偵查和公共安全較為妥適。

九月十一日，星期四

今天是個特別的日子，是中秋節，也是美國的九一一恐怖攻擊的二週年紀念，早上到法院前看到全副武裝的警察在附設停車場的檢查也因此更為嚴密。九點要參與第一次公開審理庭，如約定在八點五十五分就到辦公室，因為今天不在辦公室開庭，所以沒有法警守在辦公室外面，九點下去開庭，有二位陪席法官

(*assesseur*)，一位檢察官，其中一位陪席法官還帶著一位年輕的實習女律師，後來我在休息時間問那位女律師，她說正式擔任律師工作前，實習律師必須在法院系統中實習以瞭解實務運作的狀況，這樣的制度確實可以幫助律師更瞭解法院運作實務，非常實用且必要。開始開庭前，法官和檢察官都是在法庭後的房間集合，等待由同一入口進入法庭，法官和檢察官在等待時先就一些案子的證據討論，後來庭務員進來通知當事人均已報到且就坐，可以正式開庭，我們便魚貫進入法庭，法官的座位左邊是檢察官，右邊是二位書記官和庭務員，包括庭務員也是身穿黑色法袍，看起來更為莊重，其負責開庭前的報到程序與每件案件開庭前的朗讀案號。正前方是被訊問台，左前方是辯護律師，右方是在押被告席（有一個小門直接通向拘留室⁷²），在押被告席前方是律師席（其他等待的案件）。今天總共開了八件案件，其中有三件在押被告，除了二位白人女性外，其他全部是黑人，其中二件傷害案件是在法庭後的小房間內進行訊問，所有的訊問內容大致沒有爭執事實，律師和檢察官的表現也都在被告的家庭背景、工作狀況、人格特質與犯罪動機等量刑事項上面打轉。在開完八件庭後，審

⁷²此種設計較為安全，而且在押被告席開庭時，一定一位法警坐在一位被告後面，以控制被告行動，非常嚴密。

判長和二位陪席還有我、實習律師走回法庭後面的小房間內開始合議，審判長法官忽然在討論時間我我覺得應該判多少？我真的沒料到我也要參與討論，由於這次開庭的卷事先均未看過，所以我對於那位檢察官女士的求刑所提出的依據，大致表示贊成，三位法官都笑了，說我果然是檢察官，合議完畢。就先叫二件原來在小房間開庭的被告及檢察官進來，當場告訴他們刑期，被告似乎也都接受刑期，對法官很有禮貌的說 *auvoir*（再見），後來一行人又魚貫的走回法庭，把其他六件宣判，時間已經是十二點半了，便各自休息用餐。

下午和 Madre 預審法官繼續在辦公室開庭，想想這位法官真的很認真，每天上下午都開庭，我問他這樣哪有時間寫書類，他回答：週六和週日。下午三點半開完自己的一件後，Madre 預審法官主動說要幫我找一些他沒有處理的案子，讓我去看，還幫我打電話問人，後來一位第一天中午和我們一起在地下室吃午餐的 Phillip Jourdah 預審法官，因為受理青少年犯罪，下午有一件案件警察要送過來的現行犯，請我過去看，所以四點多我下去他的辦公室，當時嫌犯還沒來，我們在辦公室聊天，大致均在討論二國的青少年案件處理流程有何不同，五點多卷才送進來，他說他做完基礎事實的訊問後，是否決定羈押少年犯，是另由其他的法官決定。

訊畢快要七點，書記官邀請我參加他們在樓上一個行政人員舉行的一個小餐會，我上去看了一下，發現這樣會耽誤她跟同事聊天的機會，所以我就先告辭了，自己走過橋，到附近中餐店買了炒飯外帶回旅館吃，過了第一次一個人的中秋節。

九月十二日，星期五

今天是第一週實習的最後一天，早上 Madre 預審法官一樣是十點開庭，我提早到了法院想要先閱卷，看著趕早來的當事人抽著煙、來回踱步、眉頭深鎖，不論國籍，來到法院的人們總是戒慎恐懼的，法庭上與下的面貌常是極端不同，可惜身在法台上的我們，通常只能看到其中的一面。聽著四十五分準時敲響的鐘聲，悠遠的從這裡飄揚出去⁷³，在這具有歷史感的建築物中運作的司法，彷彿也多一份沈重的使命。

早上開庭是一件附帶民事案件，這位首席預審法官案件中有很大部分均是附民案件，十點半左右，Madre 預審法官說會有二個警察來找他談一件兇殺案，先把卷給我看，這是一件發生在二〇〇二年四月二十日早上九點三十分槍殺案，死者是 SNCF（法國國家鐵路公司）的員工，到家裡附近的街口喝咖啡，竟然就被槍擊死亡，嫌犯從容離去，當時在咖啡廳內還有認識死者的附近鄰居、

⁷³ 司法大廈旁邊便是聖禮拜堂，也是著名古蹟之一。

朋友，但是至今卻都無法鎖定嫌犯；法官和二位警察，就其中一位目擊證人及死者的通聯記錄交換意見，事後 Madre 預審法官告訴我他覺得死者的朋友（就是目擊證人之一）證詞有些問題，所以現在還在過濾他的通聯記錄，我很訝異於發生至今一年多的案件，怎麼至今才在查通聯記錄，但是法官和二位警察還是非常認真的討論案情，而卷內的資料也查成一大卷了，我想這樣的案件越拖越久，是越沒希望，但是我並沒把這樣的想法說出來。

中午接近一點，Madre 預審法官說要請我吃飯，並且約 Philip 法官（就是昨天下午我跟著他開少年案件的預審法官）一起，要到附近聖母院附近的餐廳，本來我想婉拒，實在不好意思讓他破費，但是他們的熱情最後還是讓我無法拒絕。走出法院陽光竟然露臉了，大家也都感染了陽光的溫暖，Madre 預審法官說現在天氣真好，八月熱死好多人的熱浪高達四十幾度 C，大部分的建築物都沒有空調（當然也包括是古蹟的司法大廈），真是太痛苦了。中午時三人閒聊，我看著二個分別做了二十二年和十二年的法官，互相鬥嘴開玩笑，就像我在台灣的同事一樣，頓時覺得很有親切感⁷⁴。

⁷⁴點菜時他們二位點了二小瓶白酒和粉紅酒（rosy），大家提到了酒話題，他們二位對於台灣人喝不喝酒的話題很感興趣，我向他們說，因為紅酒有益身體健康，台灣流行了好一陣子，我問他們，

在下午二點半才結束了愉快的午餐，三人匆忙趕回法院，法院門口有一群黑人聚集，大家都穿著背心，上面寫著：釋放某人（名字看不仔細）。警方將他們圍成一個小圈圈，我問 Madre 預審法官這是什麼抗議，他解釋說，這是為了一位被羈押的人犯來的。下午開的案件是一件智慧財產權案件的附帶民事案件，Madre 預審法官事後說這位告訴人是一位大財團的負責人，人面很廣，案件為媒體矚目。下午在結束本週學習前，我向 Madre 預審法官要一些他寫的判決，但是他覺得判決內容太簡單，給我也沒有什麼意思，後來他決定挑了一件最近結案的案件，一頁一頁的選擇他覺得有意義的卷內資料，最後整理出一大堆，要印給我，我向 Madre 預審法官說是否我自己去影印，沒想到他說：這些卷都還沒有整卷，很難印，所以他幫我去印，我看到他在陽光下的樓梯間轉角印表機前，一邊印還一邊向我解釋內容，並且重新再過濾一遍，是否

下午二位皆還要開庭，中午喝二小瓶酒，有無問題？二人似乎酒量很好，笑說中午只能喝一小杯，晚上下班後可就不知道了。Phillip 法官說他之前的十一年都在 Dijon 當法官，去年才調來巴黎，他們二位中午如果在餐廳吃飯都會喝一杯，但是在地下室吃飯時就沒辦法，他們開始對今天點的酒口味如何討論了起來，法國人對葡萄酒的瞭解，大概就向台灣人對茶葉一樣吧！

要影印，印歪了，便再印一次，他仔細的將每份資料的訂書針挑起來，印好後，再由我訂回去，看見他的背影，他這樣一位當了二十二年的法官，對於我這樣一位來自遙遠國度的司法官，明知到我對他們的制度一知半解，但是卻仍盡力的想幫助我瞭解他們的制度，我真的非常感動，他真的是一位非常好的老師，當然也是一位非常值得令人敬佩的法官。我們一邊影印，一邊和來往的人打招呼，一邊聊天，印好後，他還拿出卷皮幫我分類，最後我拿到一份製作很仔細的拷貝卷，Madre 預審法官總共花了二個半小時幫我搞定這些影印資料。我依依不捨向他道再見，並邀請他有機會到台灣來旅行，背著 Madre 預審法官送的法典和卷宗，滿心的充實步下司法大廈的階梯。

九月十五日，星期一

下午一點三十分在第十法庭 (Chambre correctional) 輕罪法庭開庭，因為不知道 RIBAUT 法官的辦公室在哪裡，問了法警以後本想在庭外和一群當事人及律師在第十法庭外面等，越想越不對，想想法官應該已經在法庭內了，後來我再請法警帶我去法庭後面的小辦公室，先和法官、檢察官見過了面，主持今天開庭的是 Juge. VANDINGENEN，他向我解釋因為原先安排同庭的 RIBAUT 法官請假，所以這二天的庭期是改由他主持，本來他是我在學習

行程表上星期三才會跟到的法官，現在提早出現，和他們簡單寒暄了一下，法官交代庭務員安排我在記者席旁聽。開庭的大都是剛逮捕到沒多久的被告，由檢察官直接開予傳票通知到場開庭的被告，事實無多大爭議，訊問重點也多著重在被告的生活背景和犯罪動機，因為案件眾多，法官對於律師一些枝微末節的請求大多不管，案件一直進行，期間法官到庭後的小房間訊問時，檢察官趁此機會有過來和我寒暄，相談甚歡，而坐在旁聽席有三位來自美國的女法官，他們的翻譯過來詢問我是誰（因為他們誤以為我是記者），我趨前向他們解釋我國和法國政府的此一交換計畫，他們聽後甚為驚訝，此三位女士分別是費城、麻州與亞特蘭大的法官（見照片二），也是來巴黎法院訪問三天，和他們聊得非常愉快，彼此留下名片，他們還邀請我到美國的話，可以去拜訪並安排我參觀法院。下午的法庭一直進行到六點三十分，直接合議後宣判，我看法官、檢察官、律師、當事人大家都好累，整整五個小時，沒有喝水、沒有離開座位，對於輕微案件採取速審速決的方式，被告於聆判後大多也都對於判決結果表現出心服口服的樣子，這樣的制度在效率方面而言確實卓越。

九月十六日，星期二

今天一樣是看 Juge. VANDINGENEN 開庭，開庭的案件類型均已昨天

差不多，大部分是偽造文書、竊盜等案件。法官對於逃避問題的被告，真的是不假辭色，開庭訊問的氣魄非常有架勢，但是今天合議時，法官並未邀請我同行，所以等待法官合議時，我主動和今天的女檢察官自我介紹及寒暄，他熱心的同我討論以後二週在檢方實習的過程。合議大約進行四十分鐘左右，法官宣判後，我到他的辦公室和他及陪席法官就今天開庭的問題簡單交換意見。離開法院時也近七點了。

九月十七日，星期三

今天早上九點仍然到第十法庭開庭，今天只是調查庭，所以只有 Juge. VANDINGENEN 獨任開庭，檢察官是前天的那位檢察官，雖然只是調查程序，但是檢察官提出攻擊時仍然是相當有力、認真。開庭結束時間與昨天差不多，只是少了合議程序。發現案件中律師等庭的情況非常嚴重，因為他們排的庭期，只有順序，並沒有時間⁷⁵，所有的律師大部分都是在法官進來前就報到，所已有時候常常從一點二十分開始等法庭門開後，最誇張的等到六點才開到他的案件，有些律師從報到至開庭完畢均在現場，一般等待時間通常為三、四小時以上，所以看到有些律師會在合議時便先行離去，並未陪同被告聆判。今天開完庭時剛好在法庭外的對面十四

⁷⁵ 詳附件四之庭期表。

法庭外看到一大堆媒體在法庭門外圍著一位律師，情況和台灣很類似，到了晚上看電視才知道，是一件美國人在巴黎當妓女被捕的案件，除了法國自己的電視台，連 CNN 也播出這個新聞。

下午和副院長的秘書約好，在辦公室會合，她要帶我們參觀法院，雖然已經到巴黎司法大廈這個迷宮快要二個星期，但是有些地方還真是沒機會去過，像是最高法院、分案中心、巴黎律師公會、第一法庭（法官有九人席的重罪法庭），參觀時真是驚訝於設計的富麗堂皇，帶領的秘書詳細的介紹參觀的地點，例如法國最高法院，分成兩大部門：一為法院，專司審判（fonction de siège）此部門，分成五個民事庭，一個刑事庭，法官超過八十人，另一部分為最高法院檢察署（fonction du parquet），而今天我們參觀時最高法院正在合議案件，氣氛甚為莊嚴。而一樓律師休息室裡面有專門供律師掛法袍的衣架和置物櫃，兒童法院中對於各種專業法律人員都用可愛的海報和淺顯的字句解釋每個角色的功用，均是很貼心的設計。今天的參觀讓我們對於工作了二個星期的法院更加的瞭解；與我們一起參觀的還有另一位來自海地的檢察官，他操著流利的法文，他說因為法文是他們的官方語言之一，而他也作檢察官四年了，他們的制度幾乎拷貝自法國，所以每年也會派人來參觀學習。這段期間看到許許多多和我們一樣來此參

訪的外國法律人（司法官或律師），甚至他們自己的律師實習也包括在法院的過程，這樣的制度除了某些程度切合實際與促進國際司法交流外，也相當程度展現了法國人仍然致力於推展法蘭西文化的雄心⁷⁶。

九月十八日，星期四

今天是下午一點三十分開始開庭，已經到同一個法庭見習第四天，法警看到我，就微笑請我坐，今天對照書記官給我的庭期表，對於案情內容就更能掌握，今天開庭的主要案件為偽造文書、非法居留、對執行公務的警察傷害的案件，一樣是合議後當庭宣判，其中襲警的一位黑人被告，雖然在接受訊問時態度不屑，幾次遭法官糾正，但是對於判決十個月與賠償每個警員五千歐元的判決結果，卻也表示懺悔地接受，當庭宣判的感覺真的很不一樣，法官當庭觀察到被告聆判的反應，甚至還稍微說明一下心證形成的原因，並適度地勸告被告改過自新，較之於我國常見的：『判決會

⁷⁶例如巴黎高等法院尚且設置了「歐洲與國際事務處（Service des affaires européennes et internationales），專門負責高等法院之對外接待工作。主要著重推動與第三世界國家司法交流，尤其曾與法國具有屬地關係之國家，例如越南等地之法律現代化。

寄給你，你不用來了』這種作法，前者似乎使司法程序更加完整，也加強了審判結果的莊重神聖。宣判到一些被告沒出席的案件，審判長或陪席還是會把警方報告內容大致念一遍⁷⁷，並且問檢察官有無意見，雖然法庭沒有錄音，但是大家還是不馬虎。

九月十九，星期五

旅館附近公園周圍路上有很多書店專賣法律書，因為這裡是拉丁區，也是很多大學的所在地，以索爾邦大學為中心，所以書店很多，進去逛一逛，真是太棒了，一般的書店並不會賣這麼多法律書。

下午進行第二週在輕罪法庭最後一次開庭，開庭前先到法庭後面的辦公室和法官聊聊天，也聊了一下我在台灣的工作內容，及台灣的制度和法國的差異，後來一點半我們就準備開庭，今天的案件大部分也是偷竊和非法居留、偽造文書居多，中間法官合議休庭時（此時通常當事人會到庭外等），和今天蒞庭的檢察官聊了一下，說起彼此的業務，他知道我是毒品專組後，他說在法國毒品也是到一定數量以上才由專組承辦，十八區的毒品問題非常嚴重。這位檢察官非常認真，每當法官詢問檢察官有無問題時他都會提出好幾個問題，不論是針對被告或附帶民事訴訟的告訴人，

⁷⁷此程序有時顯得非常冗長，因為念的內容非常多。

論告內容也很詳盡。開完庭後已經下午六點半了，他非常熱心主動的向我解釋最後一件比較複雜的案件，可惜其中有人找他，打斷了我們的談話。

九月二十二日，星期一

今天開始檢方的實習，一早和盧學姐由 Vice procureur 副檢察長 José Thorel 接待我們，另外還有海地來的檢察官 M. Altidor 同時也在進行檢方的實習，副檢察長 Jose Thorel 負責安排我們這二週的學習參訪行程，並且向我們簡介巴黎地檢署大致的業務分類⁷⁸，今天我的首站是第一大組中的 P1 小組，負責巴黎西區（包括第一、二、三、四、七、八、九、十四、十五、十六、十七行政區）的一般案件，本組有九位檢察官，我在 Mme. Corinne MOREAU 與 M. Jean-Michel DUCROS 的辦公室，一早就有人三名警察來跟 MOREAU 檢察官討論一件殺人未遂案件，要向預審法官聲請調查證據，討論之後，檢察官就當場在電腦上製作書面，交給警察⁷⁹。下午要跟 M. Jean-Michel DUCROS 檢察官到第十法庭蒞庭，上午他就先把其中一件比較有趣的案件內容和起訴書⁸⁰先給我看，是一件

⁷⁸ 詳附件五之分組業務表。

⁷⁹ 附件六。

⁸⁰ 附件七。

引誘、脅迫和容留未成年少女與他人從事性交易的案件，被告五名都是保加利亞籍的人士，均有親戚關係而組成的犯罪集團，為共同正犯，五人因為無法交保，均在押中，下午的審判長是 M. CHOQUET 法官，開這件案件時，有翻譯在場，然而首先的人別訊問，對於被告的姓名就弄了老半天，因為保加利亞籍被告的姓名不單是只有 (Nom) 姓和 (Prénom) 名字，被告還有家族姓名，冠父母姓氏，還有出生地的名字，全部串在一起，問來問去，就是無法確定法官要的姓和名，法官雙手一攤，弄得大家都抵著嘴笑，法庭氣氛頓時變的輕鬆許多。中途問到一半，休庭以後再開，竟然找不到翻譯，導致今天無法結案，只好改期，法官和檢察官、五名律師單是敲定下次庭期，又花了老半天，後來翻譯出現，原來是臨時身體不舒服，跑去洗手間，今天真是烏龍很多，所以下午開庭開到七點多才結束，最後連審判長自己都打哈欠了，想想我國實施新制以後，恐怕開庭的冗長將也相去不遠。

九月二十三日，星期二

今天的行程是到巴黎地檢署位於 opéra 歌劇院附近的第二大組 Pôle Financier 參觀，這裡是類似我們的特偵組或黑金中心類的組別，因為位置不在司法大廈內，所以一早 Thorel 檢察官就拿著地圖教我們怎麼搭乘地鐵過去，事實上地鐵地圖相當好認，並無

太大的困難，他教的路線反而比較複雜，所以我們自己選了一條比較簡單的路線，這二天行程都跟我們一樣的海地檢察官

M. Altidor 跟著我們轉車時還緊張的說：這不一樣！

順利找到了黑金中心，接待的是副檢察長 M. Francois FOULON 先生，他像是一位教授般的在辦公室裡面把這組的業務及巴黎地檢署得組織，甚至法國司法體系的大綱說了一遍，花了將近二個小時。因為中午吃飯時間不多，所以就在附近的麥當勞解決，買完午餐後離奇出現漢堡被扒手偷走的事件，出門在外真是得小心一點。吃飯時和海地檢察官 M. Altidor 聊到該國的制度，他說制度和法國幾乎一樣，法文也是官方語言，全國有四所法學院，所有的畢業生不用經過考試，可以選擇當律師或司法官，但是司法官必須到司法官學院受訓一年，結業前要考試，通過後可選擇當法官、預審法官或檢察官。趁此機緣，也瞭解了他們的制度，甚是新鮮。下午到第十一法庭參觀該組 ROBERT 檢察官蒞庭，審判的三位法官都是上了年記的女士，看起來都是好媽媽類型的，根據這陣子的觀察，女性司法官的比例甚高，根據統計，在二零零三年司法官錄取人員共二百三十名，總計女性司法官已經超過百分之八十，男性司法官錄取率逐年下降，法國司法部甚至考慮建議採取保障男性錄取名額，以免司法體系中性別嚴重失衡，顯然此一

問題已引起相當注意。

今天開庭的案件大都是逃漏稅，會計帳冊記載不實等財稅案件，但不見得案情或牽涉金額有多重大，結束前的最後一件案件，因為辯護律師今天才提出一個證據，說是因為被告最近才從文件中找到，引起檢察官與附帶民事告訴代理人的不滿，三人吵成一團，檢察官還大聲的斥責被告的辯護律師，發出：HA！HA！的聲音，把我們大家都嚇了一跳，那位女辯護律師的聲音越發的微弱，顯得更加沒有自信。

九月二十四日，星期三

今天的行程是參觀第二大組 F4 小組的 Cellule Commerciale，也就是商業法庭，因為在法國的體系了，大部分與刑事案件相關的民事賠償案件，都已經在刑事程序的附帶民事訴訟中，由預審法官處理掉了，所以其他設有特殊法庭，例如農民法庭、商業法庭等。今天由 M. Fabien BONAN 檢察官接待我們，這組辦公室只有二位檢察官，辦公室在西堤島上，但是不在司法大廈內，是在對街轉角的一棟大樓裡面，但是裡面也像皇宮一樣有迴廊和羅馬式的樑柱，但是法庭的陳設比較簡單，法臺是一般的辦公桌，由三位平民法官（非專業法官）組成，檢察官坐在右邊，書記官在左邊，沒有設置當事人或律師席，也沒有旁聽席，只有設置一排長椅，

和一疊折疊椅，這些商業案件都是由平民法官決定判決，這些平民法官都是由法國商業委員會選出，任期一任十四年，每週開庭一次，徵選前徵求檢察官的意見，也有案件利益迴避的問題，雖然是無給制，但是選上是一種極高的榮譽，所以他們還組成一個私人的俱樂部。依我看來開庭的律師對他們的態度也都是非常尊敬，跟對一般的專業法官沒有二樣，看完上下午他們開庭後，我詢問 Bonan 檢察官，這些非專業法官，如何能夠掌握這些複雜的商業法律，他回答說所以檢察官這時候會事實的協助他們，而且他們很多是退休的律師，或者是銀行界、商業界的人，相關的知識也相當充足，另外我問這樣這些律師對於他們的判決是否會不信服，上訴率如何？出乎我意料的，檢察官說上訴率只有百分之三到四，而二審的受理法官就是專業法官，檢察官還提供了一份這些法官的判決⁸¹讓我們參考。

九月二十五日，星期四

今天一早到 M. Thorel 的辦公室，他就告訴我們行程改變，所以今天和盧學姐及海地檢察官都改到第四大組的 C2 辦公室，該組專門負責組織犯罪，例如槍、毒品、性交易行業等案件。由該組的主

⁸¹ 附件八。

任 (Chef deSection)⁸²接待，該組共有六名檢察官，但是今天只有主任在，所以我們三人就在辦公室看他接電話、聯絡案件（他把電話聲音播出來），以及和預審法官討論案情，這一位女性年輕的預審法官抱著卷來和他討論，事後我好奇的問這位預審法官，是否經常來檢方和檢察官討論案情？她笑笑的答案說：是因為今天是她有事要請主任檢察官幫忙，所以她才過來，平常大部分都是用電話聯絡。在檢察官辦公室中，接到高等法院打來的電話，通知我和盧學姐下午一點三十分到高等法院去宣誓，而負責安排我們在檢方行程的 Mme. SEMENCE 要帶我們過去。中午到地下室餐廳吃飯，恰巧坐在附近的二個法警已經見過幾次面，聊天後，才知道他們只在巴黎待一個月，下個月就要輪調到其他地區，他們的法警調度似乎是集中調度管理，而且調動頻繁，他們二位都是來自南法的人，我好奇這樣的制度豈不是對他們的生活造成很大的困擾嗎？！

下午一點三十分到了高院第一法庭等待，庭務員⁸³先生請我們等到二點後進入第一法庭，這裡是一間挑高的法庭，高出來法臺呈口

⁸² 見附註五之組織圖，每組中的成員除了數位 Vice Procureur 外，還有類似我國的候補檢察官 substitut。

⁸³ 穿著類似黑色燕尾服，白襯衫打領結，很像高級管家。

字形，位子非常多，中間在與律師席間形成了一個小廣場，我們先被安排坐在法臺的右側，而法臺後方懸掛著大型繪畫，左方上面有挑高的座位席（很像大禮堂），天花板的雕花金碧輝煌，有一些律師在等著開庭，我問庭務員今天是否還有其他司法官宣誓，他說今天是特別為我們二人安排的⁸⁴，在院長進來前，他先教我們宣誓儀式的進行方式、要站的位置，以及我們二個人要講的話，我們被他慎重態度弄得開始有點緊張，加上身後有一大堆律師，想必會順便觀禮。果然沒多久，庭務員進來宣布，高等法院院長及二名法官與檢察長進來，大家全部起立迎接，他們四位魚貫進來，領頭的院長大聲說出：Ma Cour!（我的法庭），非常權威的聲音，四位全部穿著紅色的長袍，法袍前端二際鑲著白色皮毛，而白色皮毛上面綴著黑色斑紋，非常的特別，與一般的地院的法袍差異很大，多了一份皇室的貴氣，就像第一法庭外歷屆的院長的照片，也全都穿此法袍。院長坐定後，我們也都坐下，他宣布要開始宣誓，書記官宣讀了盧學姐和我的名字，我們二人先後走下法臺，走的院長前的中間小廣場並列站好，坐在右側的書記官開

⁸⁴ 本來宣誓儀式應於實習開始時進行，但是因為我們的行程略有更改，所以承辦人員未聯絡上我們，所以特別為盧學姐和我二位補進行宣誓儀式。

始念起誓詞內容（如對於案件內容保密等義務），我和學姐說：Je Le Jure!（我宣誓）後，院長說了一些歡迎我們到法國訪問的話，說完以後，他問檢察長有無意見，這位女檢察長也是簡短的說明，歡迎我們以外國司法官的身份來法國參訪學習，並祝我們學習愉快後，便表示沒有問題而坐下。庭務員宣布院長離席，我們全部站好，目送院長等離開法庭後，我們才步出法庭，此時心中有一種非常特別的感覺，這樣的儀式是所有法國的司法官與律師在進入司法體系前必經之過程，根據法國一九五八年第一千二百七十號總統公布修改之「法官身份組織法」⁸⁵中第二十條之規定，甚至司法官訓練所學員在進入司法官學院後，進行實習之階段前，也必須在高等法院宣誓，宣誓之後，方取得學習司法官身份。雖然我並不是法國的司法官，但是有機會經歷這樣莊嚴隆重的儀式，時間簡短，但是心裡留下了一絲參與的光榮感，我相信對於法國司法人員而言，這樣的儀式確實是具有傳承及象徵的實質意義。

九月二十六日，星期五

今天是第三週學習的第三天，安排的行程是在第三個 Divison 的 A3-5 組，接待人是主任 M. Pascal LEFUR 主任檢察官，在他抵達辦

⁸⁵ Ordonnance n 58-1270 du 22 décembre 1958 modifiée portant loi organique relative au statut de la magistrature。

公室之前，我和盧學姐及海地檢察 Yves ALTIDOR 聊聊，他說他們的國家海地(Haiti)共有十六個地檢署，他在首都 Port-au-Prince (太子港)的地檢署工作，該地檢署有二十個檢察官、二十四個法官、十個預審法官(制度幾乎和法國一模一樣)，這次有三個人來法國學習一個月，唯獨不同的是在司法官訓練期間只有是一年。參訪期間數日行程與海地檢察官重疊，有時在法院內不期而遇也會彼此打招呼，有這樣機會認識另一個國家的檢察官，真是難得的經驗。

後來主任檢察官到了，他詳細的說明了該組的業務內容，其實該組雖然配置了八名檢察官，但是其實主要的工作並非刑事偵查，但是仍隸屬於地檢署，但是辦公室在另一側(其實巴黎地檢署共分配在四個不同的辦公區域)反而是和公證業務比較有關⁸⁶，例如收養程序、婚姻認證、國籍認證、禁治產案件、文書認證、被害人補償等，轄下有四十名行政人員，由檢察官領導，有時也必須出庭協助與說明認證內容，所以提供法院的服務都是免費的，我問那附帶民事的原告申請認證，是否也是不用付費？主任回答：當然仍是免費。因為他們認為這是一種公共服務。在法國，似乎只要是牽涉公益性質的業務，幾乎都有可能是檢察官的工作內

⁸⁶ 詳附件九之該組業務內容。

容，所以檢察官的工作內容遠遠超過刑事偵查的範圍。

下午就到各辦公室仔細和負責收養業務、禁治產業務的檢察官會談，負責禁治產業務的檢察官是一位老先生 M. Jean-Claude ROGE 先生，是個白髮白鬍子的好好先生，他詳細的解釋禁治產宣告程序中檢察官扮演的角色，和工作內容⁸⁷，並帶我們去他的書記官辦公室看卷。

九月二十九日，星期一

第四週學習的第一天。

今天是到第一大組的 P4 組，這組是專門負責青少年案件，早上 M. Thorel 帶我們穿個 P12 的處理現行犯的地方上二樓，他介紹該組的 M. Francois SOTTET 檢察官給我們，然後我們就在他的辦公室坐下，旁邊還有一個實習的律師在看卷，這位檢察官告訴我們他之前當過法官、預審法官，已經擔任司法官十幾年了，可見檢察官與法官間調動甚為常見，問他為何會在從事司法工作這麼多年後選擇現在這樣的業務，他表示因為很有興趣⁸⁸。今天大部分都是聽這位檢察官在電話裡面指示警方一些調查的重點，並沒有看到他訊問人犯。

⁸⁷ 詳附件十。

⁸⁸ 雖然這位檢察官年資很深，但並非該組的主任。

九月三十日，星期二

今天到 p12 組學習，這是一組專門處理現行犯的辦公室，辦公室內今天值班的女檢察官 Mme. corinne BUYTET 一直在接警方的電話，決定哪些嫌犯要解送，是否可以延長解送時間，是否要直接移送輕罪法庭 (Tribunal Correctionnel)，非常的忙碌，這組的主任檢察官 Mme. Veronique DEGERMANN. M，也是一位女士，非常優雅，還請我們吃餅乾喝咖啡，還有下午要蒞庭的 M. Julien EYRAUD 檢察官，三位在同一個辦公室，另外還有一位實習的律師，趁機也向她請教了很多關於律師的問題，例如律師如何考選、實習，巴黎市的競爭狀況如何等問題，在巴黎市幾乎是大型律師事務所的天下。

下午到二十三法庭輕罪法庭參觀 M. Julien EYRAUD 檢察官蒞庭，開庭前卷證均已先送到法庭內，所以檢察官並未親自帶卷過去，這位檢察官表現非常認真，論告時手勢很多，因為他積極的表現，也引起有些被告與辯護律師在回答時，經常是針對他的論告內容直接攻擊，雙方你來我往，辯論得非常激烈。

十月一日，星期三

早上要到位在十九區 Cambrai 街的 Tribunal de Police，也就是處理微罪案件的法庭 (Tribunal de Police)，這個法庭不在西堤

島上的司法大廈內，因為十九區的治安較不好，加上這個地方並不好找，所以在尋找的過程有些戰戰兢兢，搭乘七號線地鐵到 Corentin Cariou 這一站下車，因為治安考量，還特別穿著邋遢一些，貴重物品不帶在身邊，也不在街上直接翻找地圖。

這個法庭有五位法官輪流來此開庭，法庭原則上是沒有檢察官蒞庭的，微罪的刑罰分為五級⁸⁹，這五位法官分別負責這邊的業務，每週開庭一次。我們和負責行政業務的 M. CHIMIN 先生見面後，他解釋因為週一才有開庭，所以今天沒有庭期可以參觀，他提到自己原本是住在大溪地，去年才來法國，在大溪地，官方語言是法文，而且法律制度也和法國一模一樣，而且因為沒有自己的司法官，所以均是由法國派駐該地，像是 M. Thorel 檢察官之前就派駐到大溪地六年。他很謙虛的表示因為自己不是司法官，所以沒有辦法向我解釋一些法律上的制度，所以他幫我們介紹了今天值班的女法官向我們簡介這邊微罪法庭運作的模式和案件內容，這位女法官說她剛好已經開完庭，大致解釋這邊運作的狀況，與拿出她最近寫的一篇文章為雜誌報導的剪報，相當得意。

十月二日，星期四

今天安排的行程是第三大組的 A2 組，也就是相當於我們的執行

⁸⁹ 詳註 22。

科，原本負責接待的人好像不在，帶路的先生後來找到該組的檢察官 M. Herve DEFOSSEUS 檢察官接待，他幫我們簡介了執行科的業務，也解釋的合併執行的問題，如果同一種案件，被告犯了數次，數罪並罰的情況，頂多只能執行該罪的最高法定刑，還問到我們的制度是否相仿。解釋了台灣的情況後，我就刑事執行的時點提出疑問，這位檢察官解釋原則上是以被告是否在押及是否決定要提出上訴來決定，在押被告可直接執行刑期，若是自由的被告，還是會等判決確定，除非被告自己表示同意放棄上訴。這位檢察官非常可愛，翻著他的執行登記簿想要找找最近是否有正在執行中的台灣人，翻來翻去找到一些中國籍的，就是沒有台灣人我笑說：這樣豈不是很好，表示我們都很守法！

十月三日，星期五

十月的巴黎似乎越來越難見到陽光了。

今天是實習的最後一天，心情多了一些充實和感謝，之前的許多顧慮，事實上並沒有發生。雖然一如預期地，法國人果然還是比較喜歡說法文⁹⁰，但是大家知道我是外國人，總是儘量的調慢講話速度，而且不厭其煩的詳細解釋。我想我是幸運的。今天早上特

⁹⁰ 法國人不見得不能說英文，但是願意以英文溝通的機會真的不多。

別向 M. Thorel 先生與秘書 Semence 小姐表示感謝，並先互道再見。但是還是有今天的行程，接著到 S2 小組，這組屬於小額的詐欺案件（類似假性詐欺案件），辦公室並不在司法大廈中，在附近的聖米榭大到與聖傑曼大道附近，步行可以到達，由主任 M. Guy GAUTHIER 接待，他是一個講話熱情洋溢，笑容滿面的人，他在辦公室內對我們簡述這組的業務，他說大部分是處理金額在五百元歐元以下的案件，若是案情複雜或金額龐大的案件，通常是轉由第二大組的 Pôle Financier 組（之前提及的黑金組）處理，主任檢察官說這組的案件雖然輕微，但是因為巴黎市太大，所以案件很多，而且很多都很瑣碎，不好處理，而且該組加上他只有五個檢察官，人手確實不足。他還帶我們到各科室簡介一下，在書記官的辦公室看到整牆的新案，確實很多。他介紹完後還帶我們走回西堤島上的司法大廈簡介了一下之前沒去過的單位，並到聲請羈押時的法官辦公室⁹¹，以及該組一位檢察官在那邊的辦公室，專門處理該組的現行犯案件與警方聯繫等業務。

下午跟隨 S2 組的 M. Michel FREZOULS 到第十二法庭蒞該組的案件，開庭前，今天審理的審判長和陪席法官都過來和我們寒暄，並且表示歡迎之意，還安排了法臺上的位置給我們，這位審判長

⁹¹ 隔間非常小的臨時辦公室，間數約為五、六間。

是第一位我看到直接帶手提電腦開庭的審判長（我想他把案情都整理在電腦裡）。庭務員是個紮著馬尾的男士，穿著法袍走來走去辦理報到，很引人注目⁹²。下午許多被告未到，後來開到這件被害人為中國人的案件，開庭前準時來了一位翻譯，翻譯費均是由法院支付，各種語言的翻譯都有，就這個月的觀察，在巴黎市的犯罪者國籍真的非常國際化，而非法居留者犯罪問題嚴重，甚至有非法居留者將護照等身份文件丟棄，縱令犯罪後遭逮捕，因身份國籍無法確定，也無法順利遣送出境。本次開庭最後一件案件是該名潘性女子在被告處任職數個月，但是被告即老闆卻在她離職後，偽造被害人簽發的支票使用⁹³，該名被害人請求三千元歐元的損害賠償。案情確實單純輕微，被告坦承簽發該支票，但是辯稱

⁹²這位庭務員前幾天我看過他時還誤以為是律師，因為他們的法袍與律師幾乎沒有區別，實在有點容易造成誤解，然而對於身為在同一法庭執行職務的公務員而言，似乎又多了一份尊嚴。隨著冗長的開庭，枯燥發呆是每位庭務員一致的表情，甚至見有庭務員席間離開位子，原來是出去拿乾洗的衣服，再拿進法庭呢！這樣的行為對於法院的威嚴多少有些影響，但是並未見法官當場發作。

⁹³ 在法國簽發支票為給付工具甚為普遍，與我國國情大不相同。

是該名潘姓女子同意且授權使用，不到四十分鐘便訊問完畢。也在第十二法庭結束了最後一週的實習。

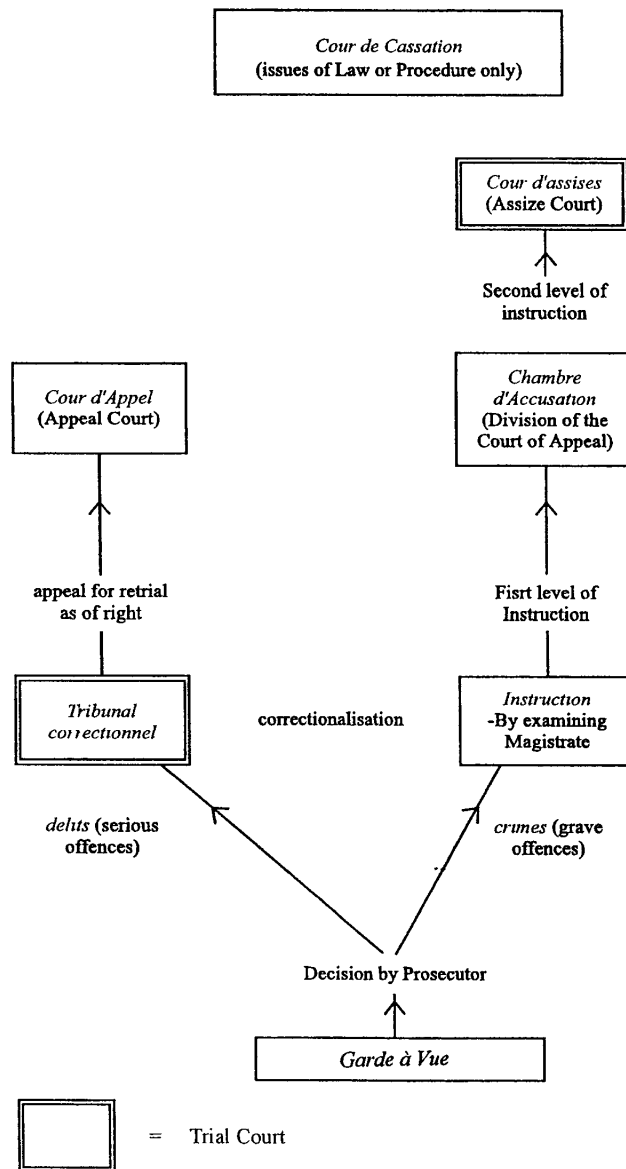
下班後坐在這司法大廈的中庭，一樣的人來人往，除了法院的當事人以外，還有一些觀光客。每次上下班經過這長長歷史的迴廊，總有一份沈甸甸的感覺，巴黎有這座宏偉莊嚴的建築，承載沈重的司法使命，甚是相稱，就像在此舉行的宣誓儀式一樣，彷彿便可因此使在此操作法律的人更加自重、珍惜及謹慎，或許這是經過長期觀察後，發現能夠達成某些特定結果的最適切的作法。

走出司法大廈，結束了這一個月的參訪與學習，這些日子遇到了許許多多對我們非常友善的人，一切都比預期中的順利。入夜前的黃昏，冷冷的空氣中，疊疊的烏雲閃著金邊，在塞納河的盡頭處瀰漫成一片暮靄的橙光，伴著二旁的米黃色老式建築與綠樹，像是一幅莫內的畫，在橋上漫步著返回旅館的方向，竟有些依依不捨了起來。

附

件

TABLE 1
FLOW DIAGRAM OF FRENCH MODEL OF CRIMINAL JUSTICE



CABINET DE M. YVES MADRE
PREMIER JUGE D'INSTRUCTION

N° du Parquet : . 0206630042 .
N° Instruction : . 257/02/14 .
PROCÉDURE CRIMINELLE

Le 12 Septembre 2003,

Nous, M. Yves MADRE, Premier Juge d'Instruction au tribunal de grande instance de Paris, étant en notre cabinet,

Vu l'information suivie contre :

-M. CAVANNA Christian clôturé le 11/09/03, Détenu à FLEURY MEROGIS :
07/03/02

Mandat de dépôt : 07/03/02, 2° prolongation : 07/09/03
né le 01/06/69 à NOGENT SUR MARNE (94) de Francesco et de DELUCHE Anne,
profession : conducteur d'engin
demeurant chez M. et Mme CAVANNA2, rue des Bords de Marne 94170 LE
PERREUX SUR MARNE

ayant pour avocat : Me Renaud LE GUNEHEC
- Personne mise en examen -

QUALIFICATIONS

-> Concernant M. CAVANNA Christian

1° - Vol par escalade commis dans la nuit du 4 mars 2002 au 9 Place de la Bataille de Stalingrad à Paris 10ème au préjudice de Mme Francine COUSTENOBLE,

2° - Tentative de meurtre sur des fonctionnaires de la police nationale commis le 4 mars 2002 à Paris 10ème

au préjudice de M. BUITRONG TRINH Christophe, lieutenant de police, M.François BUISSET, gardien de la paix, M. David COMIN, gardien de la paix, M. Thierry NAPORA HENRY, gardien de la paix, M. Abess ABDELMALEK, gardien de la paix, M. Laurent FERRER, gardien de la paix, M. Jérôme LAMIGE, gardien de la paix, M. Emmanuel MANGIN, gardien de la paix, M. Pierre RIOT, gardien de la paix, M. Xavier TURMEL, gardien de la paix, M. David TROISSANT, gardien de la paix et M. Sébastien CANIVET, gardien de la paix,

Faits prévus et réprimés par les articles 311-1, 311-4-6°, 221-1, 221-4-4° et 121-5 du Code Pénal

-M. LAMIGE Jérôme

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. MANGIN Emmanuel

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. NAPORA HENRY Thierry

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. BUITRONG TRINH Christophe

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. RIOT Pierre

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. TURMEL Xavier

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. CANIVET Sébastien

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. COMIN David

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. FERRER Laurent

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI

-M. BUISSET François

domicilié chez M° VERSINI Vannina, 93, Av. Raymond Poincaré 75116 PARIS
ayant pour avocat : Me Vannina VERSINI
- Parties Civiles -

Vu les articles 156 et suivants du Code de Procédure Pénale;

☞ COMMETTONS :

Monsieur Jean-Pierre LAUZEL 4 rue Nungesser et Coli
75016 PARIS, qui prêtera serment,

aux fins de procéder aux opérations ci-joint indiquées.

L'expert remettra avant le 01 Juin 2002, un rapport détaillé contenant son avis motivé et l'attestation qu'il a personnellement accompli la mission qui lui a été confiée.

Fait à Paris, le 12 Septembre 2003
Le Premier Juge d'Instruction

M. Yves MADRE

MISSION

-L'examen du sujet révèle-t-il chez lui des anomalies mentales ou psychiques ?

Le cas échéant, les décrire et préciser à quelles affections elles se rattachent.

-L'infraction qui est reprochée au sujet est-elle ou non en relation avec de telles anomalies?

-Le sujet présente-t-il un état dangereux ?

-Le sujet est-il accessible à une sanction pénale ?

-Le sujet est-il curable ou réadaptable ?

-Le sujet était-il atteint au moment des faits, d'un trouble psychique ou neuro-psychique ayant aboli ou altéré son discernement, aboli ou entravé le contrôle de ses actes ?

Fait à Paris, le 12 Septembre 2003
Le Premier Juge d'Instruction

M. Yves MADRE

DÉPÔT DU RAPPORT

Le _____ dans le cabinet de M. Yves MADRE, juge d'instruction au Tribunal de Grande Instance de Paris,

Nous, Evelyne COUTARD, greffier audit tribunal avons personnellement reçu le rapport d'expertise rédigé par M. Monsieur Jean-Pierre LAUZEL, expert commis.

Le _____
Le Greffier

TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE PARIS

DÉSIGNATION DES CHAMBRES	COMPÉTENCE
<p><i>1ère chambre</i> : comprenant <u>3 sections civiles</u></p> <p>1ère section</p> <p>- section sociale</p> <p>- section état des personnes</p> <p>2ème section</p> <p>3ème section</p>	<p>Droit social - Droit des associations et des syndicats Droit de la consommation - Droit de la presse.</p> <p>Filiation - Nullité ou révocation d'adoption- Mariage (nullité - rupture abusive de promesse) - Contestations relatives à l'état-civil - Problèmes posés par le concubinage...</p> <p>Nationalité - Droit aérien - Accidents dans les services publics, industriels et commerciaux - Emprunts d'Etat - Litige intéressant l'université et les personnes de droit public.</p> <p>Responsabilité médicale - Procédures collectives des personnes morales de droit privé non commerçantes Oppositions à état exécutoire - Dommages de guerre</p>
<p><i>2ème chambre</i> :</p>	<p>Contrats en matière immobilière Régimes matrimoniaux - Successions - Libéralités</p>
<p><i>3ème chambre</i> :</p>	<p>Propriété littéraire et artistique - Propriété industrielle Concurrence déloyale</p>
<p><i>4ème chambre</i> :</p> <p><i>e chambre</i> :</p>	<p>Cession de parts, de créances - Nullité de sociétés Responsabilité d'administrateurs de sociétés - assemblées irrégulières - Droit des contrats et obligations - Droit des assurances - Vente de fonds de commerce - Sociétés de crédit</p>
<p><i>6ème chambre</i> :</p>	<p>Droit de la construction : Responsabilité des architectes et des entrepreneurs - Demande en paiement de travaux relatifs aux immeubles.</p>
<p><i>7ème chambre</i> :</p>	
<p><i>8ème chambre</i> :</p>	<p>Droit de la copropriété : Assemblées générales des copropriétaires charges, syndics - Relations de voisinage - Servitudes</p>
<p><i>9ème chambre</i> :</p>	<p>Droit des contrats et obligations en matière bancaire</p>

TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE PARIS

DÉSIGNATION DES CHAMBRES	COMPÉTENCE
10ème chambre :	Infractions militaires. Atteintes aux biens et aux personnes
11ème chambre :	Infractions financières, fiscales et douanières
12ème chambre :	Escroqueries, abus de confiance, faux - Banqueroute Infractions relatives aux moyens de crédit et de paiement.
13ème chambre :	
14ème chambre :	Même compétence que la 12ème chambre - Proxénétisme - Stupé. s.
15ème chambre :	Affaires des majeurs et des mineurs
16ème chambre :	Proxénétisme - Stupéfiants - Débits de boissons. Infractions relatives au code de la santé publique Infractions militaires.
17ème chambre : <i>Chambre de la Presse</i>	Diffamation - Code électoral - Presse - Police des jeux - P.T.T. et radio
18ème chambre :	Propriété commerciale
19ème chambre :	<u>Audiences civiles</u> : Accidents de la circulation - Recours contre le fonds de Garantie Automobile <u>Audiences correctionnelles</u> : Blessures involontaires - Coups et blessures volontaires
23ème chambre :	Comparutions immédiates - Infractions militaires
24ème chambre :	Atteintes aux biens et aux personnes
28ème chambre :	Comparutions immédiates le lundi - Chèques - Infractions au code de la route
29ème chambre :	Escroquerie - Abus de confiance - Faux - Infractions aux moyens de crédit et de paiement
30ème chambre :	Infractions au code de la route - Chèques
31ème chambre :	Infractions économiques, sociales et financières - Contrefaçons.
<i>Ordres et Distributions par Contributions :</i>	Créances hypothécaires ou chirographaires

AUDIÉNCIE DU : Mardi 23 septembre 2003 à 13H30

Président : BOURGEOIS Viviane
 Assesseurs : MICHAUD Jeanne - FRITSCH-GARNIER Marie-Christine
 Greffier : LAVAUD Sandrine

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
1-0114292063 CDTC délibéré		SAUVAN Olivier André Né(e) le : 24 septembre 1955 à PARIS 16EME SOUSTRACTION A L'ETABLISSEMENT OU AU PAIEMENT DE L'IMPOT: OMISSION DEDECLARATION - FRAUDE FISCALE (à Paris et territoire national courant 1997 et depuis temps n'emportant pas prescription)		
2-0002794069 CDTC renvoi	LIBRE	SZOLTIS Krystyna Anna Né(e) le : 27 février 1958 à Wosla (POLOGNE) BANQUEROUTE : TENUE D'UNE COMPTABILITE INCOMPLETE OU IRREGULIERE (à Paris et sur le Territoire National du 1er janvier 1998 au 31 décembre 1999)		
3-0019494289	LIBRE	ERMAGAN Nazmi		

附件四

AUDIENCE DU : Mardi 23 septembre 2003 à 13H30

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
CDTC renvoi		Né(e) le : 01 mai 1975 à SILOPI (TURQUIE) BANQUEROUTE : DETOURNEMENT OU DISSIMULATION DE TOUT OU PARTIE DE L'ACTIF (à Paris et Gonesse et sur le Territoire National du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000) BANQUEROUTE : TENUE D'UNE COMPTABILITE INCOMPLETE OU IRRÉGULIERE (à Paris et Gonesse et sur le Territoire National du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000)		
4-0028092042 OFCECD opposition	LIBRE	CARDON Martine Lucienne Marcelle Né(e) le : 28 septembre 1956 à CORBEIL ESSONNES EXERCICE ILLEGAL DE LA PROFESSION D'EXPERT- COMPTABLE (à Paris depuis octobre 1997 et jusqu'en avril 1999) Opposition au jugement du 10/04/2002 13h30 chambre 11/1 EMPRISONNEMENT DELICTUEL- INFR 001 6 mois - SSIM 6 mois PUBLICATION DECISION / du dispositif de cette décision dans le Parisien et le Journal de la Chambredes Métiers sans que les frais n'excèdent la somme de 6000 euros		

附件四

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT
5-0102594276 CDTC renvoi	LIBRE	NIKOU LARI Akbar Né(e) le : 05 avril 1952 à TEHERAN (IRAN) BANQUEROUTE : ABSENCE DE COMPTABILITE (à Paris du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2001)	
6-0113892505 CDTC renvoi	LIBRE	PORCHER Patrick Robert Christian Né(e) le : 27 décembre 1947 à PARIS 4EME SOUSTRACTION A L'ETABLISSEMENT OU AU PAIEMENT DE L'IMPOT: OMISSION DEDECLARATION - FRAUDE FISCALE (à Paris et sur le Territoire National du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998) OMISSION D'ECRITURE DANS UN LIVRE COMPTABLE - FRAUDE FISCALE (à Paris et sur le Territoire National du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998)	
	LIBRE	DJAOU Jacques Né(e) le : 22 juillet 1947 à PARIS 13EME SOUSTRACTION A L'ETABLISSEMENT OU AU PAIEMENT DE L'IMPOT: OMISSION DEDECLARATION - FRAUDE FISCALE	

AUDIENCE DU : Mardi 23 septembre 2003 à 13H30

Numéro AFFAIRE	DETENTION	Nom, Prénom, Nom Marital, Age au moment des faits Prévention, date et lieux des faits	Nat. JGT	DECISION DU TRIBUNAL
		(à Paris et sur le Territoire National du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998) OMISSION D'ECRITURE DANS UN LIVRE COMPTABLE - FRAUDE FISCALE (à Paris et sur le Territoire National du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998)		
7-0204292026 CDIC Première audience au fond	LIBRE	WILKIE Patrice Né(e) le : 10 avril 1958 à BORDEAUX OMISSION D'ECRITURE DANS UN LIVRE COMPTABLE - FRAUDE FISCALE (PARIS du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998) SOUSTRACTION FRAUDULEUSE A L'ETABLISSEMENT OU AU PAIEMENT DE L'IMPOT:DISSIMULATION DE SOMMES - FRAUDE FISCALE (PARIS du 1er janvier 1998 au 31 décembre 1998) SOUSTRACTION A L'ETABLISSEMENT OU AU PAIEMENT DE L'IMPOT: OMISSION DEDECLARATION - FRAUDE FISCALE (PARIS du 1er janvier 1998 au 31 décembre 1999)		
				Le président, Audience levée à Le Ministre

附件四

DU PARQUET DE PARIS
(100 magistrats)

PROVISEUR DE LA RÉPUBLIQUE : Monsieur Yves DOT

SECRETÉNAIRE GÉNÉRAL : M. José THOREL

CHARGÉS DE MISSION : Mme Maryvonne CAILLIBOTTE, vice proviseur Mme Nathalie BECACHE, vice proviseur

Mme Ghislaine MACHAL, chef de service PJJ, M. Serge QUILICHINI, commissaire de police

CHARGÉE DE MISSION adjointe : Mme Françoise GUYOT, vice proviseur

<p>1ère DIVISION Action Publique Sectorisée - Traitement en temps réel Procureur de la République adjoint M. Jean-Marie BENEY</p>	<p>2ème DIVISION Pôle Financier Procureur de la République adjoint M. François FOULON</p>	<p>3ème DIVISION Administration générale, affaires civiles, presse Procureur de la République adjoint M. François CORDIER</p>	<p>4ème DIVISION Pôle de lutte contre les atteintes à la sécurité de l'Etat Procureur de la République M. Philippe MATTE</p>
<p>SECTION P1 : Secteur OUEST (1-2-3-4-7-8-9-14-15-16-17^e arr) <u>9 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> Mme Anne OBEZ-VOSGIEN, vice procureur, M. Pierre-Yves CALAIS, vice procureur M. Jean-Michel DUCROS, vice procureur M. Pierre PENENT-D'IZARN, vice procureur Mme Corinne MOREAU, vice procureur M. Pierre PHILIPON, vice procureur M. Claude SAGET, vice procureur Mme Anne BENEJEAN, substitut M. Laurent ZUCHOWICZ, substitut</p>	<p>SECTION F1 : Lutte contre la délinquance astucieuse <u>4 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Paul MAZON, vice procureur Mme SERVILLA-HUERTAS, vice procureur Mme Brigitte EMINOVIC, substitut Mme Faty RANDI PLANCHÉ, substitut</p>	<p>SECTION A1 : Bureau d'ordre et Auditeusement <u>2 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Dominique BORRON, vice procureur Mme Marie Hilda GOUINEAU, vice procureur</p>	<p>SECTION C1 : Terrorisme et Sécurité de l'Etat <u>5 magistrats</u> <i>Chef de section :</i> M. Michel DEBACQ, vice pro. Monsieur Michel MEURANT, v. M. Christophe TEISSIER, vice pr M. Fabrice BURGAUD, substitit Mme Florence MICHON, substitit</p>
<p>SECTION P2 : Secteur -EST (5-6-10-11-12-13-18-19-20^e arr) <u>9 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Marc COQUENTIN, vice procureur, M. Gilbert FLAM, vice-procureur Mme Chantal FONTAINE, vice procureur M. Henry GUYOMAR, vice procureur Mme Catherine CHAZE, substitit Mme Marie Odile DEJUST, vice procureur Mme Françoise GUYOT, vice procureur Mme Anne-France SARZIER, substitit Mme Karen STELLA, substitit</p>	<p>SECTION F2 : Affaires Financières <u>10 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> Mme Catherine FIGNON, vice procureur M. Jean-Pierre BERNARD, vice procureur M. Philippe BOURION, vice procureur Mme Marie-Christine DAUBIGNEY, vice procureur M. Henri GENIN, vice procureur M. Hervé ROBERT, vice procureur M. Eric SEVERE, vice procureur Mme Christine FOREY, substitit Mme Valérie PERNOT-BURKEL, substitit Mme Muriel TIBERGHEN de FABREGUES, substitit</p>	<p>SECTION A2 : Exécution des peines et entraide répressive internationale <u>5 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. Jean-Charles Lecompte, vice procureur Mme Nicole BLONDET, vice procureur M. Hervé DEFOSSEUX, vice procureur Mme Isabelle CHAUVIN, substitit M. Daniel MARGHERITI, substitit</p>	<p>SECTION C2 : Lutte contre la criminalité organisée non financière <u>6 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> M. André PACCALIN, vice Mme Nathalie SAVI, vice procur Mme Fabienne DELBAUFFE, su Mme Stéphanie JESKE, substitit Mme Sandrine GUILLON, subst M. Jacques PEZET, substitit</p> <p>12 magistrats</p>

<p>SECTION P4 : Mineurs (auteurs et victimes) <u>7 magistrats</u></p> <p><i>Chef de Section :</i> M. Yvon TALLEC, vice procureur, Mme Jeanne DUYE-PELOUX, vice procureur M. Jean-Louis JOUVE, vice procureur Mme Fabienne LE ROY, vice procureur M. François SOTTET, vice procureur Mme Brigitte FRANCESCHINI, vice procureur Mme Caroline PROSPERI, substitut</p>	<p>SECTION N F4 : Cellule commerciale <u>2 magistrats</u></p> <p><i>Chef de section :</i> Monsieur Jean-Louis LÉCUË, vice procureur M. Fabien BONAN, vice procureur</p>	<p>SECTION A3-5 : Droit civil et professions juridiques <u>8 magistrats</u></p> <p><i>Chef de Section :</i> M. Pascal LE FUR, vice procureur M. François FRANCHI, vice procureur MmeThérèse GREGOGNA, vice procureur Mme Mireille VENET vice procureur M.Jean-Claude ROGE, vice procureur Mme Monique ABITTAN, substitut Mme Pauline CABY, substitut Mme Annick SICARD, substitut</p>	<p>5^{ème} DIVISION Pôle Santé publique - Lutte Délinquance économique Procureur de la République Mme Dominique PLANQ</p> <p>SECTION S1 : Affaires de santé Ec et Sociales <u>6 magistrats</u> <i>Chef de Section :</i> Mme Catherine CHAMPRENA procureur</p> <p>M. Bernard AUGONNET vice proc Mme Anne BOUCHET vice procur MmeBrigitte MONTAMBAULT vic M. Laurent MICHEL, substitut Mme Danièle MIRABEL-ROYN procureur</p>
<p>Unité de traitement en temps réel P 12 <u>9 magistrats</u></p> <p><i>Chef de section:</i> Mme Véronique DEGERMANN, vice procureur</p> <p>Mme Corinne BUYTET vice-procureur Mme Danièle MARHIC, vice procureur Mme Marie-Françoise SUTTER, vice procureur M. Alexandre AUBERT substitut M. Julien EYRAUD substitut M. Denis KENETTE, substitut M. Alexandre FLANTEVIN substitut M. Romain VICTOR, substitut</p>	<p>SECTION A4 : Presse et Protection des Libertés <u>4 magistrats</u></p> <p><i>Chef de Section :</i> M. David PEYRON Vice procureur Mme Béatrice ANGELELLI, vice procureur Mme Anne DE FONTETTE, vice procureur Mme Béatrice VAUTHERIN, substitut</p>	<p>SECTION S2 : Fraudes et moyens de <u>5 magi</u></p> <p>Chief de section :M.Guy GAUTH procureur</p> <p>M. Dominique GOHON, vice procur M. Michel FREZOUS, substitut Mme Nelly PAUTO PFISTER, vice Mme Jeanne LECARON, substitut</p>	<p>12 magistrats</p>
<p>35 magistrats</p> <p>Mise à jour du 1er septembre 2003 CR - c:\travail\organigramme</p>	<p>17 magistrats</p>	<p>20 magistrats</p>	<p>12 magistrats</p>

P A R Q U E T
DU
T R I B U N A L
D E G R A N D E
I N S T A N C E
D E P A R I S

RÉQUISITOIRE INTRODUCTIF

■
Division du droit pénal général et
de l'action publique de proximité

■
Secteur Nord-Ouest (P1)

N° Parquet : 03 264 0805/2



Le Procureur de la République près le Tribunal de Grande Instance de PARIS,

Vu les pièces jointes : Procès-verbal 00316/03 de la Brigade Criminelle

Attendu qu'il en résulte contre : X

Des présomptions graves de : tentative d'homicide volontaire (victime Claude DELPEUCH, faits
commis le 15/09/2003)

Faits prévus et réprimés par les articles : 221-1, 221-8, 221-9, 221-11 et 121-5 du code pénal

Vu l'article 80 du code de procédure pénale,

Requiert qu'il plaise au Juge d'Instruction informer par toutes voies de droit.

Fait au Parquet, le 22 septembre 2003

**P/LE PROCUREUR DE LA RÉPUBLIQUE
Corinne MOREAU vice-procureur**

ORIGINAL

PARQUET
DU
TRIBUNAL
DE GRANDE
INSTANCE
DE PARIS
-
SECTION P5

REQUISITOIRE
DEFINITIF
de non-lieu partiel et
de renvoi devant
le Tribunal Correctionnel

DS92
附件
七

N° d'affaire. P-~~02 08 73 0018~~
02 08 73 0018
N° d'instruction: ~~02 08 73 0018~~
248/ 02/20

Substitut: F. GOSSELIN
Juge d'Instruction: M. CHOQUET

Le Procureur de la République près le Tribunal de Grande Instance de Paris.

Vu l'information suivie contre :

- STEFANOVA - ASENOVA Mariya Détenu à FLEURY MEROGIS :28/03/02
Mandat de dépôt (débat différé) . 28/03/02, 3° prolongation : 28/03/03
née le 11/01/68 à VARNA de Radi STEFANOV et de Rosa STEVANOVA.
profession :prostituée. sans domicile fixe

- IVANOVA Dimitritchka Assenova ép. LAMBERT Détenu à FLEURY MEROGIS :
28/03/02
Mandat de dépôt (débat différé) : 28103102. 2° prolongation . 28/11/02
née le 30/03/62 à VARNA de Assen et de Temenoujka KRISTOVA STEFANOVA.
profession : prostituée
demeurant chez Monsieur LAMBERT. 151 boulevard Jean Jaurès 92110 CLICHY

- LYUBENOVA Rosa Asenova Détenu à FLEURY MEROGIS : 28/03/02
Mandat de dépôt : 28/03/02, 3° prolongation : 28/03/03
née le 28/06/57 à VARNA de Ivan ASSENOV IVANOV et de Temenoujka STEFANOVA.

surveillances permettaient de constater que LYUBENOVA était au contact des prostituées (D 34, D 35), et qu'elle apparaissait en diriger les activités, de même qu'une nommée IVANOVA (D 43) et que ASENOVA (D 47).

Cette dernière était observée le 21 mars 2002 recevant de l'argent de Yusuf DZHEMILE, prostituée, aux abords d'un débit de boissons de la porte de Clichy, avant d'y rencontrer, en compagnie de deux prostituées, deux hommes, ce qu'elle niait (D 86'2).

L'exploitation des transferts d'argent par les agences de la société Western Union indiquait de nombreux envois au nom de Lambert (D 16, D 17), qui correspondait à un appartement sis 151 boulevard Jean-Jaures; les rapprochements de patronymes et d'adresses, tant des expéditeurs que des destinataires, amenaient les enquêteurs à centrer leurs recherches sur une adresse à Puteaux (D 25), dont le bureau de poste s'avérait également utilisé pour de nombreux transferts de fonds vers la Française (D 30 et s., D 42).

Les 26 et 27 mars 2002, les enquêteurs décidaient de procéder aux interpellations des mises en cause:

- ASENOVA STEFANOVA, dite Maria Fatma était interpellée à l'hôtel Beauséjour, ainsi que dans une autre chambre DZHEMILE et RADEVA; une somme de 740 € était découverte dans son sac à main, mais dans la chambre occupée par ASENOVA (D 131)

- LYUBENOVA, soeur de ERMAS, était arrêtée à l'hôtel Gauthey à Paris 17° (D 113) et pour expliquer sa présence sur les lieux de prostitution, prétendait défendre ses compatriotes contre les albanaises, mais niait tout acte de proxénétisme (D 120).

- IVANOVA épouse LAMBERT, dite ERMAS cousine d'ASENOVA, et Ganka SMEONOVA (D 110) étaient trouvées au 151 avenue Jean-Jaurès à Clichy (D 89); elle disait avoir arrêté la prostitution et soutenait qu'elle ne se rendait sur les lieux de son ancienne activité que pour maintenir des liens avec ses ex-collègues (D 94). Elle niait toute implication avec des faits de proxénétisme, et restait évasive lorsque les policiers l'interrogeaient sur la somme totale de 71.150 F envoyée en Bulgarie par elle ou son mari au cours de l'année 2001 (D 103).

Plus tard, elle écrivait au magistrat instructeur (D 503) pour révéler qu'elle n'avait agi que sous la menace d'un proxénète surnommé Danko, identifié ensuite comme Alexandrov RATCHEV et reconnaissait avoir récupéré, pour lui, l'argent de l'une des prostituées : Gallia.

L'existence de DANKO avait déjà été évoquée par MIRCHEVA (D229 à D231) qui le dénonçait comme le donneur d'ordre de VASILEV, fils d'IVANOVA.

Il ressort de l'information que IVANOVA dite ERMAS a été mise en cause comme proxénète par GEORGEVA (D221-D250), MIRCHEVA (D231) qui en confrontation maintenait ses accusations en dépit de l'agressivité de IVANOVA (D 105), NIKOLOVA (D277-D278) mais aussi par ENCHEVA (D263) incarcéré à Strasbourg dans le cadre d'une affaire de proxénétisme.

- au Modern Hôtel, place Clichy, était interpellé Ilia SIMEONOV VASSILEV (D 158) fils de ERMAS (LAMBERT), en possession de 701 € et de bijoux en or (D 161), qui était mis en cause par Mariya MIRCHEVA pour l'avoir accompagnée de Bulgarie en France, jusqu'à l'hôtel Vintimille (D 173). Il avouait finalement au juge d'instruction (D 497) avoir recruté et accompagné Mircheva à Paris pour qu'elle "travaille" pour lui.

附
件
七

prétendait ne pas connaître DANKO (D498) alors que Francis LAMBERT, époux d'IVANOVA, confirmait le séjour de DANKO à son domicile durant plus d'une année (D524). VASILEV revendiquait pour lui seul la responsabilité de la venue en France de MIRCHEVA et sa mise à la prostitution, cherchant ainsi à mettre hors de cause sa mère IVANOVA et Alexandrov RATCHEV (D498).

Ces aveux tardifs et partiels confirmaient donc le témoignage de MIRCHEVA (D 191, D 192) qui expliquait être venue de Bulgarie accompagnée par VASILEV, et précisait encore comment ce dernier et SEVDA (Rozova IVANOVA) remettaient ses gains à ERMAS (LAMBERT), qu'elle était tenue d'informer par téléphone du nombre de passes qu'elle effectuait (D 191), et comment elle avait fait l'objet de violences et de menaces de la part de cette dernière, qui exigeait d'elle 400 € par jour.

Elle précisait enfin, que selon leurs voyages en Bulgarie, ERMAS et MARIA FATMA se relayaient pour gérer la prostitution des jeunes femmes à Paris.

- Temenuzhka Rozova IVANOVA, dite SEVDA, fille de LYUBENOVA (D 183) admettait, connaissant la prostitution de sa mère et de sa tante, avoir reçu d'elles des sommes pour payer les chambres d'hôtels, ou pour les envoyer en Bulgarie, et confirmait avoir accueilli Mariana à son arrivée en France, accompagnée par SABRI (D 189).

Erhan SABRI niait être en relation avec ASENOVA, ni avoir pris part à la rencontre, pourtant attestée par les surveillances, entre cette dernière et DEMIROVA et DIMITROVA (D 181)

Des prostituées étaient interpellées:

- Véselina BANCHEVA à l'hôtel VINTIMILLE (D 122)

- Darina DIMITROVA et Gyulsecher DEMIROVA à l'hôtel LUNA PARK(D 143-D 156).

DEMIROVA révélait comment avec sa compatriote DIMITROVA elle avait été approchée par Fatma Maria (ASENOVA) par l'intermédiaire d'Erhan (SABRI) (D 154, D 156) qui avait tenté de leur faire payer leur emplacement de travail 40 € par jour (D 153).

Les investigations permettaient ainsi de constater que les jeunes femmes étaient rassemblées dans divers hôtels, particulièrement l'hôtel Vintimille et l'hôtel Gautey dont les veilleurs de nuit reconnaissaient IVANOVA et même son fils VASILEV comme des personnes qui rendaient visite aux prostituées (D242, D243, D246).

Yusuf DZHEMILE, analphabète, disait que les sommes provenant de sa prostitution étaient envoyées à sa famille, mais par le truchement de Maria Fatma (ASENOVA), seule compatriote qui pouvait l'aider à Paris (D 132). Elle expliquait finalement comment ASENOVA lui avait indiqué les modalités de la prostitution et comment elle lui remettait la totalité de ses gains pour que soi -disant elle les envoie à sa mère (D 135) mais avec des destinataires dont elle avait des difficultés à justifier le choix.

L'examen graphologique (D 473) des ordres de virement attribuait :

- les mentions d'1 document et la signature d'un autre à Temenuzhka IVANOVA,
- la signature de 16 documents à Dimitrichka ASSENOVA IVANOVA
- les mentions ou signatures de 34 documents à Marya STEFANOVA-ASENOVA

Il ressort ainsi établie l'existence d'un réseau international dirigé par Alexandrov RATCHEV et dont IVANOVA, son fils VASILEV, sa soeur LYUBENOVA et leur cousine ASENOVA étaient les pivots parisiens.

REQUISITIONS DE NON-LIEU PARTIEL

Attendu que l'ensemble des faits établis par l'information constituent le délit consommé de proxénétisme aggravé, et qu'on ne saurait également en qualifier tout ou partie d'association de malfaiteurs,

Requiert non-lieu de ce chef de mise en examen.

REQUISITIONS DE RENVOI DEVANT LE TRIBUNAL CORRECTIONNEL

Attendu qu'il résulte de l'information charges suffisantes contre:

Mariya STEFANOVA - ASENOVA, Dimitrichka Assenova IVANOVA ép. LAMBERT, Rosa Asenova LYUBENOVA, Iliya VASILEV, Erhan SABRI, IVANOVA Temenuzhka, Alexandrov RATCHEV

avoir à Paris, et en tout cas sur le territoire national, courant 2001 et 2002 et en tout cas depuis temps non prescrit,

1- de quelque manière que ce soit, aidé, assisté la prostitution d'autrui, tiré profit de la prostitution d'autrui, partagé les produits ou reçu des subsides d'une ou plusieurs personnes se livrant habituellement à la prostitution, ou encore embauché, entraîné, détourné une ou plusieurs personnes en vue de la prostitution ou exercé sur elles une pression pour qu'elles se prostituent ou continuent à le faire, avec ces circonstances que les faits ont été commis à l'égard de plusieurs personnes, à leur arrivée sur le territoire de la République et par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice :

its prévus et réprimés par les articles 225-5, 225-7, 225-11, 225-20, 225-21, 225-24 du code pénal

Vu les articles 176 et 177 du code de procédure pénale,

Requiert qu'il plaise à Madame le juge d'Instruction, renvoyer les susnommés devant le tribunal correctionnel afin qu'ils y soient jugés conformément à la loi, **mandat d'arrêt tenant contre Alexandrov RATCHEV**

REQUISITIONS DE MAINTIEN EN DETENTION

Attendu que les intéressés n'offrent aucune garantie réelle de représentation en France, qu'en raison des contradictions existant entre eux, il convient d'éviter tout risque de concertation frauduleuse jusqu'à leur comparution devant le tribunal correctionnel, requiert le maintien en détention de **Mariya STEFANOVA - ASENOVA, Dimitrichka Assenova IVANOVA ép. LAMBERT, Rosa Asenova LYUBENOVA, Iliya VASILEV, Erhan SABRI**

ME LE DOSSEUR
ME CHAUAUX
TPG
B3
SA STE SANTINI CARBURANTS
SCP LEROUX DARTOIS - EVREUX



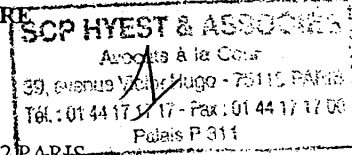
SO - PAGE 1

TRIBUNAL DE COMMERCE DE PARIS
JUGEMENT PRONONCE LE LUNDI 24/02/2003

附件
八

N° de RG : 2003010918
N° de PC : 030878

ONZIEME CHAMBRE



SA STE SANTINI CARBURANTS
62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS

SUR DECLARATION DE CESSATION DES PAIEMENTS

- Mme SANTINI née GASPARD Blandine Président du Cons d'Administration et directeur général a comparu assistée de Me DARTOIS Luc, avocat au Barreau d'EVREUX, laquelle sollicite le redressement judiciaire,
- Mme SIMONNY Emilie, salariée, s'est présentée.

La déclarante a déposé la Déclaration de Cessation de ses Paiements au Greffe de ce Tribunal, le 10/02/2003 aux fins d'ouvrir une procédure de redressement judiciaire.

La déclarante est inscrite au Registre du Commerce et des Sociétés de PARIS sous le numéro B 692004625 69 B 462, exerçant une activité de négoce de carburants et exploitation de station service, sous la forme de SOCIETE ANONYME, avec Siège Social au 62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS. Elle est donc commerciale par sa forme et son objet.

Le Représentant légal de la Société, et les Représentants du Comité d'Entreprise ou à défaut les Délégués du personnel ou les représentants des salariés ont été invités à se présenter en Chambre du Conseil le 24/02/2003, selon convocations du 10/02/2003.

M.LECUE, substitut de Monsieur le Procureur de la République a été entendue en ses observations et a requis l'ouverture d'un redressement judiciaire .

Il résulte des pièces produites et des informations recueillies en Chambre du Conseil :

- que la déclarante emploie vingt et un salariés et son chiffre d'affaires en 2001 s'élevait à 22.082.292 Euros,
- que le passif s'élève à 2.209.438 Euros et l'actif à 1.655.826 Euros,
- que la société est dans l'impossibilité de faire face à son passif exigible avec son actif disponible et se trouve en conséquence en état de cessation des paiements,
- que la société vient ce jour solliciter le redressement judiciaire, car elle rencontre des problèmes de trésorerie du fait du dépôt de bilan d'un créancier, la société BESSIERE qu'elle fournissait et qui lui doit environ 390.000 Euros,
- que la société SANTINI bénéficie d'un flux de trésorerie quotidien important qui lui permet de faire face à la période des quatre mois d'observation sollicitée.

Qu'il conviendra par conséquent d'ouvrir une procédure de redressement judiciaire, de faire application du régime simplifié prévu par la loi du 25 janvier 1985 avec période d'observation de quatre mois.

PAR CES MOTIFS

Le Tribunal, après en avoir délibéré et après communication de la procédure au Ministère Public, statuant par jugement **CONTRADICTOIRE** en premier ressort,

Ouvre une procédure de redressement judiciaire régime simplifié à l'égard de

SA STE SANTINI CARBURANTS
62 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS
activité : Commerce de détail de carburants,
RCS PARIS B 692004625 -69 B 462
R.C.S VERSAILLES 98 B 2863
Autres établissements : QUAI FIN D'OISE - 78700 CONFLANS SAINTE
HONORINE
QUAI DE L'ILE DU BAC - PK70-567 RIVE GAUCHE SEINE 78700
CONFLANS SAINTE HONORINE
R.C.S ROUEN 1999 B 610 DEPOT FLUVIAL BATEAU SARGA - DIGÛE
DE LESCURE 76920 AMFREVILLE LA MI VOIE
R.C.S HONFLEUR '95 B 112 QUAI DES MARCHANDS - 14800
DEAUVILLE
Autres adresses : 56 BOULEVARD PASTEUR - 75015 PARIS
159 QUAI DE VALMY - 75010 PARIS - Enseigne : POSTE CLICHY
73 BOULEVARD DE CLICHY - 75009 PARIS
42 RUE RENE BOULAÑGER - 75010 PARIS
Enseigne : CHOISY SERVICES AUTOMOBILIES
66 AVENUE GUY MOQUET - 75017 PARIS - 40 RUE GAY LUSSAC -
75005 PARIS - 16 RUE DE REUILLY - 75012 PARIS

Nomme en qualité de Juge Commissaire M.VERCKEN et MME BENEZET
Juge - Commissaire suppléant.

Désigne en qualité de Représentant des Créanciers, ME LE DOSSEUR 12
RUE PERNELLE 75004 PARIS.

Désigne ME CHAUAUX 11 RUE DE SONTAY 75116 PARIS en qualité
d'Administrateur Judiciaire, lequel aura pour mission, outre les pouvoirs qui lui sont conférés par la
loi, d'assister le débiteur pour tous les actes de gestion.

La date de cessation des paiements est fixée provisoirement au 10/02/2003,
correspondant à la date de la déclaration de cessation des paiements.

Invite le Comité d'Entreprise ou à défaut les Délégués du Personnel ou les
Salariés à désigner, le cas échéant, au sein de l'entreprise un représentant dans les conditions prévues
par les articles L.621-8 et L.621-9 du code de commerce, et à communiquer le nom et l'adresse de ce
représentant au Greffe.

Fixe à quatre mois la fin de la période d'observation.

Fixe le délai de déclaration des créances imparti aux créanciers à deux mois à compter de la publication au BODACC du présent jugement.

Dit que le représentant des créanciers devra déposer la liste des créances dans le délai de dix huit mois à compter du terme du délai de déclaration des créances.

Aux fins d'application éventuelle de l'article L.624-7 du code de commerce, charge le juge commissaire de recueillir tous renseignements sur la situation patrimoniale des dirigeants.

Dit que le présent jugement est exécutoire de PLEIN DROIT.

Dit que les dépens du présent jugement liquidés à la somme de 61,85 euros ttc dont 10,14 de TVA, ainsi que les frais de publicité et de signification à venir seront portés en frais de redressement judiciaire.

Retenu à l'audience de la Chambre du Conseil le 24/02/2003 où siégeaient Mme BENEZET, MM.de LA VILLESBRET et VERCKEN.

Délibéré par les mêmes magistrats et prononcé à l'audience publique de la Onzième Chambre du Tribunal de Commerce de PARIS, le Lundi 24 février 2003 où siégeaient M.GALLET Président, MM.GOGER et de LA VILLESBRET Juges assistés de Mme LE BOURHIS Greffier.

La minute du jugement est signée par le Président du délibéré et le Greffier.

PARQUET
DU TRIBUNAL
DE GRANDE INSTANCE
DE PARIS

Paris, le 9 septembre 2002

SECTION A 3-5

14, Quai des Orfèvres
75059 PARIS LOUVRE RPSP

n°: a 3-5ter

RÉPARTITION DES ATTRIBUTIONS
AU SEIN DE LA SECTION A 3 -5

Pascal LE FUR - Chef de section

Officiers Publics et ministériels:
gestion , discipline et réclamations

CIVI du jeudi après-midi

Référé et responsabilité de l'état

Experts (aide ponctuelle)

Intégrations art 40 et s du statut

Pauline CABY

Audiences de la 1ère chambre et conclusions civiles

Affaires communicables suivantes :

- inscriptions de faux
- recours en révision
- déclinatoires de compétence
- Homologation de partages successoraux
- communication au Parquet par l'effet d'un texte spécial
(ex: ord 21 avril 1945 en matière de spoliation).

Ministère Public défendeur à titre principal par nécessité (exequatur de décisions gracieuses, envois en possession etc...

Ministère Public partie jointe, intervention d'initiative; communication par les chambres civiles.

Requêtes diverses - Référé.

Autorisation de mise en gérance libre de fonds de commerce

autorisation de vente de biens de faillite

location-gérance

Experts (aide ponctuelle)

Etat civil ; tutelles (aide ponctuelle)

Audience le lundi matin 24ème chambre

Monique ABITTAN

Etat des personnes : filiation, nullités de mariage, changement de prénoms, changement de nom de l'enfant naturel.

Successions vacantes et non réclamées; absence; adoption par la Nation; changement de régimes matrimoniaux; habilitation du conjoint.

Abréviation du délai de viduité

protection particulière des enfants de militaire

habilitation de clercs aux constats

Visite des établissements recevant des malades mentaux

Amendes Civiles

Etat civil (aide ponctuelle)

Audience correctionnelle : 28e chambre 1e vendredi matin

Thérèse GREGOGNA

Adoptions

Contentieux de la Nationalité

Légitimations post nuptias et par autorités de justice

Isabelle NOUHAUD

Exercice de l'action publique relative aux infractions commises par les officiers publics et ministériels

Recherche de débiteurs

Courrier Général

Divers : commissions rogatoires internationales, associations, conciliateurs, aide juridictionnelle

CIVI du vendredi matin

Audience correctionnelle : 29ème chambre le jeudi matin

Annick SICARD

Etat civil: relations avec les services de l'Etat civil; rectifications article 99 al1 à 4 CC; autorisations de consultation des registres

Mariage : contrôle avant célébration

Contrôle des hospitalisations psychiatriques

Opposabilité des actes et jugements étrangers

Intégrations art 18-1 du statut

Experts (aide ponctuelle)

Jean-Claude ROGE

Incapables majeurs; mineurs protégés; appels des décisions des juges des tutelles.

Experts

Intégrations art 22 et 23 du statut

PARQUET
DU
TRIBUNAL
DE
GRANDE INSTANCE
DE PARIS

Paris, le

附件十

Service des Experts

Madame, Monsieur,

Vous avez manifesté votre intention de vous porter candidat à l'inscription sur la liste des experts près la Cour d'Appel de Paris. Je vous prie donc de trouver ci-joint la liste des documents à fournir avant le 28 février prochain.

Pour éviter, autant que faire se peut, des malentendus tant sur vos chances de succès que sur l'instruction de votre dossier, il me paraît utile de vous rappeler un certain nombre de points (que, normalement, un candidat à l'expertise ne devrait pas ignorer) :

- un expert judiciaire est un technicien qui dans un domaine déterminé va donner à un juge ou à un tribunal un avis pour l'aider à prendre sa décision.

- il peut s'agir par exemple d'apprécier :

- la pertinence d'un protocole médical ou chirurgical ;
- les causes d'un décès ;
- la qualité ou les défauts de travaux ;
- de traduire un contrat ou un jugement émanant de l'étranger ;
- d'évaluer le préjudice subi par une entreprise du fait de concurrence déloyale ou de contrefaçon,
- d'évaluer le préjudice corporel et/ou matériel résultant d'un sinistre
- d'apprécier la sincérité des comptes sociaux d'une entreprise ou d'un groupe de sociétés,
- d'estimer la valeur d'un bien (immeuble, fonds de commerce, entreprise industrielle).

Dans la plupart des cas, l'expert devra donner un avis sur la qualité du travail fait par d'autres techniciens de sa spécialité. Pour que son propre travail ne puisse être remis en cause, il doit présenter les garanties d'une compétence incontestable tenant à sa formation, à son expérience, et si possible à la réunion de ces deux critères.

Ce d'autant plus que les juridictions parisiennes ayant fréquemment à juger des affaires d'une importance et/ou d'une complexité considérables, les experts près la Cour d'Appel de Paris doivent être particulièrement éminents et de compétence et de notoriété indiscutables.

Cela explique que très peu de candidats soient finalement inscrits (surtout lors de leur première demande). Moins de 1 sur 20 en moyenne pour les dernières années (toutes disciplines confondues) ; il faut savoir également qu'il existe une autre raison à cette sélection pouvant paraître draconienne, qui tient à l'absence dans certaines spécialités de besoins en

Mais, si cette condition de compétence est indispensable, elle n'est cependant pas suffisante. En effet, pour éviter que son travail puisse être remis en cause, un expert judiciaire doit aussi parfaitement connaître les règles de procédure qu'il doit respecter (au civil ou au pénal), faute de quoi son travail sera contesté, voire annulé avec le risque de voir toute la procédure annulée elle aussi. Pour satisfaire à cet impératif, il est fortement conseillé aux candidats de justifier a priori d'une formation sur ce point, sans préjudice de la formation continue qui pourra leur être proposée, une fois inscrits.

Les experts sont désignés au cas par cas par le juge. En raison de leur notoriété, de la qualité de leur travail, mais aussi du type de contentieux dans lequel ils sont compétents, certains experts auront des missions fréquentes ; d'autres beaucoup plus espacées.

Il ne peut donc pas s'agir d'une profession, mais de remplir des missions de service public : aussi, la rémunération équitable à laquelle vous pourrez prétendre tiendra compte bien évidemment de vos titres et expérience, et des prix du marché, mais aussi de la nécessaire maîtrise du coût du procès, étant observé qu'en matière pénale une tarification est fixée de façon réglementaire pour la plupart des missions.

Le Candidat doit obligatoirement solliciter son inscription dans une des spécialités dont la liste a été établie par la Cour d'Appel et dont la copie vous est transmise ci-jointe.

Il n'est pas souhaitable de se porter candidat dans plusieurs rubriques, car, sauf circonstances exceptionnelles, il paraît difficile de prétendre exceller dans plusieurs domaines, même assez proches.

En ce qui concerne l'instruction des demandes, le service des experts du Parquet qui reçoit au plus tard le 28 février de chaque année les candidatures, vérifie que les dossiers sont complets, fait effectuer les investigations qui lui paraissent nécessaires ou qui lui sont imposées par la loi (enquête de moralité, casier judiciaire, avis des institutions professionnelles ...).

Il transmet alors les dossiers, courant mai, avec un premier avis, au Président du Tribunal. Celui-ci recueille les avis des Magistrats du siège et des autres juridictions (Tribunal de commerce, Conseil des Prud'hommes) et transmet les dossiers à Monsieur le Procureur Général près la Cour d'Appel. Celui-ci soumet enfin les dossiers à l'Assemblée Générale des Magistrats de la Cour d'Appel (en novembre de chaque année). Celle-ci choisit souverainement, par une décision non motivée, les candidats qui seront inscrits.

C'est seulement après cette Assemblée Générale que le Procureur général peut aviser tous les candidats du succès ou de l'échec de leur candidature, en général dans la deuxième quinzaine du mois de novembre.

En attendant l'envoi de cet avis officiel, aucun service du Tribunal ou de la Cour ne peut évidemment donner de renseignements à un candidat.

En espérant que ces quelques explications vous aideront à entreprendre votre démarche avec sérénité, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à ma parfaite considération.

LE PROCUREUR DE LA REPUBLIQUE